

Nr. FI 83.034(RO)

Nr. Serapis 2013-0389

# Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România

Contract de finanțare

*între*

România

*și*

Banca Europeană de Investiții

București, 24 Decembrie 2013

Traducere oficială  
din limba engleză



## PREZENTUL CONTRACT A FOST ÎNCHEIAT ÎNTRE:

România, prin Ministerul Finanțelor Publice, cu sediul în Str. Apolodor nr. 17, Sector 5, RO-70060 București, România, reprezentată prin Viceprim-ministrul, ministrul finanțelor publice, Dl. Daniel Chițoiu și Ministrul delegat pentru buget, Dl. Liviu Voinea.

(„Împrumutatul”)

pe de o parte, și

Banca Europeană de Investiții, cu sediul în Luxembourg, 100 bd. Konrad Adenauer, L-2950, reprezentat prin Șeful biroului, Dl. Flavio Schiavo Campo de Gregorio și consilierul juridic, Dna. Stella Renita

(„Banca” sau „BEI”)

pe de altă parte.

## UNDE:

- (1) Prezentul contract („**Contractul**”) este un împrumut-cadru pentru o sumă echivalentă cu 110.000.000 EUR (o sută zece milioane de euro) („**Creditul**”), al cărui scop este de a asigura co-finanțarea parțială de către BEI a contribuției bugetului de stat al Împrumutatului la Programul de Dezvoltare Rurală al României pentru perioada 2007-2013 (constituit în baza Articolului 15 din Regulamentul Consiliului (CE) 1698/2005 privind susținerea dezvoltării rurale de către Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală) („**PDR**”).
- (2) Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România („**MADR**”) este Autoritatea de Management a PDR, responsabilă pentru implementarea și monitorizarea acestuia.
- (3) Scopul Creditului este acela de a co-finanța parțial contribuția bugetului de stat al Împrumutatului pentru sub-proiecte incluse în axele și măsurile din PDR selectate, referitoare la împădurire, îmbunătățirea managementului și protecției pădurilor, precum și investiții de mici dimensiuni în infrastructura rurală și agricolă de pe teritoriul României, fiecare cu un cost total maxim de până la 25.000.000 EUR (douăzeci și cinci milioane euro) (fiecare dintre ele, un „**Sub-proiect**” și împreună „**Sub-proiectele**”) efectuate de entități publice și private care sunt eligibile și primesc susținere din partea PDR (inclusiv întreprinderile mici și mijlocii („**IMM-uri**” sau, individual, „**IMM**”), (fiecare astfel de entitate și fiecare astfel de IMM un „**Beneficiar final**” și, împreună, „**Beneficiarii finali**”), așa cum sunt descrise în detaliu în Anexele și Măsurile enumerate în descrierea tehnică („**Descrierea tehnică**”) prevăzută în Anexa A la prezentul („**Proiectul**”).
- (4) Costul total al Proiectului, așa cum este estimat de către Bancă, se ridică la suma de 4.320.000.000 EUR (patru miliarde trei sute douăzeci de milioane de euro) și pentru a îndeplini acest plan de finanțare Împrumutatul a solicitat Băncii acest Credit în sumă de 110.000.000 EUR (o sută zece milioane de euro).
- (5) Considerând că finanțarea Proiectului intră în sfera atribuțiilor sale și având în vedere declarațiile și faptele citate în acest Preambul, Banca a decis aprobarea cererii Împrumutatului de acordare a creditului în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin prezentul Contract.



- (6) Împrumutatul a aprobat în mod corespunzător contractarea acestui credit în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin prezentul Contract. Semnatarul Împrumutatului dispune de autorizarea legală pentru a semna prezentul Contract.
- (7) Împrumutatul acceptă, recunoaște și confirmă statutul Băncii de creditor privilegiat în calitate de instituție financiară internațională.
- (8) Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât mai rațional posibil în interesul Uniunii Europene; și, în consecință, termenii și condițiile privind derularea operațiunilor de împrumut ale Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile UE relevante.
- (9) Banca consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor legate de mediul înconjurător și a celor sociale, inclusiv încălcarea drepturilor omului, aferente proiectelor pe care le finanțează și, în consecință, a aprobat politica sa de transparență, al cărei scop este îmbunătățirea gradului de satisfacere de către Grupul BEI a intereselor acționarilor săi și ale cetățenilor UE în general.
- (10) Procesarea datelor personale se va efectua de către Bancă în conformitate cu legislația UE aplicabilă privind protecția persoanelor cu privire la procesarea datelor personale de către instituțiile și organismele UE și privind libera circulație a acestor date.

**ÎN CONSECINȚĂ ȘI AVÂND ÎN VEDERE CELE DE MAI SUS**, părțile convin următoarele:

## **INTERPRETARE ȘI DEFINIȚII**

### **(a) Interpretare**

- (i) Trimiterile din prezentul Contract la Articole, Preambul și Anexe, cu excepția situațiilor în care în mod explicit se prevede altfel, vor fi considerate ca fiind trimiteri la articolele, preambulul și respectiv, anexele din prezentul Contract.
- (ii) Trimiterile din prezentul Contract la o prevedere legală constituie o trimitere la respectiva prevedere cu amendamentele sau modificările ulterioare.
- (iii) Trimiterile din prezentul Contract la orice alt acord sau instrument constituie o trimitere la respectivul alt acord sau instrument așa cum a fost amendat, novat, suplimentat, extins sau reconfirmat.

### **(b) Definiții**

În prezentul Contract:

**“Termen de acceptare”** a unei notificări înseamnă:

- (a) Ora 16:00 ora din Luxemburg din ziua transmiterii notificării, dacă aceasta este transmisă până la ora 14:00 ora din Luxemburg într-o zi lucrătoare; sau
- (b) Ora 11:00 ora din Luxemburg din ziua următoare care este următoarea Zi lucrătoare, dacă notificarea este transmisă după ora 14:00 ora din Luxemburg într-o astfel de zi sau într-o zi care nu este o zi lucrătoare.

**“Sub-proiect afectat”** are înțelesul atribuit de Articolul 4.03A(3).

**“Alocare”** înseamnă alocarea finanțării Băncii către un Beneficiar Final pentru un Sub-proiect.

**“Scrisoare de alocare”** are înțelesul atribuit de Articolul 1.09A.

**“Perioadă de alocare”** înseamnă perioada dintre data semnării acestui Contract și data care cade la 36 luni (treizeci și șase luni) de la data semnării acestui Contract.

**“Cerere de alocare”** are înțelesul atribuit de Articolul 1.09A.

**“Raport de alocare”** are înțelesul atribuit de Articolul 1.09C

“Axă” (și, dacă sunt două sau mai multe, „Axe”) are înțelesul acordat prin descrierea/informarea inclus în acest sens în tabelul din Descrierea Tehnică.

“Directiva privind păsările” înseamnă Directiva Consiliului UE 2009/147/CE privind conservarea păsărilor sălbatice.

“Zi lucrătoare” înseamnă o zi (alta decât sâmbata și duminica) în care Banca și băncile comerciale sunt deschise pentru activități generale în Luxemburg și București.

“Eveniment de modificare legislativă” are înțelesul atribuit în Articolul 4.03A(6).

“Autoritate competentă/Autorități competente” înseamnă autoritatea/autoritățile, agenția sau entitatea din România, desemnată în mod legal spre a fi responsabilă pentru îndeplinirea (în România) a sarcinilor ce decurg din EIM și/sau în cadrul Directivei privind Habitatele și/sau a Directivei privind păsările.

“Contract” are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.

“Credit” are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.

“Compensația pentru amânare” constituie o penalizare calculată asupra sumei aferente tragerii amânate sau suspendate la o rată a dobânzii (dacă aceasta este mai mare decât zero) cu care:

-rata dobânzii care ar fi fost aplicabilă respectivei sume în cazul în care aceasta ar fi fost trasă de către Împrumutat la Data planificată de tragere

este mai mare decât

-EURIBOR (rata pe o lună) minus 0,125% (12,5 puncte de bază), cu excepția cazului în care această valoare este mai mică decât zero, caz în care va fi stabilită la zero.

Această compensație se va calcula începând de la Data planificată de tragere și până la Data efectivă de tragere sau, după caz, până la data anulării Tranșei notificate, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

“Notificare de tragere” înseamnă o notificare din partea Băncii pentru Împrumutat ca urmare și în conformitate cu Articolul 1.02C.

“Cerere de tragere” înseamnă o notificare sub forma prezentată în Anexa C.

“Situatie de întrerupere” reprezintă una sau ambele situații de mai jos:

(a) o defecțiune fizică a sistemelor de plăți sau de comunicații sau a acelor piețe financiare care, în fiecare caz, sunt necesare pentru operarea în bună regulă a plăților care trebuie efectuate în conformitate cu prezentul Contract; sau

(b) apariția oricărei alte situații care generează o întrerupere (de natură tehnică sau sistemică) a trezoreriei sau a operațiunilor de plată, fie ale Băncii sau ale Împrumutatului, și care împiedică respectiva parte:

(i) să își respecte obligațiile de plată asumate în conformitate cu prezentul Contract; sau

(ii) să comunice cu celelalte părți,

iar respectiva întrerupere (în fiecare dintre situațiile (a) sau (b) de mai sus) nu este provocată de, și nu se află sub controlul părții ale cărei operațiuni sunt întrerupte.

“FEADR” înseamnă Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală.

“Mediu” are următoarele înțelesuri, în măsura în care acestea afectează sănătatea umană și bunăstarea socială: (a) fauna și flora; (b) sol, apă, aer, climă și relief; și (c) moștenire culturală și clădiri și include, fără a se limita la acestea, sănătatea la locul de muncă și sănătatea comunitară, problemele de securitate și condițiile de muncă.

“Autorizare de mediu” reprezintă orice permisiune, licență, autorizare, aprobare sau alt tip de certificat prevăzut de Legislația privind mediu.

“Plângere în domeniul mediului” reprezintă orice plângere, acțiune, înștiințare formală sau anchetă efectuată de către orice persoană cu privire la prevederile Legislației privind mediu.

“**Legislația privind mediul**” are înțelesul de: (a) legea, standardele și principiile UE; (b) legile și reglementările naționale din România; și (c) tratatele internaționale aplicabile, al cărui obiectiv principal este conservarea, protecția sau îmbunătățirea Mediului.

“**Evaluare privind impactul asupra mediului**” sau “**EIM**” reprezintă fiecare evaluare privind impactul asupra mediului înconjurător necesară a fi executată în legătură cu Proiectul sau orice Sub-proiect relevant ca urmare a prevederilor legislației UE, în special în conformitate cu prevederile directivei EIM nr. 85/337/EEC, cu amendamentele aduse prin directivele 97/11/EC, 2003/35/EC și 2009/31/EC și cu modificările periodice ulterioare și în conformitate cu prevederile oricărei legi naționale pentru implementarea respectivelor directive UE.

“**Eveniment legat de finanțarea nerambursabilă UE**” are înțelesul atribuit de Articolul 4.03A(4).

“**EUR**” sau “**euro**” înseamnă valuta legală a Statelor Membre ale UE care adoptă sau au adoptat această valută ca valută proprie, în conformitate cu prevederile relevante ale Tratatului UE și ale Tratatului privind Funcționarea UE sau ale tratatelor ulterioare acestora.

“**EURIBOR**” are înțelesul atribuit în Anexa B. “**Data finală de tragere**” înseamnă data care cade la 36 luni de la semnarea Contractului.

“**Beneficiarul final**” și “**Beneficiarii finali**” au înțelesul atribuit în paragraful 4 din Preambul.

“**Rată fixă**” înseamnă rata anuală a dobânzii stabilită de către Bancă în conformitate cu principiile aplicabile periodic așa cum sunt stabilite de organismele care guvernează Banca în privința împrumuturilor cu rată fixă a dobânzii, cu denominare în valuta Tranșei și având termeni echivalenți de rambursare a capitalului și plată a dobânzii.

“**Tranșă cu rată fixă**” înseamnă o Tranșă pentru care se aplică o rată fixă a dobânzii.

„**Rată variabilă**” înseamnă o rată a dobânzii variabilă cu marjă fixă, care este o rată anuală a dobânzii egală cu Rata Interbancară Relevantă plus valoarea marjei, stabilită de către Bancă pentru fiecare Perioadă succesivă de referință a ratei variabile.

“**Perioada de referință a ratei variabile**” înseamnă orice perioadă cuprinsă între o Dată a plății și următoarea Dată relevantă a plății, iar prima perioadă de referință a ratei variabile va începe la data tragerii Tranșei.

“**Tranșă cu rata variabilă**” înseamnă o Tranșă pentru care se aplică o rată variabilă a dobânzii.

“**Directiva privind Habitatele**” înseamnă Directiva Consiliului UE 92/43/CEE privind Conservarea habitatelor naturale și a speciilor de faună și floră sălbatică.

“**Eveniment de rambursare anticipată cu plata unei compensari**” înseamnă un eveniment de rambursare anticipată altul decât cele specificate în paragrafele 4.03A(5) sau 4.03A(7).

“**Împrumut**” înseamnă valoarea cumulată a Tranșelor eliberate periodic de către Bancă, conform acestui Contract.

“**Eveniment de întrerupere a pieței**” înseamnă oricare dintre circumstanțele de mai jos:

- (a) existența, în opinia rezonabilă a Băncii, a unor circumstanțe sau evenimente care afectează în mod negativ accesul Băncii la resursele sale de finanțare;
- (b) în opinia Băncii, fondurile din resursele sale obișnuite nu sunt disponibile pentru finanțarea adecvată a respectivei Tranșe, în valuta corespunzătoare și/sau pe termenul corespunzător și/sau în conformitate cu profilul de rambursare al respectivei Tranșe;
- (c) în legătură cu o Tranșă pentru care dobânda se aplică sau se va aplica la o rată variabilă a dobânzii:
  - (A) costul suportat de Bancă pentru obținerea de fonduri din sursele sale de finanțare, după cum este stabilit de către Bancă, pentru o perioadă egală cu Perioada de referință a ratei variabile a Tranșei (respectiv, pe piața valutară) ar fi mai mare decât EURIBOR;

sau



(B) Banca stabilește că (i) nu există mijloacele adecvate și corecte pentru a stabili EURIBOR, sau (ii) nu este posibilă stabilirea EURIBOR conform definiției menționate în Anexa C.

**“Modificare substanțială negativă”** înseamnă, în legătură cu Împrumutul și MADR, orice eveniment sau schimbare de situație care, în opinia Băncii:

- (a) are un efect negativ substanțial asupra capacității Împrumutului de a-și îndeplini obligațiile, conform prezentului Contract;
- (b) afectează în mod substanțial orice garanție acordată prin prezentul contract;
- (c) afectează în mod negativ drepturile sau despăgubirile acordate Băncii în cadrul acestui Contract.

**“Data scadenței”** înseamnă ultima dată de rambursare a unei Tranșe, specificată conform Articolului 4.01(b)(iv).

**“Măsură”** (și, dacă sunt două sau mai multe, **„Măsură”**) are înțelesul atribuit prin descrierea/informarea inclusă în legătură cu aceasta în tabelul din Descrierea Tehnică.

**“Tranșă notificată”** înseamnă o Tranșă în legătură cu care Banca a emis o notificare de tragere.

**„Data de plată”** înseamnă: datele anuale, semestriale sau trimestriale specificate în Notificarea de tragere până la Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau până la data scadenței, cu excepția situației în care oricare dintre aceste date nu este o Zi lucrătoare relevantă, caz în care semnificația va fi următoarea:

- (a) pentru o Tranșă cu rată fixă, următoarea Zi lucrătoare relevantă, fără ajustare la dobânda datorată conform Articolul 3.01; și
- (b) pentru o Tranșă cu rată variabilă, ziua următoare, dacă există, a lunii calendaristice respective care este o Zi lucrătoare relevantă sau, dacă nu există, cea mai apropiată zi precedentă care este o Zi lucrătoare relevantă, în toate cazurile ajustându-se corespunzător dobânda datorată conform Articolului 3.01.

**“Suma rambursată anticipat”** înseamnă valoarea unei Tranșe care este rambursată în avans de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 4.02A.

**“Data rambursării anticipat”** înseamnă data, care va fi o Dată a plății, la care Împrumutul propune efectuarea rambursării unei Sume rambursate anticipat.

**“Penalizare pentru rambursarea anticipată”** reprezintă, în legătură cu orice sumă din principalul datoriei care va fi rambursată anticipat sau anulat, suma comunicată de către Bancă Împrumutului ca și valoare actualizată (față de data plății anticipate) a diferenței, dacă aceasta este pozitivă, dintre:

- (a) dobânda care s-ar percepe asupra sumei plătite anticipat în perioada dintre Data plății anticipate și Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau Data scadenței, dacă aceasta nu ar fi fost plătită anticipat; și
- (b) dobânda care s-ar percepe pe parcursul respectivei perioade, dacă aceasta ar fi fost calculată la Rata de redistribuire, minus 0,15% (cincisprezece puncte de bază).

Respectiva valoare actualizată se va calcula cu o rată de discountare egală cu Rata de redistribuire, aplicată la fiecare Dată a plății relevantă.

**“Notificare de rambursare anticipată”** înseamnă o notificare scrisă din partea Băncii la adresa Împrumutului, în conformitate cu Articolul 4.02C.

**“Proiect”** are înțelesul atribuit în paragraful 3 din Preambul.

**“PDR”** are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.



“**Rata de redistribuire**” înseamnă Rata fixă în vigoare în ziua calculării compensării pentru împrumuturile cu rată fixă exprimate în aceeași monedă și care va respecta aceiași termeni de plată a dobânzii și același profil de rambursare față de Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau Data scadenței ca și Tranșa pentru care este propusă sau este solicitată a se efectua o plată anticipată. Pentru situațiile în care perioada este mai mică de 48 luni (sau 36 luni în absența rambursării unei părți din corpul datoriei pe parcursul respectivei perioade), se va folosi cea mai apropiată rată corespunzătoare a pieței valutare, respectiv Rata relevantă interbancară minus 0,125% (12,5 puncte de bază) pentru perioade de maxim 12 (douăsprezece) luni. Pentru perioade cuprinse între 12 și 36/48 luni, după caz, se va folosi punctul de ofertă pe ratele swap publicat de Reuters pentru valuta corespunzătoare și folosit de către Bancă la momentul calculului.

“**Zi lucrătoare relevantă**” înseamnă o zi în care Sistemul transeuropean automat de transfer de fonduri cu decontare pe bază brută în timp real care utilizează o platformă unică partajată și care a fost lansată la data de 19 noiembrie 2007 (TARGET2) este deschisă pentru compensația plăților în EUR.

“**Rata interbancară relevantă**” înseamnă EURIBOR

“**Data planificată de tragere**” înseamnă data la care o Tranșă este planificată să fie trasă în conformitate cu Articolul 1.02C.

“**IMM**” și “**IMM-uri**” au înțelesul atribuit lor în paragraful 3 din Preambul.

“**Marjă**” înseamnă marja fixă față de Rata interbancară relevantă stabilită de către Bancă și notificată Împrumutatului în Notificarea de tragere relevantă sau în Propunerea de revizuire/ conversie a dobânzii.

“**Subproiect** și “**Subproiecte**” au înțelesul atribuit lor în paragraful 3 din Preambul.

“**Descriere tehnică**” are înțelesul atribuit acesteia în paragraful 3 din Preambul.

“**Tranșă**” înseamnă fiecare tragere efectuată sau care trebuie efectuată în cadrul prezentului Contract. În cazul în care nu se transmite nicio notificare de tragere, Tranșa înseamnă o Tranșă solicitată în conformitate cu Articolul 1.02B.

## **ARTICOLUL 1**

### **Credit și tragere**

#### **1.01 Valoarea creditului**

Prin acest Contract, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, Creditul în sumă echivalentă cu 110.000.000 EUR (o sută zece milioane de euro) în vederea finanțării Proiectului.

#### **1.02 Procedura de tragere**

##### **1.02A Tranșe**

Banca va disponibiliza Creditul în cel mult 10 (zece) Tranșe până la Data finală de tragere, în conformitate cu prevederile prezentului Contract. Valoarea fiecărei tranșe, cu excepția soldului netras din Credit, va fi :

- (a) o sumă minimă echivalentă cu 10.000.000 EUR (zece milioane de euro); și
- (b) numai pentru tragerea primei Tranșe, o sumă maximă de 35.000.000 EUR ( treizeci și cinci milioane EUR).

##### **1.02B Cerere de tragere**

- (a) Împrumutatul poate înainta Băncii o Cerere de tragere pentru tragerea unei Tranșe până cel târziu cu 15 (cincisprezece) zile înainte de Data finală de tragere. Cererea de tragere va avea forma indicată în Anexa C.1. și în aceasta se vor menționa următoarele:

- (i) valoarea și valuta Tranșei;
  - (ii) data preferată pentru tragerea Tranșei respective; aceasta dată va fi o Zi lucrătoare relevantă care va cădea cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile mai târziu față de data Cererii de tragere și, în orice caz, în ziua sau înainte de ziua care corespunde Datei finale de tragere, înțelegându-se că, fără a ține seama de Data finală de tragere, Banca poate acorda Tranșa în termen de cel mult 4 (patru) luni calendaristice de la data Cererii de tragere;
  - (iii) dacă Tranșa este o Tranșă cu rată fixă sau o Tranșă cu rată variabilă, fiecare conform prevederilor relevante din Articolul 3.01;
  - (iv) periodicitatea preferată pentru plata dobânzii pentru Tranșa respectivă, aleasă în conformitate cu Articolul 3.01;
  - (v) condițiile preferate de rambursare a sumei aferente Tranșei, alese în conformitate cu Articolul 4.01;
  - (vi) datele preferate pentru prima și ultima dată de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vii) opțiunea Împrumutatului privind Data revizuirii/conversiei dobânzii pentru Tranșă, dacă există, și
  - (viii) Codul IBAN (sau formatul corespunzător practicii bancare locale) și SWIFT BIC aferent contului bancar în care urmează să fie efectuată disponibilizarea Tranșei în conformitate cu Articolul 1.02D.
- (b) În cazul în care Banca, în urma unei solicitări a Împrumutatului, a acordat Împrumutatului, înainte de transmiterea Cererii de tragere, o rată fixă a dobânzii neobligatorie sau o cotație de marjă aplicabilă Tranșei, Împrumutatul poate de asemenea, în funcție de propria sa decizie, să menționeze în Cererea de tragere respectiva cotație, respectiv să indice:
- (i) în cazul Tranșei cu rată fixă, rata fixă a dobânzii menționată mai sus, cotate anterior de către Bancă; sau
  - (ii) în cazul Tranșei cu rată variabilă, marja menționată mai sus, cotate anterior de către Bancă,

aplicabilă Tranșei până la Data scadenței sau Data revizuirii/ conversiei ratei dobânzii, dacă există.

- (c) Fiecare cerere de tragere va fi însoțită de documentele doveditoare ale autorizării (împuternicirii) persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze și de specimenul de semnătură ale acestei/acestor persoane sau de o declarație a Împrumutatului referitoare la faptul că nu a avut loc nicio modificare în ceea ce privește autorizarea persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze Cererea de tragere în contextul prezentului Contract.
- (d) În conformitate cu Articolul 1.02C(b), fiecare Cerere de tragere este irevocabilă.

#### 1.02C **Notificarea de tragere**

- (a) Cu nu mai puțin de 10 (zece) zile înainte de Data planificată de tragere a unei Tranșe, Banca va înainta Împrumutatului, în cazul în care Cererea de tragere este conformă cu prevederile acestui Articol 1.02, o Notificare de tragere în care va specifica următoarele:
  - (i) valuta Tranșei;
  - (ii) Data planificată de tragere;
  - (iii) tipul ratei dobânzii pentru Tranșa respectivă, respectiv: (i) o Tranșă cu rată fixă; sau (ii) o Tranșă cu rată variabilă, toate în conformitate cu prevederile relevante ale Articolului 3.01;





- (iv) prima Dată de plată a dobânzii și periodicitatea plății dobânzii pentru Tranșa respectivă;
  - (v) condițiile de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vi) prima și ultima dată de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vii) Datele de plată aplicabile pentru Tranșa respectivă;
  - (viii) Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă este solicitată de către Împrumutat, pentru Tranșă; și
  - (ix) pentru o Tranșă cu rată fixă – Rata fixă, iar pentru o Tranșă cu rata variabilă, Marja aplicabilă Tranșei până la Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau până la Data scadenței.
- (b) Dacă unul sau mai multe dintre elementele indicate în Notificarea de tragere nu este în concordanță cu elementul corespunzător, în cazul în care acesta există, din Cererea de tragere, Împrumutatul poate, în urma primirii Notificării de tragere, să revoce Cererea de tragere printr-o înștiințare scrisă adresată Băncii, care urmează să fie primită de către aceasta din urmă nu mai târziu de ora 12.00 ora locală din Luxemburg din Ziua lucrătoare următoare, situație în care atât Cererea de tragere, cât și Notificarea de tragere nu vor mai produce niciun efect. Dacă Împrumutatul nu a revocat în scris Cererea de tragere în termenul menționat, se va considera că Împrumutatul a acceptat toate elementele specificate în Notificarea de tragere.
- (c) În cazul în care Împrumutatul a înaintat Băncii o Cerere de tragere în care nu a specificat rata fixă a dobânzii sau marja, în conformitate cu prevederile Articolului 1.02B(b), se va considera că Împrumutatul a acceptat dinainte rata fixă sau marja, așa se va specifica ulterior în Notificarea de tragere.

#### 1.02D **Contul tragerii**

Tragerea va fi efectuată în acel cont al Împrumutatului, pe care Împrumutatul îl va aduce la cunoștința Băncii în scris cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data stabilită pentru tragere (cu codul IBAN sau în formatul corespunzător practicii bancare locale).

Pentru fiecare Tranșă poate fi specificat doar un singur cont.

#### 1.03 **Valuta tragerii**

Tragerea fiecărei Tranșe va fi făcută în EUR.

#### 1.04 **Condiții de tragere**

##### 1.04A **Prima Tranșă**

Tragerea primei Tranșe conform Articolului 1.02 este condiționată de primirea de către Bancă, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta din urmă, până cel târziu cu 5 (cinci) Zile lucrătoare față de Data planificată de tragere, a următoarelor documente sau dovezi, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru Bancă:

- (a) o dovadă cu privire la faptul că execuția prezentului Contract de către Împrumutat a fost autorizată în mod corespunzător și că persoana sau persoanele care semnează Contractul în numele Împrumutatului este/sunt autorizate în mod corespunzător să facă acest lucru;
- (b) dovada faptului că Împrumutatul și/sau MADR (unde se aplică) au obținut sau pus în practică toate aprobările, autorizațiile, licențele sau împuternicirile necesare în legătură cu prezentul Contract și cu Proiectul;
- (c) avizul juridic al juristului Împrumutatului cu privire la (i) capacitatea, autoritatea și execuția corespunzătoare a prezentului Contract de către Împrumutat, și valabilitatea și legalitatea obligațiilor sale asumate în contextul prezentului Contract în România; și (ii) natura legală, validă, obligatorie și executorie a obligațiilor Împrumutatului în cadrul prezentului Contract; și

#### 1.04B **Toate tranșele (altele decât prima Tranșă)**

Disponibilizarea fiecărei Tranșe (alta decât prima Tranșă) conform Articolului 1.02 este condiționată de primirea de către Bancă, într-o formă și având un conținut satisfăcător pentru aceasta, înainte sau la data care cade cu 5 (cinci) Zile Lucrătoare anterior Datei planificate de plată a Tranșei propuse, a:

(a) unor dovezi care să demonstreze despre Tranșele disponibilizate anterior de către Bancă Împrumutatului că: (i) cel puțin 80% (optzeci la sută) din suma totală a acestor Tranșe a fost alocat efectiv către Beneficiarii finali, și/sau (ii) cel puțin 50% (cincizeci la sută) din suma totală a Tranșelor respective a fost plătit către Beneficiarii finali; și

(b) informații referitoare la utilizarea sumelor disponibilizate în cadrul Tranșelor anterioare în concordanță cu cerințele din Descrierea Tehnică, evidențiate prin Raportul/Rapoartele de alocare relevante ( așa cum sunt definite în Articolul 1.09C de mai jos) și o declarație emisă de MADR în forma prevăzută în Anexa F.

#### 1.04C **Toate tranșele**

Tragerea fiecărei Tranșe conform Articolului 1.02, inclusiv prima Tranșă, este condiționată de:

(a) primirea de către Bancă într-o formă și și având un conținut satisfăcător pentru aceasta, la data sau înainte de data care cade cu cu 5 (cinci) Zile lucrătoare înainte de Data planificată de tragere pentru Tranșa respectivă, a următoarelor documente sau dovezi:

(i) un certificat din partea Împrumutatului în forma prezentată în Anexa E; și

(ii) o copie a oricărei alte autorizații sau oricărui alt document, opinie sau confirmare despre care Banca a notificat Împrumutatul că este în mod rezonabil necesară sau oportună în legătură cu încheierea și executarea tranzacțiilor avute în vedere în cadrul Contractului ; și

(b) faptul că la Data planificată de tragere pentru Tranșa propusă:

(i) confirmările și garanțiile care sunt repetate conform Articolului 6.07 sunt corecte sub toate aspectele relevante; și

(ii) niciun eveniment sau circumstanță care constituie sau ar putea constitui, în timp sau pe baza unei notificări în cadrul Contractului:

(aa) un Eveniment de neindeplinire a obligațiilor contractuale conform Articolului 10.01, sau

(bb) un eveniment de rambursare anticipată conform Articolului 4.03,

nu s-a produs și nu este în desfășurare fără a fi remediat sau nederogat sau ar putea rezulta din Tranșa propusă.

#### 1.04D **Ultima Tranșă**

Dacă anterior sau ulterior datei Contractului, Împrumutatul obține vreo asistență financiară preventivă din partea UE pentru PDR , Banca poate revizui propunerea de tragere a ultimei Tranșe și în consecință va informa în mod corespunzător Împrumutatul cu privire la decizia Băncii de a:

(a) aproba o sumă redusă pentru disponibilizarea Tranșei respective și/sau orice condiții prealabile specifice pe care trebuie să le îndeplinească Împrumutatul în acest sens; sau

(b) anula disponibilizarea ultimei Tranșe.

#### 1.05 **Amânarea tragerii**

##### 1.05A **Cauzele amânării**



La cererea scrisă a Împrumutatului, Banca va amâna tragerea oricărei Tranșe notificate, în întregime sau în parte, până la o dată specificată de către Împrumutat, care nu va fi mai târziu de 6 (șase) luni de la Data planificată de tragere și nu mai târziu de 60 zile înainte de prima dată de rambursare a Tranșei indicată în Notificarea de tragere. În această situație, Împrumutatul va achita Compensația de amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

Orice cerere de amânare va produce efecte cu privire la o anumită Tranșă doar dacă este efectuată cu cel puțin 5 (cinci) Zile lucrătoare înainte de Data planificată de tragere.

Dacă pentru o Tranșă notificată oricare dintre condițiile la care se face referire în Articolul 1.04 nu este îndeplinită la data specificată și la Data planificată de tragere (sau data estimată pentru tragere, în cazul unei amânări anterioare), tragerea va fi amânată până la o dată stabilită de comun acord de Bancă și Împrumutat, dar nu mai devreme de 5 (cinci) Zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de tragere (fără a aduce atingere dreptului Băncii de a suspenda și/sau anula partea netrasă a Împrumutului integral sau parțial în conformitate cu Articolul 1.06B). În acest caz, Împrumutatul va plăti Compensația pentru amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

#### 1.05B **Anularea unei trageri amânate timp de (cu) 6 (șase) luni**

Banca poate, prin înștiințarea în scris a Împrumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânată în conformitate cu prevederile Articolului 1.05A cu mai mult de 6 (șase) luni în total. Suma anulată va continua să fie disponibilă pentru tragere în condițiile stipulate la Articolul 1.02.

### 1.06 **Anularea și suspendarea**

#### 1.06A **Dreptul Împrumutatului la anulare**

Împrumutatul poate, în orice moment, în baza unei notificări scrise adresate Băncii, să anuleze, în totalitate sau în parte și cu efect imediat, partea de Credit rămasă netrasă. Totuși, notificarea nu va produce efecte în privința (i) unei Tranșe notificate a cărei Dată planificată de tragere cade în termen de 5 (cinci) Zile lucrătoare de la data notificării de anulare sau (ii) a unei Tranșe pentru care a fost transmisă o Cerere de tragere dar pentru care nu s-a emis Notificarea de tragere.

#### 1.06B **Dreptul Băncii de a suspenda și anula**

- a. Banca poate, prin notificarea scrisă a Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze partea de Credit rămasă netrasă, în totalitate sau în parte, în orice moment și cu efect imediat, la apariția unui Eveniment de rambursare anticipată sau Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, sau a unui eveniment sau circumstanță care, în timp sau în baza prezentării unei notificări conform acestui Contract, ar constitui un Eveniment de rambursare anticipată sau un Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale.
- b. Banca poate de asemenea suspenda partea de Împrumut pentru care nu a fost emisă o Notificare de Tragere cu efect imediat în cazul în care se produce un Eveniment de Întrerupere a Pieței.
- c. Orice suspendare va continua să rămână în vigoare până când Banca ridică suspendarea sau anulează valoarea suspendată.

#### 1.06C **Compensații pentru suspendarea și anularea unei tranșe**

##### 1.06C(1) SUSPENDARE

În situația în care Bancă suspendă o Tranșă notificată, fie datorită unui Eveniment de rambursare anticipată cu plata unei compensații sau unui Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, Împrumutatul va achita Băncii Compensația de amânare calculată în baza sumei tragerii suspendate.

##### 1.06C(2) ANULARE

Dacă în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează:

- (a) o Tranșă cu rată fixă care este Tranșă notificată, acesta va achita Băncii compensația prevăzută la Articolul 4.02B;



- (b) o Tranșă cu Rată variabilă care este Tranșă notificată sau orice parte a Împrumutului, ală decât o Tranșă notificată, Împrumutatul nu va plăti nicio compensație.

În situația în care Banca anulează:

- (a) o Tranșă cu Rată fixă care este Tranșă notificată în baza unui Eveniment de rambursare anticipată cu plata de compensații sau în conformitate cu Articolul 1.05B, Împrumutatul va achita Băncii Compensația de rambursare anticipată; sau
- (b) o Tranșă notificată în baza unui Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, Împrumutatul va compensa Banca în conformitate cu Articolul 10.03.

Cu excepția acestor situații, nu se plătește nicio compensație la anularea unei Tranșe de către Bancă.

Compensația va fi calculată ca și cum suma anulată ar fi fost trasă și rambursată la Data planificată de tagere sau, în măsura în care tragerea Tranșei este amânată sau suspendată, la data notificării de anulare.

#### **1.07 Anulare după expirarea Creditului**

În orice moment după Data finală de tragere, cu excepția situației în care Banca a agreat altfel, în mod concret și în scris, partea din Credit pentru care nu a fost transmisă nicio Cerere de tragere în conformitate cu Articolul 1.02B va fi în mod automat anulată, fără nicio obligație pentru niciuna dintre Părți. Ulterior, Banca va înștiința prompt Împrumutatul cu privire la anularea respectivă.

#### **1.08 Sume datorate conform Articolului 1**

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 se vor plăti în EUR. Acestea se vor plăti în termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii sau într-un orice alt termen mai lung specificat de Bancă în cerere.

#### **1.09 Procedura de Alocare**

##### **1.09A Cererile de Alocare**

Între data semnării Contractului și sfârșitul Perioadei de alocare, Împrumutatul poate prezenta Băncii spre aprobare cerere/cereri de alocare, fiecare justificată prin tabelele prevăzute la Anexa G (fiecare dintre ele denumită „Cerere de alocare”). Subproiectele vor fi eligibile pentru finanțare de către Bancă din Împrumut în baza specificațiilor relevante ale Axelor și Măsurilor incluse în Descrierea Tehnică .

Banca va verifica conformitatea Subproiectelor cu specificațiile relevante din Axe și Măsuri (așa cum sunt incluse în Descrierea Tehnică), precum și orice condiții prevăzute în Contract (inclusiv cele incluse în Articolul 1.04B de mai sus) și, dacă este cazul, notificate de către Bancă Împrumutatului după data încheierii Contractului. Banca poate cere Împrumutatului să-i furnizeze informațiile suplimentare pe care le consideră necesare pentru a evalua eligibilitatea Subproiectului/Subproiectelor propuse.

Aprobarea sau nu a unei Cereri de alocare înaintată de către Împrumutat este la discreția Băncii, în urma examinării de către Bancă a Subproiectului /Subproiectelor incluse în Raportul de alocare aferent unei astfel de cereri. În eventualitatea aprobării Cererii de alocare, Banca poate emite o scrisoare de alocare („Scrisoarea de alocare”), informând Împrumutatul în legătură cu aprobarea de către Bancă a Subproiectului/ Subproiectelor înaintate spre aprobare și specificând suma din Credit sau din Împrumut, după caz, alocată către astfel de Subproiect/Subproiecte.

##### **1.09B Realocarea**

##### **1.09B(1) REALOCARE SOLICITATĂ DE CĂTRE ÎMPRUMUTAT**

Împrumutatul poate propune realocarea, până la data de 31 decembrie 2016, a oricărei părți din Credit care a fost alocată unui Subproiect.

Împrumutatul va informa sau va face în așa fel încât MADR să informeze Banca dacă este necesară o realocare de peste 10% (zece la sută) între diferite Axe și Măsuri.

#### 1.09B(2) REALOCARE SOLICITATĂ DE CĂTRE BANCĂ

La cererea Băncii și în conformitate cu procedurile descrise la Articolul 1.09A de mai sus, Împrumutatul va realoca prompt orice parte din Împrumut sau Credit care a fost alocată unui Subproiect sau unor Subproiecte care, în baza opiniei rezonabile a Băncii, este/sunt sau devine/devin neeligibil(e) pentru finanțare de către Bancă în baza Statutului Băncii, a politicilor sau liniilor sale directe, a PDR sau a oricăror prevederi relevante din legislația UE.

#### 1.09 C Raportul de Alocare

Împrumutatul se va asigura că MADR stabilește și menține un sistem intern de raportare, care să respecte în mod substanțial forma prevăzută în Anexa G.2 („**Raportul de alocare**”) pentru monitorizarea Subproiectelor care fac obiectul Scrisorii/Scrisorilor de alocare din partea Băncii.

Împrumutatul va prezenta Băncii, la solicitarea acesteia, un Raport de alocare dar, în orice caz, nu mai târziu de data care cade la 12 (douăsprezece) luni după prima dintre datele următoare: (a) data celei mai recente Cereri de alocare sau (b) data cea mai recentă de disponibilizare a unei Tranșe.

#### 1.09D **Analiza Procedurii de Alocare (prevăzută în Art 1.09)**

Banca își rezervă dreptul de a efectua o analiză a progresului și ariei de acoperire a Proiectului (așa cum a fost definit în Descrierea Tehnică) și, în funcție de constatările acestei analize, de a propune Împrumutatului introducerea unor schimbări în procedura de alocare prevăzută în acest Articol 1.09. Împrumutatul va pune la dispoziție și va asigura faptul că Banca primește întreaga asistență necesară în acest scop. După ce se ajunge la un acord cu Împrumutatul în privința propunerilor de modificare, Împrumutatul va ajusta prompt și în mod adecvat procedurile sale interne de alocare și va întocmi orice documente, inclusiv o scrisoare de amendare a Contractului, care pot fi solicitate de către Bancă pentru a reflecta modificările efectuate.

## ARTICOLUL 2

### Împrumutul

#### 2.01 Suma Împrumutului

Împrumutul reprezintă suma cumulată a Tranșelor trase de către Împrumutat din Credit, așa cum au fost confirmate de către Bancă în conformitate cu Articolul 2.03.

#### 2.02 Valuta de rambursare, dobânzi și alte taxe

dobânda, rambursările și alte comisioane datorate pentru fiecare Tranșă se vor plăti de către Împrumutat în EUR.

Orice alte plăți se vor efectua în valuta specificată de Bancă, ținând cont de valuta cheltuielilor de rambursat prin intermediul plății respective.

#### 2.03 Confirmarea din partea Băncii



În termen de 10 (zece) zile de la tragerea fiecărei Tranșe, Banca va pune la dispoziția Împrumutatului graficul de amortizare menționat în Articolul 4.01, dacă este cazul, indicând Data tragerii, valuta, suma trasă, termenii de rambursare și rata dobânzii pentru Tranșa respectivă.

### **ARTICOLUL 3** **Dobânda**

#### **3.01 Rata dobânzii**

Ratele fixe și Marjele sunt disponibile pentru perioade de nu mai puțin de 4 (patru) ani sau, în absența unei rambursări a principalului pe parcursul acelei perioade, de nu mai puțin de 3 (trei) ani.

#### **3.01A Tranșe cu Rată fixă**

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu rată fixă, trimestrial, semestrial sau anual, în arierate, la o rată a dobânzii fixă, la Datele de plată relevante așa cum se specifică în Notificarea de tragere, începând cu prima Dată de plată ulterioară Datei tragerii tranșei respective. În cazul în care perioada cuprinsă între Data tragerii Tranșei și prima Dată de plată este de 15 (cincisprezece) zile sau mai puțin, plata dobânzii acumulate în aceasta perioadă va fi amânată până la următoarea Dată de plată.

Dobânda se va calcula în conformitate cu Articolul 5.01(a).

#### **3.01B Tranșe cu Rată variabilă**

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu rată variabilă, la o rată a dobânzii variabilă, trimestrial, semestrial sau anual, în arierate la Datele de plată relevante așa cum se specifică în Notificarea de tragere, începând cu prima Dată de plată ulterioară Datei de tragere a Tranșei respective. În cazul în care perioada cuprinsă între Data tragerii Tranșei și prima Dată de plată este de 15 (cincisprezece) zile sau mai puțin, plata dobânzii acumulate în aceasta perioadă va fi amânată până la următoarea Dată de Plată.

Banca va comunica Împrumutatului Rata variabilă a dobânzii în termen de 10 (zece) zile de la începutul fiecărei Perioade de referință a dobânzii variabile.

În cazul în care conform Articolelor 1.05 și 1.06, tragerea oricărei Tranșe cu rată variabilă se efectuează după Data planificată de tragere, Rata Interbancară Relevantă aplicabilă în prima Perioadă de referință a dobânzii variabile se va determina ca și cum tragerea s-ar fi făcut la Data planificată de tragere.

Dobânda se va calcula pentru fiecare Perioadă de referință a dobânzii variabile în conformitate cu prevederile Articolului 5.01(b). Dacă Rata variabilă a dobânzii valabilă pentru orice Perioadă de referință a dobânzii variabile este mai mică decât 0 (zero), aceasta va fi considerată ca fiind 0 (zero).

#### **3.01C Revizuirea sau conversia Tranșelor**

În cazul în care Împrumutatul exercită o opțiune de revizuire sau convertire a bazei ratei de dobândă a unei Tranșe, acesta, de la Data efectivă a revizuirii/conversiei (în conformitate cu procedura stabilită în Anexa C) va plăti dobândă la o rată determinată în conformitate cu prevederile Anexei C.

#### **3.02 Dobânda aferentă sumelor restante**

Fără a aduce atingere prevederilor Articolului 10 și ca excepție de la prevederile Articolului 3.01, în cazul în care Împrumutatul nu achită la scadență o sumă pe care are obligația de a o achita în cadrul prezentului Contract, dobânda se va acumula pentru orice sumă restantă în concordanță cu termenii acestui Contract, de la data scadență până la data efectuării plății, la o rată anuală egală cu Rata Interbancară Relevantă plus 2% (două sute puncte de bază) și se va achita conform cererii Băncii. Pentru stabilirea Ratei Interbancare Relevante în contextul acestui Articol 3.02, perioadele relevante în sensul Anexei A vor fi perioade succesive de 1 (o) lună începând de la data scadenței.



Totuși, dobânda aferentă oricărei sume restante în cadrul unei Tranșe cu Rată fixă se va percepe la o rată anuală care reprezintă suma dintre rata definită în Articolul 3.01A și 0,25% (25 puncte de bază), în cazul în care această rată anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă dată, rata indicată în paragraful anterior.

Dacă suma restantă este denominată într-o altă valută decât cea a Împrumutului, rata aplicabilă pe an va fi Rata Interbancară Relevantă care este în general utilizată de către Bancă pentru tranzacții în valuta respectivă plus 2% (două sute puncte de bază), calculată în conformitate cu practicile de piață pentru astfel de rată.

### **3.03 Eveniment de întrerupere a pieței**

Dacă în orice moment (i) de la data emiterii de către Bancă a Notificării de tragere aferentă unei anumite Tranșe și (ii) până cu cel mult 30 (treizeci) de zile calendaristice înainte de Data planificată de tragere are loc un Eveniment de întrerupere a pieței, Banca poate notifica Împrumutatul cu privire la activarea prezentei clauze. Într-o astfel de situație, se va aplica regula descrisă mai jos:

- (a) În cazul unei Tranșe notificate rata dobânzii aplicabilă până la Data scadenței sau Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, va fi rata procentuală pe an care este stabilită de către Bancă drept fiind costul total suportat de Bancă pentru finanțarea Tranșei relevante în baza ratei de referință generată intern de către Bancă și aplicabilă în acel moment sau în baza unei metode alternative de stabilire a ratei dobânzii stabilită în mod rezonabil de către Bancă. Împrumutatul va avea dreptul de a refuza în scris respectiva tragere până la data limită menționată în notificare și va suporta comisioanele aferente, în cazul în care acestea există, caz în care Banca nu va elibera suma aferentă tragerii iar porțiunea corespunzătoare din Credit va rămâne disponibilă a fi trasă în conformitate cu prevederile Articolului 1.02B. În cazul în care Împrumutatul nu refuză la timp tragerea, părțile convin că tragerea și condițiile aferente acesteia vor fi obligatorii în totalitate pentru ambele părți.

În fiecare situație, Marja sau Rata fixă notificată anterior de către Bancă în Notificarea de tragere nu vor mai fi aplicabile.

## **ARTICOLUL 4** **Rambursare**

### **4.01 Rambursarea normală**

#### **4.01A Rambursarea în rate**

- (a) Împrumutatul va rambursa fiecare Tranșă în rate la Datele de plată specificate în Notificarea de tragere relevantă în conformitate cu termenii graficului de amortizare transmis conform prevederilor Articolului 2.03.
- (b) Fiecare grafic de amortizare se va alcătui plecând de la următoarele considerente:
- (i) în cazul unei Tranșe cu Rată fixă fără o Dată de revizuire/conversie a dobânzii, rambursarea se va face în rate de capital anuale, semestriale sau trimestriale egale sau în sume egale care reprezintă rata de capital însumată cu dobânda;
  - (ii) în cazul unei Tranșe cu Rată fixă cu Dată de revizuire/conversie a dobânzii, sau în cazul unei Tranșe cu rată variabilă, rambursarea se va face în rate de capital egale anuale, semestriale sau trimestriale;
  - (iii) prima dată de rambursare pentru fiecare Tranșă va fi o Dată de plată care cade nu mai devreme de 60 zile de la Data planificată de tragere și nu mai târziu de prima Dată de plată care urmează imediat după a 5<sup>a</sup> (a cincea) aniversare a Datei planificate de tragere a Tranșei; și
  - (iv) ultima dată de rambursare pentru fiecare Tranșă va fi o Dată de plată care cade nu mai devreme de 4 (patru) ani și nici mai târziu de 15 (cincisprezece) ani de la Data planificată de tragere.

### **4.02 Rambursarea anticipată voluntară**



#### 4.02A **Opțiunea de rambursare anticipată**

În conformitate cu Articolele 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutatul poate rambursa anticipat orice Tranșă, în întregime sau parțial, plus dobânda acumulată și compensațiile, dacă există, pe baza unei Notificări de rambursare anticipată transmisă cu cel puțin 1 (una) lună de preaviz în care se vor specifica:

- (i) Suma de rambursare anticipată,
- (ii) Data de rambursare anticipată,
- (iii) Dacă este cazul, metoda de aplicare aleasă pentru Suma rambursată anticipat, în conformitate cu Articolul 5.05(c)(i), și
- (iv) Numărul contractului („FI N°”) menționat pe prima pagină a acestui Contract.

Cu condiția respectării Articolului 4.02C, Notificarea de rambursare anticipată constituie obligație contractuală și este irevocabilă.

#### 4.02B **Compensația pentru rambursarea anticipată**

##### 4.02B(1) **TRANȘA CU RATĂ FIXĂ**

În condițiile respectării Articolului 4.02B(3) de mai jos, dacă Împrumutatul rambursează anticipat o Tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va achita Băncii, la Data de rambursare anticipată, Compensația de rambursare anticipată aferentă Tranșei cu rată fixă care se rambursează.

##### 4.02B(2) **TRANȘA CU RATĂ VARIABILĂ**

În condițiile respectării Articolului 4.02B(3) de mai jos, Împrumutatul poate rambursa anticipat o Tranșă cu rată variabilă fără niciun comision la orice Dată de plată relevantă.

4.02B(3) Cu excepția cazului în care Împrumutatul a acceptat în scris o Rată fixă cu privire la o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii în conformitate cu Anexa C, rambursarea anticipată a unei Tranșe la Data revizuirii/conversiei dobânzii, notificată în conformitate cu Articolul 1.02C(a)(viii), sau efectuată în conformitate cu Anexa B sau C, după caz, poate fi efectuată fără compensație.

#### 4.02C **Mecanismul rambursării anticipate**

La prezentarea de către Împrumutat a unei Cereri de rambursare anticipată adresată Băncii, Banca va emite o Notificare de rambursare anticipată, nu mai târziu de 15 (cincisprezece) zile înainte de Data de rambursare anticipată. Notificarea de rambursare anticipată va specifica Suma rambursată anticipat, dobânda acumulată aferentă acestei sume, valoarea Compensării pentru rambursarea anticipată plătită în conformitate cu Articolul 4.02B sau, după caz, lipsa obligației de a plăti o compensație, precum și metoda de aplicare a Sumei rambursate anticipat și Termenul de acceptare.

Dacă Împrumutatul acceptă Notificarea de rambursare anticipată nu mai târziu de Termenul de Acceptare, acesta va efectua rambursarea anticipată. În orice alt caz, Împrumutatul poate să nu efectueze Rambursarea anticipată.

Împrumutatul va plăti împreună cu Suma rambursată anticipat și dobânda acumulată și compensația dacă există, datorate pentru Suma rambursată anticipat, conform celor prevăzute în Notificarea de rambursare anticipată.

#### 4.03 **Rambursarea anticipată obligatorie**

##### 4.03A **Motivele rambursării anticipate**

##### 4.03A(1) **REDUCEREA COSTULUI PROIECTULUI**





În cazul în care costul total al Proiectului se va reduce de la valoarea stabilită în paragraful (3) din Preambul până la un nivel la care valoarea Creditului depășește 50% (cincizeci la sută) din acest cost, Banca poate să anuleze partea netrasă din Credit și/sau să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului, proporțional cu această reducere și pe baza unei notificări adresate Împrumutatului. Împrumutatul va achita suma solicitată la data specificată de către Bancă, respectiva dată fiind cu nu mai puțin de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării și în orice situație fiind o Dată de plată relevantă.

#### 4.03A(2) NEUTILIZAREA

Dacă:

- (a) la sfârșitul Perioadei de alocare orice parte din Credit sau Împrumut nu a fost alocată unui/unor Subproiect/Subproiecte, conform Scrisorii/Scrisorilor de alocare și Articolului 1.09; sau
- (b) orice Realocare conform Articolului 1.09C nu este posibilă sau este posibilă doar în parte sau nu a fost efectuată în perioada convenită cu Banca,

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze Creditul și/sau să ceară rambursarea anticipată a sumei Împrumutului care nu a fost alocată sau realocată conform Articolului 1.09.

#### 4.03A(3) SUBPROIECT AFECTAT

- (a) Împrumutatul va informa prompt Banca dacă:
  - (i) nu a respectat Legislația privind Mediul sau orice legi ale UE și/sau ale României cu privire la ajutorul de stat sau achizițiile publice în ceea ce privește orice Subproiect; sau
  - (ii) Împrumutatul a folosit sumele din Împrumut pentru a finanța orice Subproiect:
    - (1) care, unde este cazul, nu a făcut obiectul unei proceduri EIM relevante sau a unei evaluări privind biodiversitatea, în conformitate cu Directiva privind Habitatele și/sau Directiva privind Păsările; și/sau
    - (2) în legătură cu care RNT pregătit de către Împrumutat în conformitate cu Directiva Consiliului UE privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra Mediului (Directiva 85/337/CE, cu modificările aduse de Directiva 97/11/CE și Directiva 2003/35/CE) nu a fost pus la dispoziția publicului.
- (b) În cazul în care Împrumutatul notifică Banca referitor la orice Subproiect la care se face referire la punctul (a) de mai sus sau dacă Banca este informată în legătură cu orice astfel de Subproiect (un „**Subproiect afectat**”) și informează Împrumutatul în acest sens, atunci Împrumutatul, în termen de 30 (treizeci) de zile de la notificare, va lua măsurile necesare pentru a remedia încălcarea sau a înlocui cu un alt Subproiect un Subproiect afectat conform Articolului 1.09, iar dacă acest lucru nu reușește, Banca poate, prin notificarea ulterioară a Împrumutatului, să ceară Împrumutatului să ramburseze anticipat suma Împrumutului alocată inițial oricărui astfel de Subproiect afectat.

În cazul înlocuirii oricărui Subproiect afectat cu orice alt Subproiect, termenele-limită de alocare stabilite la Articolului 1.09 nu se vor aplica.

#### 4.03A(4) EVENIMENT LEGAT DE FINANȚAREA NERAMBURSABILĂ UE

În cazul în care Împrumutatul este informat sau are motive rezonabile să creadă că orice asistență financiară pentru Proiect din FEADR a fost sau se intenționează să fie anulată sau dacă Împrumutatul a rambursat sau i s-a cerut să ramburseze în totalitate sau în parte orice asistență financiară pentru proiect din FEADR (o astfel de anulare sau rambursare fiind denumită în continuare „**Eveniment legat de finanțarea nerambursabilă UE**”), Împrumutatul va informa prompt Banca. În momentul primirii unei astfel de informări, Banca poate solicita Împrumutatului să se consulte cu aceasta. O astfel de consultare va avea loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii. În plus, după trecerea a 30 (treizeci) de zile de la data acestei solicitări, Banca poate, prin notificarea în acest sens Împrumutatului, să anuleze imediat Creditul sau să ceară rambursarea anticipată a Împrumutului în proporția pe care o reprezintă asistența financiară nerambursabilă anulată sau rambursată din FEADR în asistența financiară nerambursabilă totală pentru Proiect din FEADR.

#### 4.03A(5) PARI PASSU pentru finanțări non BEI

În cazul în care Împrumutatul alege să ramburseze anticipat voluntar (pentru a se evita orice neclaritate, rambursarea anticipată va include răscumpărarea sau anularea atunci când este cazul), în întregime sau în parte, orice alt împrumut care nu este acordat de BEI, respectiva rambursare anticipată nu se va realiza din veniturile obținute dintr-un împrumut cu scadența cel puțin egală cu scadența restantă a finanțării non BEI care este rambursată anticipat, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din Credit și să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului. Partea din împrumut pe care Banca o poate solicita să fie rambursată anticipat va fi egală cu ponderea sumei rambursate anticipat din finanțarea non BEI în valoarea cumulată rămasă nerambursată a tuturor finanțărilor non BEI.

Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data menționată de către Bancă, respectiva dată nefiind mai devreme de 30 (treizeci) zile de la data solicitării.

În înțelesul acestui Articol, " **Finanțare non BEI** " înseamnă orice împrumut (cu excepția Împrumutului sau orice alte împrumuturi directe obținute de la Bancă), obligațiune ori altă formă de îndatorare financiară sau orice obligație privind plata sau rambursarea fondurilor acordate inițial Împrumutatului pe un termen mai mare de 5 (cinci) ani.

#### 4.03A(6) EVENIMENT DE MODIFICARE LEGISLATIVĂ

Împrumutatul va informa cu promptitudine Banca dacă a avut loc sau este posibil să aibă loc un Eveniment de modificare legislativă. Într-o astfel de situație, sau dacă Banca are un motiv rezonabil să creadă că un Eveniment de modificare legislativă s-a produs sau este pe cale să se producă, Banca poate solicita ca Împrumutatul să se consulte cu aceasta. Respectiva consultare va avea loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii în acest sens. Dacă, în urma (a) trecerii celor 30 (treizeci) zile de la data solicitării consultării sau (b) producerii Evenimentului de modificare legislativă anticipat, oricare dintre acestea s-ar produce mai întâi, Banca poate, prin notificare adresată Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din Credit și să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate și neachitate în cadrul acestui Contract.

Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data menționată de către Bancă, respectiva dată nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării.

În înțelesul acestui Articol "**Eveniment de modificare legislativă**" înseamnă punerea în aplicare, promulgarea, semnarea sau ratificarea, sau orice altă modificare în sau amendament la orice lege, normă sau reglementare (sau în aplicarea ori interpretarea oficială a oricărei legi, norme sau reglementări) care se produce după data semnării acestui Contract și generează sau este posibil în mod rezonabil să genereze o Modificare substanțială negativă.



#### 4.03A(7) ILEGALITATEA

Dacă îndeplinirea de către Bancă a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute de prezentul Contract sau finanțarea sau menținerea Împrumutului devine ilegală în orice jurisdicție aplicabilă, Banca va notifica prompt Împrumutatul și poate imediat (i) să suspende sau să anuleze partea netrasă din Credit și/sau (ii) să ceară rambursarea anticipată a Împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate sau scadente în baza prezentului Contract la data indicată de către Bancă în notificarea sa către Împrumutat.

#### 4.03B **Mecanism de rambursare anticipată**

Orice sumă solicitată de Bancă conform Articolului 4.03A, împreună cu dobânda sau alte sume acumulate și neachitate în contextul prezentului Contract, inclusiv, dar fără a se limita la orice compensație datorată în conformitate cu prevederile Articolului 4.03C și 4.04, se vor plăti la data indicată de Bancă în notificarea sa de solicitare.

#### 4.03C **Compensația de rambursare anticipată**

În cazul unui Eveniment de rambursare anticipată cu compensație, această compensație, dacă există, se va stabili în conformitate cu Articolul 4.02B.

#### 4.04 **Termeni generali**

O sumă rambursată anticipat nu poate fi re-împrumutată. Prezentul Articol 4 nu va aduce atingere prevederilor Articolului 10.

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat o Tranșă la o dată alta decât Data de plată relevantă, Împrumutatul va despăgubi Banca pentru suma pe care Banca o va certifica drept despăgubire necesară pentru primirea de fonduri altfel decât la o Dată de plată relevantă.

### **ARTICOLUL 5**

#### **Plăți**

#### 5.01 **Convenția privind numărul de zile**

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, compensație sau comision de către Împrumutat în cadrul acestui Contract și calculată proporțional cu o fracțiune dintr-un an, se va calcula pe baza următoarelor convenții:

- (a) pentru dobânda și compensațiile datorate în contextul unei Tranșe cu rată fixă, anul de 360 (trei sute șizeci) de zile și luna de 30 (treizeci) de zile;
- (b) pentru dobânda și compensațiile datorate în contextul unei Tranșe cu rată variabilă, anul de 360 (trei sute șizeci) de zile și numărul de zile scurse.
- (c) pentru comisioane, un an de 360 (trei sute șizeci) de zile și numărul de zile scurse.

#### 5.02 **Data și locul plății**

Dacă nu se specifică altfel în prezentul Contract sau în cererea Băncii, toate sumele care nu reprezintă dobânzi, compensații și plăți de capital se plătesc în termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii.



Fiecare sumă datorată de Împrumutat în cadrul acestui Contract se va plăti în contul relevant comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica acest cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data scadentă a primei plăți ce trebuie efectuată de Împrumutat și va comunica orice modificare legată de cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de prima plată la care se aplică modificarea respectivă. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul unei plăți conform Articolului 10.

Împrumutatul va indica pentru fiecare plată efectuată conform prezentului Contract numărul contractului („FI nr.”) de pe pagina copertă a prezentului Contract.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată achitată la primirea acestei sume de către Bancă.

Orice trageri efectuate de către Bancă și orice plăți către aceasta în baza prezentului Contract se vor efectua folosind un cont(conturi) acceptabil(e) pentru Bancă. Pentru evitarea dubiilor, orice cont în numele Împrumutatului deținut la o instituție financiară autorizată în mod legal din jurisdicția în care este înființat Împrumutatul sau unde este realizat Proiectul se consideră acceptabil pentru Bancă.

### **5.03 Nicio compensare din partea Împrumutatului**

Toate plățile ce urmează să fie efectuate de către Împrumutat în baza prezentului Contract vor fi calculate și efectuate fără (și libere de orice deducere pentru) compensare sau cerere reconvențională.

### **5.04 Înteruperea Sistemelor de Plată**

În cazul în care fie Banca stabilește (la propria sa discreție) că a avut loc un Eveniment de întrerupere sau dacă Banca este înștiințată de către Împrumutat cu privire la apariția unui Eveniment de întrerupere:

- (a) Banca poate, și o va face dacă i se va solicita acest lucru de către Împrumutat, să se consulte cu Împrumutatul în vederea agreării cu Împrumutatul a unor astfel de modificări de funcționare sau administrare ale Contractului pe care Banca le va considera necesare în circumstanțele date;
- (b) Banca nu va fi obligată să se consulte cu Împrumutatul cu privire la orice modificări menționate în paragraful (a) dacă, în opinia sa, nu este util să facă acest lucru în circumstanțele date și, în orice caz, nu va avea nicio obligație de a agree astfel de modificări; și
- (c) Banca nu va fi responsabilă pentru niciun fel de pagube, costuri sau pierderi de orice tip rezultate în urma unui Eveniment de întrerupere sau pentru că a luat sau nu măsuri în urma sau în legătură cu prevederile prezentului Articol 5.04.

### **5.05 Utilizarea sumelor încasate**

#### **(a) Generalități**

Sumele primite din partea Împrumutatului vor descărca obligațiile sale de plată doar în cazul în care sunt primite în conformitate cu termenii prezentului Contract.

#### **(b) Plăți parțiale**

Dacă Banca încasează o plată care nu este suficientă pentru a acoperi toate sumele datorate și plătibile la momentul respectiv și care trebuie achitate de către Împrumutat în contextul prezentului Contract, Banca va utiliza respectiva plată:

- (i) în primul rând, pentru achitarea *pro-rata* a oricăror comisioane neachitate, costuri, compensații și cheltuieli datorate în conformitate cu prezentul Contract;
- (ii) în al doilea rând, pentru achitarea oricăror dobânzi acumulate datorate și neachitate în contextul prezentului Contract;



- (iii) în al treilea rând, pentru plata oricărei părți din capitalul datorat și neachitat în contextul prezentului Contract; și
- (iv) în al patrulea rând, pentru plata oricărei alte sume datorate, dar neachitate în contextul prezentului Contract.

**(c) Alocarea sumelor aferente Tranșelor**

- (i) În situația în care se efectuează:
  - o rambursare anticipată voluntară parțială a unei Tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, Suma rambursată anticipat va fi aplicată pro-rata pentru fiecare rată scadentă și nerambursată sau, la solicitarea Împrumutatului, în ordinea inversă a scadenței;
  - o rambursare anticipată obligatorie și parțială a unei Tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, Suma rambursată anticipat va fi utilizată pentru acoperirea ratelor scadente și nerambursate în ordinea inversă a scadenței.
- (ii) Sumele primite de către Bancă, în urma unei solicitări în conformitate cu Articolul 10.01 și aplicate unei Tranșe, vor reduce valoarea ratelor scadente și nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite pentru Tranșe, la latitudinea sa.
- (iii) În cazul primirii unor sume care nu pot fi identificate drept aplicabile unei anumite Tranșe, și asupra cărora nu a existat un acord între Bancă și Împrumutat cu privire la aplicarea lor, Banca poate aplica aceste sume pentru oricare Tranșe, la latitudinea sa.

**ARTICOLUL 6**

**Angajamentele și declarațiile Împrumutatului**

Angajamentele din cadrul acestui Articol 6 sunt valabile începând cu data încheierii Contractului pe toată durata de timp cât vor exista sume neachitate în cadrul Contractului sau pe durata valabilității Creditului.

*A. Angajamente aferente Proiectului*

**6.01 Utilizarea Împrumutului și disponibilitatea altor fonduri**

Împrumutatul va utiliza toate sumele împrumutate în cadrul Împrumutului exclusiv pentru scopul co-finanțării contribuției bugetului de stat al României în legătură cu Proiectul.

Împrumutatul se va asigura că el și MADR vor avea la dispoziție alte fonduri pentru a susține costul estimat al Proiectului menționat în paragraful 3 din Preambul și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura în care sunt necesare, pentru finanțarea Proiectului.

**6.02 Finalizarea Proiectului**

Împrumutatul se va asigura că MADR (acționând în numele Împrumutatului), va implementa Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică, așa cum poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii. Împrumutatul va comunica neîntârziat Băncii planurile sale pentru finanțarea diferenței de cost.

**6.03 Majorarea costului Proiectului**

În cazul în care costul total al Proiectului depășește cifra estimată stabilită în paragraful 4 din Preambul, Împrumutatul va asigura (sau va obține finanțarea necesară pentru a asigura) fonduri pentru finanțarea diferenței de cost fără a recurge la Bancă, în așa fel încât să permită finalizarea Proiectului în conformitate cu Descrierea tehnică.

**6.04 Procedura de achiziție**



Împrumutatul se angajează că MADR va achiziționa (dacă există) echipamentele, serviciile și celelalte lucrări pentru Proiect (a) în măsura în care acestea se aplică Împrumutatului sau Proiectului în conformitate cu legislația UE în general și în special în concordanță cu Directivele relevante ale UE și (b) în măsura în care Directivele UE nu se aplică, prin proceduri de achiziție care, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, respectă criteriile de economie și eficiență.

#### **6.05 Continuitatea activităților din Proiect**

6.05A Împrumutatul se angajează să se asigure că:

- (a) alocările bugetare necesare sunt direcționate către MADR pentru implementarea, întreținerea și operarea Proiectului de către MADR;
- (b) Proiectul este implementat și operat în conformitate cu Legislația de Mediu aplicabilă;
- (c) Aprobările de Mediu necesare cu privire la Proiect sunt obținute, menținute și respectate de către Împrumutat și/sau MADR (după caz); și
- (d) Banca va fi invitată în calitate de observator la ședințele Comitetului de Monitorizare relevant (adică cel responsabil pentru România) al Direcției Generale pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei Europene;

6.05B Împrumutatul se angajează să determine că MADR:

- (a) va asigura faptul că niciunul dintre Subproiectele co-finanțate din Credit nu primește finanțare din alt împrumut al BEI;
- (b) nu va angaja nicio sumă din acest Împrumut pentru Subproiecte care necesită o evaluare EIM sau de biodiversitate conform legislației UE și/sau naționale fără (i) consimțământul prealabil al autorității competente și (ii) RNT al EIM pus la dispoziția publicului;
- (c) va asigura faptul că orice Subproiect legat de infrastructura forestieră și care se află în sau în apropierea sitului(siturilor) de conservare, respectă pe deplin planul de management pentru sit(uri) și nu compromite starea de conservare a sitului(siturilor) respectiv(e);
- (d) va depozita și păstra toate documentele în legătură cu Aprobarea de Mediu (și, în general, cu Mediul) actualizate și pregătite pentru a fi puse la dispoziția Băncii, la cererea acesteia;
- (e) va implementa Proiectul în conformitate cu PNDR și va monitoriza implementarea corespunzătoare a Subproiectelor de către Beneficiarii finali, în conformitate cu PNDR;
- (f) va asigura și verifica respectarea de către Beneficiarii finali a legislației UE aplicabile Subproiectelor lor și
- (g) în special, va determina și va verifica faptul că Beneficiarii finali:
  - (i) implementează și operează Subproiectul în conformitate cu Legislația privind Mediul;
  - (ii) obțin și mențin Aprobările de Mediu necesare pentru Subproiect;
  - (iii) respectă orice astfel de Aprobări de Mediu;
  - (iv) în cazul Beneficiarilor Finali care sunt entități publice, că respectă legislația UE privind achizițiile;
  - (v) întrețin, repară, efectuează revizii generale și reînnoiesc toate bunurile care fac parte din Subproiect, așa cum este necesar pentru a le păstra funcționale;
  - (vi) se asigură că toate lucrările și bunurile care fac parte din Subproiect sunt asigurate în mod adecvat, conform cerințelor din legile și reglementările aplicabile în România;

- (vii) păstrează în vigoare toate drepturile de trecere sau uz și toate permisele, licențele, aprobările sau autorizațiile necesare pentru executarea și operarea Subproiectului și
- (viii) dacă este cazul, implementează și operează Subproiectul în conformitate cu orice legi ale UE și României referitoare la ajutorul de stat.

#### **6.06 Conformarea cu legislația**

Împrumutatul va respecta și se va asigura că MADR respectă din toate punctele de vedere toate legile și reglementările care îl privesc pe Împrumutat, MADR sau Proiectul.

#### **6.07 Declarații și garanții generale**

Împrumutatul declară și garantează Băncii că:

- (a) este autorizat să semneze, să remită și să îndeplinească obligațiile sale din prezentul Contract și a luat toate măsurile necesare pentru a autoriza semnarea, remiterea și îndeplinirea acestora de către sine;
- (b) prezentul Contract constituie pentru Împrumutat obligațiile sale legale, valabile, obligatorii și executabile;
- (c) semnarea și remiterea, îndeplinirea obligațiilor sale din prezentul Contract și respectarea prevederilor prezentului Contract:
  - (i) nu contravin și nu vor contraveni și nici nu intră în conflict sau vor intra în conflict cu orice lege, statut, regulă sau reglementare aplicabilă sau cu orice hotărâre, decret sau permis căruia i se supune;
  - (ii) nu contravin și nu vor contraveni și nici nu intră în conflict sau vor intra în conflict cu nici un alt acord sau instrument obligatoriu pentru sine care ar putea avea în mod rezonabil un efect material negativ asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract.
- (d) niciun eveniment și nicio circumstanță care reprezintă un eveniment de neîndeplinire în baza Articolului 10.01 sau o rambursare anticipată obligatorie conform Articolului 4.03A nu s-a produs și (nu)continuă fără să fie remediată sau anulată;
- (e) a obținut toate consimțămintele, autorizațiile, licențele sau aprobările necesare din partea organismelor sau autorităților guvernamentale sau publice în legătură cu prezentul Contract și pentru a respecta în mod legal obligațiile sale din prezentul, iar Proiectul și toate aceste consimțăminte, autorizații, licențe sau aprobări sunt în vigoare și produc efecte și sunt admisibile ca probe;
- (f) obligațiile sale de plată din prezentul Contract nu vor avea rang mai mic decât *pari passu* ca drept de plată cu toate celelalte obligații prezente și viitoare, negarantate și nesubordonate din oricare dintre instrumentele sale de datorie, cu excepția obligațiilor preferate în mod obligatoriu prin efectul legii, care se aplică societăților comerciale în general; și
- (g) acesta și MADR respectă Articolul 6.05A(b) și (c) și, în baza cunoștințelor sale și a credințelor/considerațiilor sale (în urma unei investigații corespunzătoare și atente), nu a fost depusă nicio Acțiune legată de Mediu împotriva sa și nu există nicio amenințare în acest sens împotriva sa sau a MADR; și
- (h) respectă toate angajamentele prevăzute de prezentul Articol 6.

Declarațiile și garanțiile stabilite mai sus vor rămân valabile pe toată durata prezentului Contract și sunt considerate repetate la fiecare Dată planificată de tragere și la fiecare Dată de plată.



## 6.08 Angajamentul privind Integritatea

Împrumutatul garantează și se angajează că MADR garantează și se angajează că nu a comis și, în baza informațiilor sale actuale, nicio persoană nu a comis vreunul dintre următoarele acte și că nu va comite și nicio persoană nu va comite vreun astfel de act cu consimțământul sau informarea sa prealabilă, adică:

- (i) să ofere, să dea, să primească sau să solicite orice avantaj nepotrivit pentru a influența acțiunea unei persoane care deține o funcție publică sau pe a unui director sau angajat al unei autorități publice sau întreprinderi publice sau pe a unui director sau oficial al vreunei organizații internaționale publice în legătură cu orice proces de achiziție sau în executarea oricărui contract în legătură cu acele elemente ale Proiectului descrise în Descrierea Tehnică; sau
- (ii) orice act care influențează în mod neadecvat sau este intenționat a influența în mod neadecvat procesul de achiziție sau implementarea Proiectului, în detrimentul Împrumutatului sau al MADR, inclusiv convența între ofertanți.

În acest scop, informațiile deținute de orice angajat al MADR implicat ca manager de Proiect vor fi considerate informații ale MADR. Împrumutatul se angajează să determine MADR să informeze Banca dacă află despre vreun fapt sau informație relevantă cu privire la comiterea oricărui astfel de act.

## ARTICOLUL 7

### Garanții

Obligațiile din acest Articol 7 rămân valabile începând cu data semnării prezentului Contract atât timp cât există sume nerambursate în cadrul prezentului Contract sau pe toată durata de valabilitate a Împrumutului.

### 7.01 Tratament *Pari Passu*

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată din cadrul prezentului Contract nu au și nu vor avea un rang mai mic de *pari passu* față de dreptul la plată al altor obligații negarantate și nesubordonate, prezente și viitoare, în cadrul oricărui instrumente de datorie.

În particular, dacă Banca adresează o solicitare în conformitate cu prevederile Articolului 10.01 sau dacă a avut loc și continuă un eveniment sau potențial eveniment de nerespectare a obligațiilor asumate în contextul oricărui instrument de datorie negarantat și nesubordonat al Împrumutatului sau al oricăreia dintre agențiile sale, Împrumutatul nu va efectua (sau autoriza) orice plată aferentă oricărui alt instrument de datorie (fie planificată în mod normal sau de altă natură) fără a achita în mod simultan sau fără a aloca separat într-un cont special pentru plata la următoarea Dată de Plată a unei sume reprezentând aceeași pondere din datoria restantă în contextul prezentului Contract ca și ponderea pe care plata în contextul acestui instrument de datorie o reprezintă în totalul datoriei restante în cadrul respectivului instrument. În acest sens, orice plată pentru un instrument de datorie care este efectuată din veniturile generate de emisiunea unui alt instrument, pentru care au subscris aproximativ aceleași persoane ca și cele care dețin creanțele din contextul instrumentului de datorie, nu va fi luată în considerare.

În prezentul Contract, "**instrument de datorie**" semnifică (a) un instrument, inclusiv orice chitanță sau extras de cont, care justifică sau constituie o obligație de rambursare a unui împrumut, depozit, avans sau o acordare similară a unui împrumut (inclusiv și fără a se limita la acesta orice acordare a unui împrumut printr-un acord de refinanțare sau restructurare), (b) o obligație evidențiată printr-o obligațiune, titlu de creanță sau o dovadă scrisă similară a unei datorii sau (c) o garanție acordată de către Împrumutat pentru obligația unei terțe părți.





## 7.02 Garanții suplimentare

În cazul în care Împrumutatul acordă unui terț o Garanție (inclusiv orice garanție de prim rang) pentru performanța oricărui instrument de datorie sau orice preferință sau prioritate în legătură cu această Garanție, Împrumutatul – dacă Banca solicită acest lucru – va pune la dispoziția Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin prin acest Contract sau va acorda Băncii o preferință ori prioritate echivalentă. Împrumutatul declară că nu există în prezent nicio astfel de garanție, preferință sau prioritate.

## 7.03 Clauze prin incluziune

Dacă Împrumutatul încheie, cu orice alt împrumutor financiar pe termen mediu sau lung, un acord de finanțare care include o clauză de nerespectare a obligațiilor încrucișată și/sau o clauză *pari passu* și/sau clauze sau alte prevederi care sunt mai stricte decât prevederea/prevederile echivalente din prezentul Contract, Împrumutatul va informa Banca în consecință și, la solicitarea Băncii, va proceda la amendarea prezentului Contract astfel încât să asigure includerea unei prevederi echivalente în favoarea Băncii.

## **ARTICOLUL 8** **Informări și vizite**

### 8.01 Informări privind Proiectul

Împrumutatul se va asigura că MADR:

- (a) transmite Băncii:
  - (i) informațiile în conținutul și forma și la intervalele de timp menționate în Anexa A.2 sau în orice alt mod ce va fi agreat în mod periodic de către părțile la prezentul Contract; și
  - (ii) orice informații sau documente privind finanțarea, achizițiile, implementarea, funcționarea și impactul de mediu în legătură cu Proiectul, pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil, într-un interval de timp rezonabil;

cu condiția, ca întotdeauna, dacă aceste informații sau documente nu sunt transmise Băncii la timp, iar Împrumutatul nu rectifică omisiunile într-un interval de timp rezonabil stabilit de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura în care este fezabil, prin utilizarea propriului personal, a unui consultant sau a unui alt terț, pe cheltuiala Împrumutatului, iar Împrumutatul va acorda acestor persoane toată asistența necesară în acest scop;

(b) va informa prompt Banca despre:

- (i) orice modificări aduse PNDR, care pot fi relevante pentru implementarea Proiectului;
- (ii) orice acțiuni sau proteste inițiate sau orice tip de contestații depuse de oricare terță parte sau reclamații primite de Împrumutat sau orice Litigiu în domeniul protecției mediului înconjurător care după cunoștințele sale s-a produs sau amenință să se producă împotriva sa cu privire la chestiuni de mediu sau alte chestiuni care afectează Proiectul; și
- (iii) orice fapte sau evenimente cunoscute de Împrumutat, care ar putea aduce prejudicii substanțiale ori ar putea afecta condițiile de executare sau operare a Proiectului; și
- (iv) orice neconformare a acestuia cu orice Legislație aplicabilă în domeniul mediului înconjurător; și
- (v) orice suspendare, revocare sau modificare a oricărei Aprobări de Mediu, și demararea acțiunilor care urmează să fie întreprinse în legătură cu astfel de aspecte
- (vi) orice Eveniment legat de Finanțarea Nerambursabila UE sau orice reducere sau suspendare a oricărei asistențe financiare pentru Proiect din FEADR; și

(d) va furniza Băncii în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta:



- (i) documentele specificate în Anexa A.2 la prezentul, fiecare în cadrul sau până la împlinirea (după caz) perioadei de raportare sau termenului-limită prevăzut în anexa respectivă.

#### **8.02 Informații privind Împrumutul și/sau MADR**

Împrumutul va informa imediat Banca, sau se va asigura că MADR o face, cu privire la următoarele:

- (a) orice fapt care îl obligă să ramburseze anticipat o datorie financiară sau pe MADR să returneze orice fonduri UE;
- (b) orice eveniment ori decizie care constituie sau ar putea conduce la evenimentele descrise în Articolul 4.03A;
- (c) orice intenție a sa de a acorda unui terț o garanție reală asupra unor active ale sale;
- (d) orice fapt sau eveniment care, în mod rezonabil, ar putea împiedica îndeplinirea obligațiilor Împrumutului conform prezentului Contract;
- (e) orice eveniment menționat la Articolul 10.01 care s-a produs, amenință să se producă sau este anticipat;
- (f) orice eveniment descris la Articolul 6.08; și
- (g) orice litigiu, arbitraj, proceduri administrative sau investigație în curs, care se derulează, amenință să se producă sau sunt în așteptare, care ar putea să conducă la o Modificare Substanțială Negativă, în cazul în care s-ar primi o sentință negativă.

#### **8.03 Vizite efectuate de către Bancă**

Împrumutul va permite, sau va determina MADR să permită, dacă va fi necesar, persoanelor desemnate de către Bancă, precum și persoanelor desemnate de către alte instituții sau agenții UE, atunci când este impus de prevederile obligatorii relevante ale legislației UE, să viziteze siturile, instalațiile și lucrările legate de orice Subproiect și să efectueze astfel de verificări, după cum vor considera necesar, și le va furniza sau se va asigura că le este furnizată toată asistența necesară în acest scop.

Împrumutul acceptă, și va informa MADR corepunzător, faptul că Banca poate fi obligată să dezvăluie astfel de informații referitoare la Împrumut și Proiect către orice instituție sau agenție competentă a UE, în conformitate cu prevederile obligatorii relevante ale legislației UE.

#### **8.04 Limba**

Informațiile furnizate de către Împrumut conform prezentului Articol 8 vor fi furnizate în limba engleză sau cu o traducere în limba engleză.

**ARTICOLUL 9**  
**Taxe și cheltuieli**

**9.01 Impozite, taxe și comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură datorate și documentate în mod rezonabil, inclusiv taxele de timbru și taxe de înregistrare, generate de executarea sau implementarea acestui Contract sau a oricărui alt document aferent, precum și pentru crearea, perfectarea, înregistrarea sau executarea unei garanții în cadrul acestui Împrumut, în măsura în care se aplică.

Împrumutatul va plăti capitalul, dobânda, compensațiile și alte sume datorate în cadrul acestui Contract în sumă brută, fără deducerea vreunor impuneri naționale sau locale; cu condiția ca, dacă Împrumutatul are obligația de a efectua astfel de deduceri, plata pentru Bancă va fi reîntregită la suma brută, astfel încât după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

**9.02 Alte taxe**

Împrumutatul va suporta toate taxele și cheltuielile contractate în mod rezonabil și documentate, inclusiv cele profesionale, bancare sau de schimb valutar efectuate în legătură cu pregătirea, executarea, implementarea, punerea în aplicare și încetarea acestui Contract sau cu orice document, amendament, act adițional sau derogare cu privire la prezentul Contract sau orice document legat de acest Contract, precum și pentru modificarea, crearea, gestionarea, punerea în aplicare sau realizarea unei garanții pentru Împrumut. Dacă i se cere acest lucru de către Împrumutat, Banca va pune la dispoziție documente justificative pentru orice astfel de taxe sau cheltuieli cu 14 (paisprezece) zile anterior datei scadenței cererii sale de plată.

**9.03 Costuri majorate, despăgubiri și compensație**

(a) Împrumutatul va plăti Băncii orice sume sau cheltuieli efectuate sau suportate de către Bancă drept urmare a introducerii vreunei sau a oricărei schimbări în (sau în interpretarea, administrarea sau aplicarea legată de) orice lege sau reglementare sau în conformarea cu orice lege sau reglementare efectuată după data semnării prezentului Contract, în conformitate cu sau drept rezultat al căreia (i) Banca este obligată să suporte anumite costuri suplimentare pentru a finanța sau a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract sau (ii) orice sumă datorată Băncii prin prezentul Contract sau venitul financiar ce rezultă din acordarea Creditului sau a Împrumutului de către Bancă Împrumutatului este redus sau eliminat.

(b) Fără a aduce atingere oricăror altor drepturi ale Băncii în baza prezentului Contract sau a oricărei legi aplicabile, Împrumutatul va despăgubi de, și nu va afecta Banca prin, orice pierdere suportată ca urmare a oricărei plăți sau achitări parțiale care are loc într-o manieră diferită de cea prevăzută în mod expres în prezentul Contract.

(c) Banca poate compensa orice obligație scadentă datorată de Împrumutat în baza prezentului Contract (în măsura în care este deținută de către Bancă) cu orice obligație (scadentă sau nu) datorată de către Bancă Împrumutatului, indiferent de locul plății, de sucursala care o înregistrează sau de valuta oricăreia dintre obligații. Dacă obligațiile sunt în valute diferite, Banca poate converti oricare dintre obligații la cursul de schimb al pieței în cadrul activității sale obișnuite în scopul compensării. Dacă oricare dintre obligații este nelichidată sau neconfirmată, Banca poate să realizeze compensarea într-o sumă estimată de aceasta cu bună-credință ca fiind corespunzătoare obligației respective.



**ARTICOLUL 10**  
**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale**

**10.01 Dreptul de a solicita rambursarea**

Împrumutatul va rambursa, integral sau parțial Împrumutul imediat, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate sau nerambursate conform prezentului Contract, la cererea scrisă a Băncii efectuată în conformitate cu prevederile de mai jos.

**10.01A Cererea imediată**

Banca poate efectua o astfel de cerere, imediat:

- (a) în cazul în care Împrumutatul, la data scadenței, nu rambursează orice parte a Împrumutului, nu plătește dobânda aferentă sau nu efectuează o plată către Bancă conform prevederilor acestui Contract, cu excepția situațiilor în care (i) neplata este cauzată de către o eroare administrativă sau tehnică sau de către un Eveniment de întrerupere și (ii) plata se realizează în termen de 3 (trei) zile lucrătoare de la data scadenței;
- (b) dacă orice informație sau document transmise Băncii de către Împrumutat sau în numele acestuia, sau dacă orice reprezentare sau declarație efectuată sau considerată a fi efectuată de Împrumutat în aplicarea prezentului Contract este sau se dovedește a fi incorectă, incompletă sau de natură a induce în eroare cu privire la orice aspect material;
- (c) dacă, în urma neîndeplinirii unei obligații contractuale de către Împrumutat în legătură cu orice împrumut sau orice obligație rezultată din orice tranzacție financiară, alta decât Împrumutul:
  - (i) Împrumutatul, după expirarea oricărei perioade de grație contractuale, trebuie, sau ar putea sau va fi obligat să ramburseze anticipat, să descarce, să încheie sau să rezilieze înainte de scadență orice alte împrumuturi sau obligații sau
  - (ii) orice angajament financiar legat de un astfel de împrumut sau obligație este anulat sau suspendat;
- (d) dacă Împrumutatul nu își poate plăti datoriile la scadență sau își suspendă datoriile, sau încheie o înțelegere sau, fără o înștiințare prealabilă a Băncii, intenționează să încheie o înțelegere cu creditorii săi, inclusiv un moratoriu, sau începe negocierile cu unul sau mai mulți dintre creditorii săi în vederea restructurării oricăreia dintre datoriile sale financiare;
- (e) dacă se pune în mișcare orice procedură legală sau dacă altă măsură este luată în legătură cu, sau este emisă o sentință care declară Împrumutatul insolvent;
- (g) dacă Împrumutatul sau MADR nu-și îndeplinește orice obligație în legătură cu orice alt împrumut acordat de către Bancă sau instrument financiar încheiat cu Banca;
- (h) dacă se produce o Modificare substanțială negativă față de situația Împrumutatului sau a MADR de la data încheierii prezentului Contract; sau
- (i) dacă realizarea obligațiilor de către Împrumutat așa cum sunt stabilite în Contract este ilegală sau devine ilegală, ori Contractul nu produce efecte în conformitate cu termenii acestuia sau este declarat de Împrumutat ca nefiind aplicabil în conformitate cu condițiile acestuia.

**10.01B Cererea după notificarea de remediere**

Banca poate, de asemenea, să facă astfel de cereri dacă:

- (a) Împrumutatul nu respectă orice obligație din prezentul Contract, care nu este o obligație menționată în Articolul 10.01A; sau

- (b) orice fapt declarat în Preambul și legat de Împrumutat sau de Proiect se modifică substanțial și nu este remediat, iar modificarea fie prejudiciază interesele Băncii ca și instituție finanțatoare pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau funcționarea Proiectului,

cu excepția cazului în care neconformarea sau circumstanțele care duc la neconformare pot fi remediate sau sunt remediate într-un interval de timp rezonabil specificat într-o notificare transmisă Împrumutatului de către Bancă.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu va limita niciun alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a Împrumutului.

#### **10.03 Daune**

##### **10.03A Tranșe cu rată fixă**

În cazul unei cereri conform Articolului 10.01 în legătură cu orice Tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus Comisionul de rambursare anticipată la orice sumă care urmează să fie rambursată anticipat. Acest Comision de rambursare anticipată se va acumula de la data scadență specificată în solicitarea Băncii și va fi calculat considerând că rambursarea anticipată s-a efectuat la data astfel specificată.

##### **10.03B Tranșe cu rată variabilă**

În cazul unei cereri conform Articolului 10.01 în legătură cu orice Tranșă cu rata variabilă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus o sumă egală cu valoarea actuală a 0,15% (cincisprezece puncte de bază) pe an calculată și acumulându-se la valoarea sumei care trebuie rambursată în mod similar cu dobânda ce ar fi fost calculată și acumulată dacă suma respectivă ar fi rămas de plată conform graficului inițial de amortizare al Tranșei până la Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau la Data scadenței.

Valoarea se va calcula la o rată de discount egală cu Rata de redistribuire aplicată pentru fiecare Dată de plată relevantă.

##### **10.03C Aspecte generale**

Sumele datorate de Împrumutat în conformitate cu acest Articol 10.03 se vor plăti la data rambursării anticipate specificată în cererea Băncii.

#### **10.04 Ne-derogare**

Eșecul, întârzierea sau neexercitarea totală sau parțială de către Bancă a oricărui drept sau remediu conform acestui Contract nu vor fi interpretate ca o derogare de la aceste drepturi sau remedii. Drepturile și remediile prevăzute în acest Contract sunt cumulative și nu exclud alte drepturi sau daune prevăzute de lege.

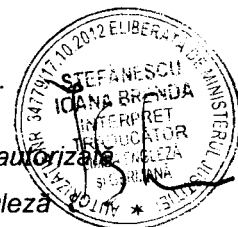
### **ARTICOLUL 11** **Lege și jurisdicție**

#### **11.01 Legea aplicabilă**

Prezentul Contract, precum și toate obligațiile necontractuale ce rezultă din acest Contract sau sunt în legătură cu acesta vor fi guvernate de legile Marelui Ducat al Luxemburgului.

#### **11.02 Jurisdicția**

Părțile semnatare se supun jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene.



Împrumutatul renunță prin prezenta la orice imunitate sau drept de a ridica obiecții în privința jurisdicției acestor curți. Orice sentință emisă de curți în conformitate cu prezentul Articol va fi definitivă și executorie pentru părți, fără restricții sau rezerve.

**11.03 Dovada sumelor datorate**

În orice acțiune juridică generată de acest Contract, certificarea de către Bancă cu privire la orice sumă sau rată datorată Băncii conform acestui Contract va constitui, în absența unei erori evidente, dovada prima facie a sumei sau ratei respective.

**ARTICOLUL 12**  
**Clauze finale**

**12.01 Notificări între părți**

Notificările și alte comunicări transmise în cadrul acestui Contract, adresate oricărei părți din Contract, se vor efectua la adresele sau numerele de fax stabilite mai jos sau la orice alte adrese sau numere de fax notificate în prealabil, în scris, celeilalte părți:

Pentru Bancă

În atenția: Ops A/SEE/2-BG-RO-CY

100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

Nr. fax: +352 4379 67 290

Pentru Împrumutat

În atenția: Ministerul Finanțelor Publice

Direcția Generală Relații Financiare Internaționale

Str. Apolodor 17, Sector 5

RO-70060 București

România

Nr. fax: +40 21 3126792

**12.02 Forma notificărilor**

Orice notificare sau comunicare transmisă în cadrul acestui Contract se va efectua în scris.

Notificările și alte comunicări pentru care în acest Contract se specifică perioade fixe sau care stabilesc ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, se pot efectua prin livrare personală, prin fax sau prin scrisoare recomandată. Respectivul notificări și comunicări se va considera a fi fost primite de către cealaltă parte la data livrării pentru scrisorile livrate personal sau cele recomandate sau la data confirmării transmiterii pentru cele transmise prin fax.

Alte notificări sau comunicări pot fi făcute prin livrare personală, scrisoare recomandată sau fax sau în măsura în care părțile stabilesc acest lucru prin acord scris, prin e-mail sau o altă formă de comunicare electronică.

Notificările emise de Împrumutat sau MADR conform unei prevederi din acest Contract vor fi – atunci când Banca solicită acest lucru – transmise împreună cu dovezi satisfăcătoare pentru Bancă privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze aceste notificări din partea Împrumutatului sau a MADR, precum și cu speciemenle de semnătură autentificate ale acestor persoane.



### 12.03 **Preambuluri și Anexe**

Preambulurile și următoarele Anexe fac parte integrantă din Contract:

|           |  |
|-----------|--|
| Anexa A.1 | Descrierea tehnică   |
| Anexa A.2 | Informații referitoare la Proiect ce trebuie transmise Băncii și Metoda de Transmitere |
| Anexa B   | Definiția EURIBOR  |
| Anexa C   | Formularul de cerere de tragere  |
| Anexa D   | Revizuirea și conversia Ratei dobânzii   |
| Anexa E   | Formularul Certificatului (solicitat conform Articolului 1.04C(a) (i))                 |
| Anexa F   | Formularul Declarației (solicitată conform Articolului 1.04B(b))                       |
| Anexa G   | Formularul Cererii de alocare  |

**CA MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS**, părțile au încheiat prezentul Contract în 4 (patru) exemplare originale în limba engleză cu inițializarea fiecărei pagini a prezentului Contract în numele lor.

La București, astăzi, 24 decembrie 2013

Semnat pentru și în numele

ROMÂNIA

Viceprim- Ministru Daniel Chițoiu

Ministru Finanțelor  
Publice

Ministru delegat  
pentru buget Liviu Voinea

Semnat pentru și în numele

BANCA EUROPEANĂ PENTRU INVESTIȚII

Șeful Biroului

Flavio Schiavo Campo de Gregorio

Consilierul juridic

Stella Renita



## Descrierea și raportarea privind proiectul

### A.1 Descrierea tehnică

#### **Obiectul, locația**

Proiectul BEI va sprijini investiții selectate de mediu și silvicultură în cadrul a nouă măsuri ale Programului actual de Dezvoltare Rurală al României. Activitățile care urmează să fie sprijinite vor include infrastructură agricolă de mici dimensiuni pentru reducerea poluării, îmbunătățirea eficienței energetice și creșterea utilizării energiei regenerabile, îmbunătățirea managementului și protecției pădurilor; împăduriri; măsuri de control al eroziunii și inundațiilor; și dezvoltarea turismului rural. Investițiile vor fi efectuate în întreaga țară. Subproiectele cu valoare mai mică decât 25 milioane EUR (douăzeci și cinci milioane euro) vor face obiectul unei proceduri de alocare ex-post, așa cum se specifică în Contract.

Operațiunea va fi orientată către anumite elemente ale următoarelor 9 măsuri din PDR (cu referire la Articolele relevante din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1698/2005 din data de 20 septembrie 2005 privind susținerea dezvoltării rurale de către Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală (FEADR) (JO I 277/1 din 21 octombrie 2005) și Anexa III la Regulamentul Comisiei (CE) Nr. 1974/2006 din data de 15 decembrie 2006 care prevede regulile pentru aplicarea Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 1698/2005 privind susținerea dezvoltării rurale prin FEADR (JO L 368/15 din 23 decembrie 2006).

#### **Descriere**

Se așteaptă ca operațiunea să sprijine investiții în cadrul măsurilor detaliate în tabelul de mai jos. Sumele alocate vor fi în conformitate cu criteriile de eligibilitate ale Băncii.

|  | Cod măsură | Măsuri selectate pentru proiectul BEI                          |
|--|------------|--|
| Axa I: Creșterea competitivității sectorului agricol și silvic prin susținerea restructurării, dezvoltării și inovării | 121        | Modernizarea exploatațiilor agricole                           |
|  | 122        | Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor                    |
|  | 123        | Creșterea valorii adăugate a produselor agricole și forestiere |
|  | 125        | Infrastructura agricolă și silvică                             |
|  | 143        | Servicii de  |



|   |       |  |
|---|-------|--|
|   |       | consultanță și extensie pentru ferme   |
| Axa II: Îmbunătățirea mediului înconjurător și a spațiului rural prin susținerea managementului și peisajului-întreținerea plantațiilor | 221   | Prima împădurire a terenului agricol   |
| Axa III: Îmbunătățirea calității vieții și încurajarea diversificării activității economice   | 313   | Încurajarea activităților turistice  |
|   | 322   | Reînnoirea și dezvoltarea satelor, servicii de bază, moștenire rurală  |
| Măsuri de sprijin   | Axa V | Asistență Tehnică: Activități de pregătire, monitorizare, evaluare, informare și control în cadrul programului |

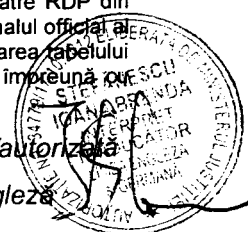
PDR prevede un anumit grad de flexibilitate pentru reechilibrarea finanțării anumitor măsuri pe parcursul implementării programului, pentru a răspunde nevoilor în schimbare/acceptării măsurilor de fluctuații de cost (de exemplu, inflația, modificările tehnice). Pentru a reflecta cât mai bine acest aspect, este asumată o flexibilitate de reechilibrare de până la 10% (zece la sută) între Axe și Măsuri, după caz. În plus, fiind aproape de finalul Perioadei de Programare curente (2007-2013) finanțarea unor Măsuri specifice poate fi ajustată în conformitate cu modificările survenite în PDR care au fost aprobate cu Direcția generală pentru agricultură și dezvoltare rurală a Comisiei Europene<sup>1</sup>.

### Calendar

Operațiunea cuprinde anumite investiții, așa cum sunt definite pentru întreaga perioadă de programare 2007-2013. Schemele eligibile sunt cele implementate în perioada din iulie 2013 până în Decembrie 2015, care este finalul permis al perioadei de implementare a PDR (în conformitate cu regula N+2). Doar acele investiții pentru care plățile au fost efectuate începând cu iulie 2013 sunt incluse.

1

Costurile detaliate ale Proiectului și cunoscerea precisă a costurilor eligibile care sunt conforme cu obiectivele prezentei operațiuni sunt modificate datorită recente decizii de a oferi asistență specială din partea FEADR către RDP din România pentru intervalul de timp rămas din perioada de programare 2007-2013. Decizia a fost publicată în Jurnalul oficial al Uniunii Europene, însă detaliile bugetare nu au fost încă finalizate. În lumina acestei situații excepționale, finalizarea tabelului privind costurile detaliate ale prezentului Proiect constituie o prioritate care va fi rezolvată cu prima ocazie, împreună cu MADR.



**A.2 INFORMAȚII DESPRE PROIECT CARE TREBUIE TRANSMISE BĂNCII ȘI METODA DE TRANSMITERE**

1. Transmiterea datelor: desemnarea persoanei responsabile

Datele de mai jos trebuie trimise Băncii, pentru acest lucru fiind responsabilă:

|                     |  |
|---------------------|--|
| Instituția          | <i>Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale</i>                               |
| Persoana de contact | <i>Mihai HERCIU</i>  |
| Funcția             | <i>Director General</i>  |
| Departamentul       | <i>Direcția Generală de Dezvoltare Rurală<br/>Autoritatea de Management a PNDR</i> |
| Adresa              | <i>Carol I, nr. 24, București<br/>Cod poștal 02092, România</i>                    |
| Telefon             | <i>+40 21 307 85 65 / 66</i>   |
| Fax                 | <i>+40 21 307 86 06</i>  |
| Mobil               | <i>+40 736 600 861</i>   |
| E-mail              | <i>Mihai.herciu@madr.ro</i>  |

|                     |   |
|---------------------|---|
| Instituția          | <i>Agenția de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit din Ministerul<br/>Agriculturii și Dezvoltării Rurale</i> |
| Persoana de contact | <i>George Turtoi</i>  |
| Funcția             | <i>Director General</i>   |
| Departamentul       | <i>Agenția de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit</i>   |
| Adresa              | <i>Știrbei Vodă nr. 43, București<br/>Cod poștal 02092, România</i>   |
| Telefon             | <i>+40 31-860.11.02, +40 21-402.27.50</i>   |
| Fax                 | <i>+40 21 315.67.79</i>   |
| Mobil               |   |
| E-mail              | <i>George.turtoi@apdrp.ro</i>   |

Persoanele de contact menționate mai sus sunt persoane de contact responsabile în acest moment.

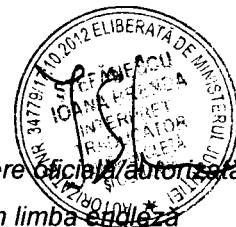
Împrumutatul va informa BEI prompt în cazul oricărei schimbări.

2. Date pentru teme specifice

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele date cel târziu până la data limită indicată mai jos.

| <b>Document / date</b>      | <b>Termen limită</b>  |
|-----------------------------|-----------------------|
| EIM-urile (dacă este cazul) | La solicitarea Băncii |

3. Date privind implementarea Proiectului



Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații privind evoluția proiectului pe durata implementării sale până cel târziu la termenul limită indicat mai jos.

| Document / date  | Termen limită | Frecvența raportării |
|--|---------------|----------------------|
| <p>Raport de Progres al Proiectului (<i>Proiect=PDR</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Link către cel mai recent raport anual de progres pentru DG AGRI ( în conformitate cu legislația europeană, raportul de progres anual pentru anul N este înaintat Comisiei la finele lunii iunie a anului N+1);</i></li> <li>- Fiecare raport anual de progres va conține următoarele elemente:</li> <li>- (a) orice modificare în condițiile generale cu impact direct asupra condițiilor de implementare a programului, ca și orice modificare a politicilor naționale și comunitare afectând concordanța dintre FEADR și alte instrumente financiare;</li> <li>- (b) progresul programului față de obiectivele propuse, pe baza outputurilor și a indicatorilor de rezultate;</li> <li>- (c) acțiunile întreprinse de către Autoritatea de Management și Comitetul de Monitorizare pentru asigurarea calității și efectivității implementării programului, în special:</li> <li>- (d) implementarea proiectului din punct de vedere financiar a, furnizând, pentru fiecare măsură, o declarație de cheltuieli referitoare la plățile către beneficiari; dacă programul se adresează regiunilor eligibile în cadrul Obiectivului de convergență, cheltuielile trebuie identificate separat;</li> <li>- (i) un sumar al problemelor majore întâlnite în gestionarea programului și orice măsuri adoptate, inclusiv ca răspuns la comentariile conform Articolului 83.</li> <li>- (ii) utilizarea asistenței tehnice</li> </ul> | 30 Iulie      | Anual                |

**4. Informații la sfârșitul lucrărilor și a primului an de funcționare**

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații cu privire la finalizarea proiectului și funcționarea inițială, până cel târziu la termenul indicat mai jos.

| Document / informații  | Data înaintării la Bancă                                    |
|--|---|
| <p>Raport privind finalizarea proiectului, incluzând ( va fi Raportul final al PDR înaintat Comisiei în iunie 2016):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- (a) progresul programului în linie cu obiectivele propuse, pe baza outputurilor și indicatorilor de rezultate;</li> <li>- (b) orice modificare în condițiile generale cu impact direct asupra condițiilor de implementare a programului, ca și orice modificare a politicilor naționale și comunitare afectând concordanța dintre FEADR și alte instrumente financiare;</li> <li>- (c) implementarea proiectului, din punct de vedere financiar, furnizând, pentru fiecare măsură, o declarație referitoare la cheltuielile cu plățile către beneficiari; dacă programul se</li> </ul> | 6 (șase) luni de la finalizarea Proiectului ( Proiect =PDR) |

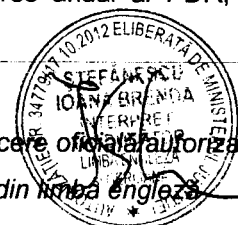


|  |  |
|--|--|
| <p>adresează regiunilor eligibile în cadrul Obiectivului de convergență, cheltuielile trebuie identificate separat;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- (d) acțiunile întreprinse de către Autoritatea de Management și Comitetul de Monitorizare pentru asigurarea calității și efectivității implementării programului, în special:</li> <li>- (i) un sumar al problemelor majore întâlnite în managementul programului și orice măsuri adoptate , inclusiv ca răspuns la comentariile conform Articolului 83.</li> </ul> <p>(ii) utilizarea asistenței tehnice</p> |  |
|--|--|

*Indicatori selectați privind rezultatele PDR pentru raportare ( În raportul anual de progres, indicatorii sunt prezentați și agregați cumulat , pentru întreaga perioadă de implementare a PDR):*

| Măsură   |   | Indicator   | Realizări | Ținte conform PDR versiunea XI ( în conformitate cu alocarea pe măsuri) |
|----------|---|---|-----------|---|
| Axa 1    | 121. Modernizarea fermelor  | Număr de ferme susținute<br>Număr de ferme de semi-subsistență susținute<br>Număr de ferme care produc și utilizează energie regenerabilă |           | 44.458<br>20.720<br>445   |
|          | 122 Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor   | Număr de unități susținute  |           | 18  |
|          | 123 Adăugarea de valoare produselor agricole și silvice   | Număr de întreprinderi susținute  |           | 3.205   |
|          | 125 Infrastructura agricolă și silvică  | Suprafața modernizată și reabilitată (ha)-<br>Protecția împotriva inundațiilor  |           | 40.000  |
|          | 143 Servicii de consiliere și consultanță pentru ferme  | Număr de ferme susținute  |           | 50.000  |
| Axa II:  | 221 Prima împădurire a terenului agricol  | Unități administrative susținute ( ha)  |           | 875   |
| Axa III: | 313 Încurajarea activităților de turism   | Număr de acțiuni de turism susținute  |           | 2.757   |
|          | 322 Renovarea, dezvoltarea satelor, îmbunătățirea serviciilor de baza pentru economia și populația rurală și punerea în valoare a moștenirii rurale | Număr de comune în care au loc acțiuni  |           | 1.026   |
| Axa V    | Asistență tehnică   | Număr de proiecte pentru pregătirea monitorizarea, evaluarea, informarea și controlul în cadrul programului                               | -         | -   |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Limba rapoartelor | Raportul de progres anual în limba română; orice tabele și sumari, ca și sinteza raportului anual de implementare al PDR,- în engleză; raportul de progres anual al PDR, în română. |
|-------------------|---|



### Definiția EURIBOR

#### A. EURIBOR

„EURIBOR” înseamnă:

- (a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, Rata afișată a dobânzii (așa cum este definită mai jos) la depozitele în EUR pe o lună;
- (b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni pentru care este disponibilă o Rată a dobânzii, rata afișată a dobânzii aplicabilă cu termenul ce corespunde numărului de luni; și
- (c) pentru o perioadă relevantă mai mare de o lună pentru care o Rată afișată a dobânzii nu este disponibilă, rata ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două Rate afișate, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă de luni care este perioada imediat mai scurtă decât durata perioadei relevante, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă de luni care este perioada imediat mai lungă decât durata perioadei relevante,

(perioada pentru care se ia rata sau din care se face interpolarea ratelor fiind „Perioada reprezentativă”),

În înțelesul alineatelor (b) și (c) de mai sus, „disponibil” înseamnă ratele care sunt calculate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI (sau orice succesoare a acelei funcții a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI determinată de Bancă) pentru scadențele date. „Rata afișată a dobânzii” înseamnă rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru perioada relevantă, publicată la ora 11.00 ora Bruxelles-ului sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în ziua („Data redeterminării”) care cade cu 2 (două) Zile lucrătoare relevante înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pagina succesoare sau, dacă acestea nu sunt disponibile, o altă publicație aleasă de Bancă în acest scop.

Dacă aceasta Rată afișată a dobânzii nu este publicată, Banca va solicita birourilor principale din zona euro a patru bănci importante, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în EUR cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre aceste bănci la aproximativ ora 11.00, ora Bruxelles-ului, la Data redeterminării pentru băncile din piața interbancară din zona euro, pe o perioadă egală cu Perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata la Data redeterminării respectivă va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, rata la Data redeterminării va reprezenta media aritmetică a cotațiilor băncilor importante din zona euro, selectate de către Bancă, la aproximativ ora 11.00 ora Bruxelles-ului în ziua care cade după 2 (două) Zile lucrătoare relevante de la Data redeterminării, pentru împrumuturile în EUR cu o valoare comparabilă cu cea a celor mai importante Bănci Europene pe o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

Dacă rata ce rezultă din cele de mai sus este sub zero, EURIBOR va fi considerată a fi zero.

Dacă nicio rată nu este disponibilă conform celor de mai sus, EURIBOR va fi rata (exprimată ca rată procentuală pe an) care este determinată de Bancă a include în întregime costurile Băncii pentru finanțarea Tranșei relevante, în baza ratei de referință a Băncii generate la nivel intern în momentul respectiv sau a unei metode alternative de determinare a ratei stabilite în mod rezonabil de către Bancă.



**B. Date generale**

În scopul definițiilor de mai sus:

- (a) Toate procentele care rezultă din calculele la care se face referire în această Anexă se vor rotunji, dacă este necesar, la cea mai apropiată sută de mii parte dintr-un punct procentual, cu rotunjirea jumătăților.
- (b) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de Bancă.
- (c) Dacă oricare dintre prevederile anterioare devine neconcordantă cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în privința EURIBOR (sau a oricărei reguli succesoare a acelei funcții a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI determinată de Bancă), Banca poate amenda, în baza unei notificări transmise Împrumutatului, aceste prevederi pentru a le armoniza cu celelalte prevederi.



**Formular pentru Cererea de tragere (Art. 1.02 B)****Cerere de tragere**

Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România

Data:

Vă rugăm să eliberați următoarea tragere:

Denumirea împrumutului (\*):

Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România

Data semnării (\*):

2013

Numărul contractului FI:

83.034

valuta și suma solicitată

| valuta | Suma |
|--------|------|
|        |      |

Data propusă de tragere:

|  |
|--|
|  |
|--|

Baza ratei dobânzii (Art. 3.01)

|  |
|--|
|  |
|--|

Rata (% sau Marjă)

|  |
|--|
|  |
|--|

SAU (vă rugăm să indicați numai UNA)

|  |
|--|
|  |
|--|

Rata maximă (% sau Marjă maximă)<sup>3</sup>

|  |
|--|
|  |
|--|

Frecvența (Art. 3.01)

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Anuală <input type="checkbox"/>       | Semestrială <input type="checkbox"/> |
| Trimestrială <input type="checkbox"/> |                                      |

Date de plată (Art. 5)

|  |
|--|
|  |
|--|

Frecvența de rambursare

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Anuală <input type="checkbox"/>       |  |
| Semestrială <input type="checkbox"/>  |  |
| Trimestrială <input type="checkbox"/> |  |

Metodologie de rambursare (Art. 4.01)

|   |  |
|---|--|
| Rate egale <input type="checkbox"/>         |  |
| Anuități constante <input type="checkbox"/> |  |

Prima dată de rambursare

|  |
|--|
|  |
|--|

Data scadență:

|  |
|--|
|  |
|--|

Rezervat pentru BEI

(valuta contractului)

Valoarea totală a Împrumutului:

110.000.000

Suma trasă până în prezent:

|  |
|--|
|  |
|--|

Sold disponibil pentru tras:

|  |
|--|
|  |
|--|

Tragerea curentă:

|  |
|--|
|  |
|--|

Sold după tragere:

|  |
|--|
|  |
|--|

Scadența tragerii:

|  |
|--|
|  |
|--|

Numărul maxim de trageri:

8

Valoarea minimă a unei tranșe:

|  |
|--|
|  |
|--|

Totalul alocărilor până în prezent:

|  |
|--|
|  |
|--|

<sup>2</sup> Trebuie să fie transmisă pe suport hârtie cu antetul Împrumutatului.<sup>3</sup> NOTĂ: Dacă Împrumutatul nu specifică o rată a dobânzii sau o Marjă aici, se va considera că Împrumutatul a acceptat rata dobânzii sau Marja transmise corespunzător de către Bancă în Notificarea de tragere, în conformitate cu prevederile Articolului 1.02C(c).

Condiții preliminare:

Da / Nu

Contul Împrumutatului care se va credita:

Cont Nr: .....

(vă rugăm să specificați formatul IBAN în cazul tragerilor în EUR sau formatul corespunzător pentru valuta relevantă)

Denumirea și adresa băncii: .....

Vă rugăm să transmiteți informațiile relevante la:

Denumirea/denumirile și semnătura/semnăturile autorizate ale Împrumutatului:





**Revizuirea și conversia Ratei dobânzii**

Dacă o Dată de revizuire/conversie a dobânzii a fost inclusă în Notificarea de tragere pentru o Tranșă, se vor aplica prevederile de mai jos.

**A. Mecanica revizuirii/conversiei dobânzii**

În momentul primirii unei Cereri de revizuire/conversie a dobânzii, Banca, în perioada care începe cu 60 (șaizeci) de zile și se încheie cu 30 (treizeci) de zile anterior Datei de revizuire/conversie a dobânzii, va transmite Împrumutatului o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, care să menționeze:

- (a) Rata fixă și/sau Marja care s-ar aplica Tranșei sau părții din aceasta indicată în Cererea de revizuire/conversie a dobânzii, conform Articolului 3.01; și
- (b) că rata respectivă urmează să se aplice până la Data scadenței sau până la noua Dată de revizuire/conversie, dacă există, iar dobânda este plătită trimestrial, semestrial sau anual, în arierate, la Datele de plată stabilite.

Împrumutatul poate accepta în scris o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, până la data-limită specificată în respectiva propunere.

Orice modificare a Contractului solicitată de Bancă în acest sens va fi efectuată printr-un acord ce urmează să fie încheiat nu mai târziu de 15 (cincisprezece) zile anterior Datei relevante de revizuire/conversie a dobânzii.

**B. Efectele revizuirii/conversiei dobânzii**

În cazul în care Împrumutatul acceptă în mod corespunzător, în scris, o Rată fixă sau Marjă cu privire la orice Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, Împrumutatul va plăti dobânda acumulată la Data revizuirii/conversiei dobânzii și ulterior la Datele de Plată stabilite.

Anterior Datei revizuirii/conversiei dobânzii, prevederile relevante ale Contractului și Notificării de Tragere se vor aplica întregii Tranșe. De la și incluzând Data revizuirii/conversiei dobânzii, prevederile cuprinse în Propunerea de revizuire/conversie a dobânzii relaționate cu noua rată a dobânzii sau Marjă se vor aplica Tranșei (sau părții din aceasta) până la noua Dată a revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau până la Data Scadenței.

**C. Nerespectarea revizuirii/conversiei dobânzii**

În cazul în care Împrumutatul nu depune o Cerere de revizuire/conversie a dobânzii sau nu acceptă în scris Propunerea de revizuire/conversie a dobânzii pentru Tranșa respectivă sau dacă părțile nu încheie un amendament solicitat de către Bancă în conformitate cu paragraful A de mai sus, Împrumutatul va rambursa Tranșa (sau o parte din aceasta) la Data revizuirii/conversiei dobânzii, fără despăgubire. Împrumutatul va rambursa la Data revizuirii/conversiei dobânzii orice parte dintr-o Tranșă care nu este afectată de revizuirea/conversia dobânzii.



**Formular de Certificat care trebuie furnizat de Împrumutat  
(conform Articolului 1.04C(a) (i))**

Către: Banca Europeană de Investiții  
De la: Ministerul Finanțelor Publice din România  
Data:

Subiect: Contractul de finanțare dintre Banca Europeană de Investiții și România datat</>, 2013 ("Contractul de finanțare")

Număr FI83.034 Număr Serapis 2013-0389

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare. Pentru scopul Articolului 1.04 din Contractul de Finanțare, prin prezenta, certificăm următoarele:

- (a) niciun eveniment descris în Articolul 4.03A nu a avut loc și nu continuă să fie neremediat;
- (b) nicio garanție de tipul celor vizate prin Articolul 7 nu a fost constituită și nu există;
- (c) nu s-a produs nicio modificare semnificativă cu privire la niciun aspect din Proiect sau față de care avem obligația de a raporta conform Articolului 8.01 (cu excepția celor deja comunicate de către noi);
- (d) dispunem de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea și implementarea la termen a Proiectului în conformitate cu Anexa A.1;
- (e) niciun eveniment sau circumstanță care constituie sau care în timp sau prin notificare în cadrul Contractului de Finanțare ar constitui un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform Articolului 10.01 nu s-a produs și nu se desfășoară fără a se acorda derogare sau neremediat;
- (f) niciun litigiu, procedură de arbitraj administrativ sau investigație nu este în curs de desfășurare sau, din câte avem cunoștință, nu există posibilitatea sau amenințarea de a exista sub competența niciunui tribunal, instanță de arbitraj sau agenție, care să fi dat naștere sau în cazul în care ar apărea să existe posibilitatea rezonabilă de a da naștere unei Modificări substanțiale negative și nici nu există față de noi sau de oricare dintre filialele noastre nicio sentință sau hotărâre judecătorească neîndeplinită;
- (g) declarațiile și garanțiile care urmează să fie făcute sau repetate de noi conform Articolului 6.07 sunt adevărate sub toate aspectele semnificative; și
- (h) nu s-a produs nicio Modificare substanțială negativă în situația noastră față de data semnării Contractului de finanțare.

Cu stimă,

Pentru și în numele Ministerului Finanțelor Publice din România

Data:



Forma declarației (solicitată conform  
Articolului 1.04B(b))

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Agenția de plăți pentru dezvoltare rurală și din pescuit , Ministerul  
Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România

Data:

Subiect: Contractul de finanțare dintre Banca Europeană de Investiții și România datat</>,  
2013 ("Contractul de finanțare")

Număr FI 83.034 Număr Serapis 2013-0389

---

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare.

Confirmăm prin aceasta că fiecare și toate Subproiectele relevante incluse în Raportul de Alocare transmis ultima dată către Banca Europeană de Investiții la <se include data> corespund cu EIM, Directiva privind Habitatele și Directiva privind păsările ( așa cum sunt transpuse în legislația română), fiind permise toate aprobările necesare din partea Autorității/Autorităților competente <se va include numele exact al Autorității/Autorităților competente>, în conformitate cu prevederile relevante ale legislației românești și ale UE, aplicabile Programului de Dezvoltare Rurală din România.

Al dumneavoastră sincer,

În numele Agenției de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit, Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România, de către < se va include numele și funcția semnatarului >



FORMULAR DE CERERE DE ALOCARE

G1 TABEL REZUMATIV- ALOCĂRI

(CUMULAT PÂNĂ LA ZZ/LL/AAAA)

ALOCARE NR.

DATA:

Denumirea operațiunii: CO-FINANȚARE UE PENTRU DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA

Numărul operațiunii: 2013-0389

Valuta: EUR

TABEL REZUMATIV  
PENTRU TOATE  
MĂSURILE INCLUSE  
ÎN OPERAȚIUNEA  
BEI

TRAGERI (cumulativ  
până la ZZ/LL/AAAA)

| Data tranșei BEI<br>(ZZ/LL/AAAA) | Suma | Procent din Tranșa(ele) BEI alocată/e proiectelor | Procent din<br>Tranșa(ele)<br>Trasă/e oltite<br>Beneficiarilor finali |  |  |  |  |
|----------------------------------|------|---|---|--|--|--|--|
|                                  |      |   |   |  |  |  |  |
|                                  |      |   |   |  |  |  |  |
| Total                            |      |   |   |  |  |  |  |

Nume și prenume  
Funcția  
Departamentul  
Instituția

Semnătura:

Data: YY/LL/AAAA

Locul: București



G.2 RAPORT DE ALOCARE  
(CUMULAT PÂNĂ LA ZZ/LL/AAA)

| Măsura/Axa  | Cost total eligibil (public+privat)                      | Plăți cheltuieli publice |       | Recuperări/corecții ale cheltuielilor publice |       | Solicitat FEADR | Număr de scheme | Cost total serie de scheme (euro) |              |
|---|--|--------------------------|-------|---|-------|-----------------|-----------------|-----------------------------------|--------------|
|   |  | Buget de stat            | FEADR | Buget de stat                                 | FEADR |                 |                 | Cel mai mic                       | Cel mai mare |
| 121 Modernizarea holdingurilor agricole                 |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 122 Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor         |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 123 Adăugarea de valoare produselor agricole și silvice |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 125 Infrastructura agricolă și silvică                  |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 143 Servicii de consiliere și consultanță pentru ferme  |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| <b>TOTAL Axa I</b>                                      | Creșterea competitivității sectorului agricol și silvic  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 221 Prima împădurire a terenului agricol                |  |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| <b>TOTAL Axa II</b>                                     | Îmbunătățirea mediului înconjurător și a spațiului rural |                          |       |   |       |                 |                 |                                   |              |



|                      |   |  |  |  |  |  |  |
|----------------------|---|--|--|--|--|--|--|
| 313                  | Încurajarea activităților turistice   |  |  |  |  |  |  |
| 322                  | Reînnoirea și dezvoltarea satelor, servicii de bază, moștenire rurală                     |  |  |  |  |  |  |
| <b>Total Axa III</b> | Îmbunătățirea calității vieții și încurajarea diversificării activității economice rurale |  |  |  |  |  |  |
| 511                  | Asistență Tehnică   |  |  |  |  |  |  |
| <b>Total Axa V</b>   | Asistență tehnică   |  |  |  |  |  |  |
| <b>TOTAL GENERAL</b> |   |  |  |  |  |  |  |

*Nume și prenume*

*Funcție*

*Departament*

*Instituție*

**Semnătură:**

.....

**Data:**

ZZ/LL/AAAA

**Locul:**

București



|             |             |
|-------------|-------------|
| Nr. FI      | 83.034(RO)  |
| Nr. FI      | 83.395 (RO) |
| Nr. Serapis | 2013-0389   |

# Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România

Contract de finanțare amendat și reconfirmat

*între*


România

*și*

Banca Europeană de Investiții

București, 16 Mai 2014

Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



**PREZENTUL CONTRACT (CONTRACTUL DE FINANȚARE AMENDAT ȘI RECONFIRMAT) A FOST ÎNCHEIAT ÎNTRE:**

România, prin Ministerul Finanțelor Publice, cu sediul în Str. Apolodor nr. 17, Sector 5, RO-70060 București, România, reprezentată de Ministrul Finanțelor Publice, dna. Ioana-Maria Petrescu și de Ministrul Delegat pentru Buget, dl. Liviu Voinea

(„Împrumutatul”)

Ca prima parte, și

Banca Europeană de Investiții, cu sediul în Luxembourg, 100 bd. Konrad Adenauer, L-2950, reprezentată de Șeful de Departament dl. Dietmar Dumlich și Șeful de Departament dl. Massimo Novo

(„Banca” sau „BEI”)

Ca a doua parte.

UNDE,

- (A) Părțile la prezentul au încheiat un contract de finanțare în valoare de 110 milioane EUR datat 24 decembrie 2013 ( Contractul de Finanțare), în vederea co-finanțării parțiale de către BEI a contribuției bugetului de stat al Împrumutatului la Programul de Dezvoltare Rurală al României pentru perioada 2007-2013 (constituit în baza Articolului 15 din Regulamentul Consiliului (CE) 1698/2005 privind susținerea dezvoltării rurale de către Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală) („PDR”).
- (B) În conformitate cu detaliile tehnice prevăzute în Anexa A la Contractul de Finanțare, sub-proiectele implementate în perioada iulie 2013-decembrie 2015 sunt eligibile și numai acele investiții pentru care cheltuielile din PDR au fost efectuate în perioada iulie 2013- decembrie 2015 sunt cuprinse în scopul Contractului de Finanțare.
- (C) Banca a decis să răspundă favorabil solicitării Împrumutatului de a (i) majora suma pusă la dispoziție prin Contractul de Finanțare la 300 milioane EUR ( trei sute milioane euro); (ii) extinde aria investițiilor cuprinse în obiectivul Contractului de Finanțare la investiții din PDR implementate în perioada ianuarie 2007- decembrie 2015 și pentru care au fost efectuate cheltuieli între 1 ianuarie 2010 și 31 decembrie 2015.

S-A CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ;

**1. DEFINIȚII ȘI INTERPRETĂRI**

**1.1 Definiții**



Termenii definiți cu majuscule în Contractul de Finanțare ( fie direct, fie prin trimitere la un alt document) au, dacă nu sunt definiți în mod expres în acest Contract de Amendare și Reconfirmare, același înțeles în acest Contract de Amendare și Reconfirmare.

În plus față de aceasta:

„ Data efectivității “ este data la care Banca va confirma Împrumutatului că a primit:

- (i) dovada satisfăcătoare pentru Bancă cu privire la faptul că execuția prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare de către Împrumutat a fost autorizată în mod corespunzător și că persoana sau persoanele care semnează Contractul de Amendare și Reconfirmare în numele Împrumutatului este/sunt autorizate în mod corespunzător să facă acest lucru;
- (ii) dovada faptului că Împrumutatul și/sau MADR (unde se aplică) au obținut sau pus în practică toate aprobările, autorizațiile, licențele sau împuternicirile necesare în legătură cu prezentul Contract de Amendare și Reconfirmare și cu Proiectul;
- (iii) avizul juridic al juristului Împrumutatului cu privire la (a) capacitatea, autoritatea și implementarea corespunzătoare a prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare de către Împrumutat; și (b) natura legală, validă, obligatorie și executorie a obligațiilor Împrumutatului în cadrul prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare.

## 1.2 Interpretarea

Principiile de interpretare prevăzute în Contractul de Finanțare (fie direct, fie prin trimitere la un alt document) vor avea același efect ca și cum ar fi fost prevăzute prin acest Contract de Amendare și Reconfirmare.

## 1.3 Anexe

În acest Contract de Amendare și Reconfirmare, orice trimitere la o „Anexă,, este, cu excepția situațiilor în care în mod explicit se prevede altfel, trimitere la o Anexa la acest Contract de Amendare și Reconfirmare. Fiecare Anexă face parte din Contractul de Amendare și Reconfirmare.

## 2. AMENDAMENTE

Contractul de Finanțare va fi amendat la și de la Data efectivității astfel încât să fie citit ca și cum ar fi reconfirmat în forma prevăzută la Anexa 1 ( *Contract de Finanțare Amendat și Reconfirmat* )

## 3. CONFIRMĂRI

3.1 Confirmările prevăzute în Articolul 6.07 din Contractul de Finanțare (așa cum a fost amendat și reconfirmat prin prezentul) sunt considerate a fi emise de Împrumutat ( prin trimitere la fapte și circumstanțe existente la acea dată ) la Data efectivității

3.2 Împrumutatul declară și garantează Băncii că la data semnării acestui Contract de Amendare și Reconfirmare

(i) este autorizat să semneze, să remită și să îndeplinească obligațiile sale din prezentul Contract de Amendare și Reconfirmare și a luat toate măsurile necesare pentru a autoriza semnarea, remiterea și îndeplinirea acestora de către sine;

(ii) prezentul Contract de Amendare și Reconfirmare constituie pentru Împrumutat obligațiile sale legale, valabile, obligatorii și executabile;

(iii) semnarea și remiterea, îndeplinirea obligațiilor sale din și respectarea prevederilor prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare (a) nu contravin și nici nu intră în conflict cu orice lege, statut, regulă sau reglementare aplicabilă sau cu orice hotărâre, decret sau permis căruia i se supune; și (b) nu contravin și nici nu intră în conflict cu nici un alt acord sau instrument obligatoriu pentru sine care ar putea avea în mod rezonabil un efect material negativ asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract de Amendare și Reconfirmare.

Declarațiile și garanțiile stabilite mai sus vor rămâne valabile pe toată durata prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare și sunt considerate repetate la Data efectivității, la fiecare Dată Programată de Tragere și la fiecare Dată de Plată.

#### 4. CONTINUITATE ȘI ASIGURARE ÎN CONTINUARE

##### 4.1 Continuitatea obligațiilor

Acest amendament și această reconfirmare nu afectează drepturile și obligațiile părților în cadrul Contractului de Finanțare, cu excepția cazului în care în prezentul se prevede în mod explicit altfel. Prevederile Contractului de Finanțare vor continua să fie în vigoare și să-și producă efectele, cu excepția cazului în care vor fi amendate prin acest Contract de Amendare și Reconfirmare.

Prevederile tuturor înțelegerilor convenite în legătură cu Contractul de Finanțare vor continua să fie în vigoare și să-și producă efectele.

##### 4.2 Asigurări ulterioare

La cererea Băncii și pe propria cheltuială, Împrumutatul va întreprinde toate acțiunile și faptele necesare sau de dorit pentru a pune în operă amendamentele care au fost efectuate sau care urmează a fi efectuate în conformitate cu acest Contract de Amendare și Reconfirmare.

#### 5. INCORPORAREA TERMENILOR

Prevederile Articolului 9 (Taxe și cheltuieli), Articolului 11 (Lege și Jurisdicție), Articolului 12.01 (Notificări între părți) și Articolului 12.02 ( Forma notificărilor) din Contractul de Finanțare ( după cum a fost amendat și reconfirmat prin prezentul) vor fi incorporate la data prezentului în acest Contract de Amendare și Reconfirmare ca și cum trimiterele în aceste articole la „ acest Contract,, ar fi considerate trimiteri la acest Contract de Amendare și Reconfirmare.

**CA MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS**, părțile au încheiat prezentul Contract de Amendare și Reconfirmare în 4 (patru) exemplare originale în limba engleză și au procedat la inițializarea fiecărei pagini a prezentului Contract de Amendare și Reconfirmare în numele lor.

La București, astăzi, 16 mai 2014

Semnat pentru și în numele  
ROMÂNIA

Semnat pentru și în numele  
BANCA EUROPEANĂ PENTRU INVESTIȚII

Ioana- Maria Petrescu  
Ministrul Finanțelor Publice

Dieter Dumlich  
Șef departament

Liviu Voinea  
Ministru Delegat pentru Buget

Massimo Novo  
Șef departament



**ANEXA 1**  
**CONTRACT DE FINANȚARE AMENDAT ȘI RECONFIRMAT**

|             |             |
|-------------|-------------|
| Nr. FI      | 83.034(RO)  |
| Nr. FI      | 83.395 (RO) |
| Nr. Serapis | 2013-0389   |

**Co-finanțare UE pentru  
Dezvoltare Rurală în România**

**Co-finanțare UE pentru  
Dezvoltare Rurală în România B**

Contract de finanțare

*între*

România

*și*

Banca Europeană de Investiții

5

Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



**PREZENTUL CONTRACT A FOST ÎNCHEIAT ÎNTRE:**

România, prin Ministerul Finanțelor  
Publice, cu sediul în Str. Apolodor nr.  
17, Sector 5, RO-70060 București,

(„Împrumutatul”)

pe de o parte, și

Banca Europeană de Investiții, cu  
sediul în Luxembourg, 100 bd. Konrad  
Adenauer, L-2950

(„Banca” sau „BEI”)

pe de altă parte.

**UNDE:**

- (1) Prezentul contract („**Contractul**”) este un împrumut-cadru pentru o sumă echivalentă cu 300.000.000 EUR (trei sute milioane de euro) („**Creditul**”), al cărui scop este de a asigura co-finanțarea parțială de către BEI a contribuției bugetului de stat al Împrumutatului la Programul de Dezvoltare Rurală al României pentru perioada 2007-2013 (constituit în baza Articolului 15 din Regulamentul Consiliului (CE) 1698/2005 privind susținerea dezvoltării rurale de către Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală) („**PDR**”).
- (2) Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România („**MADR**”) este Autoritatea de Management a PDR, responsabilă pentru implementarea și monitorizarea acestuia.
- (3) Scopul Creditului este acela de a co-finanța parțial contribuția bugetului de stat al Împrumutatului pentru sub-proiecte incluse în axele și măsurile din PDR selectate, referitoare la împădurire, îmbunătățirea managementului și protecției pădurilor, precum și investiții de mici dimensiuni în infrastructura rurală și agricolă de pe teritoriul României, fiecare cu un cost total maxim de până la 25.000.000 EUR (douăzeci și cinci milioane euro) (fiecare dintre ele, un „**Sub-proiect**” și împreună „**Sub-proiectele**”) efectuate de entități publice și private care sunt eligibile și primesc susținere din partea PDR (inclusiv întreprinderile mici și mijlocii („**IMM-uri**” sau, individual, „**IMM**”), (fiecare astfel de entitate și fiecare astfel de IMM un „**Beneficiar final**” și, împreună, „**Beneficiarii finali**”), așa cum sunt descrise în detaliu în Anexele și Măsurile enumerate în descrierea tehnică („**Descrierea tehnică**”) prevăzută în Anexa A la prezentul („**Proiectul**”).

- (4) Costul total al Proiectului, așa cum este estimat de către Bancă, se ridică la suma de 4.560.000.000 EUR (patru miliarde cinci sute șazeci de milioane de euro) și pentru a îndeplini acest plan de finanțare Împrumutul a solicitat Băncii acest Credit în sumă de 300.000.000 EUR (trei sute milioane de euro).
- (5) Considerând că finanțarea Proiectului intră în sfera atribuțiilor sale și având în vedere declarațiile și faptele citate în acest Preambul, Banca a decis aprobarea cererii Împrumutului de acordare a creditului în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin prezentul Contract.
- (6) Împrumutul a aprobat în mod corespunzător contractarea acestui credit în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin prezentul Contract. Semnatarul Împrumutului dispune de autorizarea legală pentru a semna prezentul Contract.
- (7) Împrumutul acceptă, recunoaște și confirmă statutul Băncii de creditor privilegiat în calitate de instituție financiară internațională.
- (8) Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât mai rațional posibil în interesul Uniunii Europene; și, în consecință, termenii și condițiile privind derularea operațiunilor de împrumut ale Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile UE relevante.
- (9) Banca consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor legate de mediul înconjurător și a celor sociale, inclusiv încălcarea drepturilor omului, aferente proiectelor pe care le finanțează și, în consecință, a aprobat politica sa de transparență, al cărei scop este îmbunătățirea gradului de satisfacere de către Grupul BEI a intereselor acționarilor săi și ale cetățenilor UE în general.
- (10) Procesarea datelor personale se va efectua de către Bancă în conformitate cu legislația UE aplicabilă privind protecția persoanelor cu privire la procesarea datelor personale de către instituțiile și organisme UE și privind libera circulație a acestor date.

**ÎN CONSECINȚĂ ȘI AVÂND ÎN VEDERE CELE DE MAI SUS, părțile convin următoarele:**

## **INTERPRETARE ȘI DEFINIȚII**

### **(a) Interpretare**

- (i) Trimiterile din prezentul Contract la Articole, Preambul și Anexe, cu excepția situațiilor în care în mod explicit se prevede altfel, vor fi considerate ca fiind trimiteri la articolele, preambulul și respectiv, anexele din prezentul Contract.
- (ii) Trimiterile din prezentul Contract la o prevedere legală constituie o trimitere la respectiva prevedere cu amendamentele sau modificările ulterioare.
- (iii) Trimiterile din prezentul Contract la orice alt acord sau instrument constituie o trimitere la respectivul alt acord sau instrument așa cum a fost amendat, novat, suplimentat, extins sau reconfirmat.

### **(b) Definiții**

În prezentul Contract:

**“Termen de acceptare”** a unei notificări înseamnă:

- (a) Ora 16:00 ora din Luxemburg din ziua transmiterii notificării, dacă aceasta este transmisă până la ora 14:00 ora din Luxemburg într-o zi lucrătoare; sau
- (b) Ora 11:00 ora din Luxemburg din ziua următoare care este următoarea zi lucrătoare, dacă notificarea este transmisă după ora 14:00 ora din Luxemburg într-o astfel de zi sau într-o zi care nu este o zi lucrătoare.

“**Sub-proiect afectat**” are înțelesul atribuit de Articolul 4.03A(3).

“**Alocare**” înseamnă alocarea finanțării Băncii către un Beneficiar Final pentru un Sub-proiect.

“**Scrisoare de alocare**” are înțelesul atribuit de Articolul 1.09A.

“**Perioadă de alocare**” înseamnă perioada dintre 24 decembrie 2013 și 24 decembrie 2016.

“**Cerere de alocare**” are înțelesul atribuit de Articolul 1.09A.

“**Raport de alocare**” are înțelesul atribuit de Articolul 1.09C

“**Axă**” (și, dacă sunt două sau mai multe, „**Axe**”) are înțelesul acordat prin descrierea/informarea inclus în acest sens în tabelul din Descrierea Tehnică.

“**Directiva privind păsările**” înseamnă Directiva Consiliului UE 2009/147/CE privind conservarea păsărilor sălbatice.

“**Zi lucrătoare**” înseamnă o zi (alta decât sâmbata și duminica) în care Banca și băncile comerciale sunt deschise pentru activități generale în Luxemburg și București.

“**Eveniment de modificare legislativă**” are înțelesul atribuit în Articolul 4.03A(6).

“**Autoritate competentă/Autorități competente**” înseamnă autoritatea/autoritățile, agenția sau entitatea din România, desemnată în mod legal spre a fi responsabilă pentru îndeplinirea (în România) a sarcinilor ce decurg din EIM și/sau în cadrul Directivei privind Habitatele și/sau a Directivei privind păsările.

“**Contract**” are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.

“**Credit**” are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.

“**Instrument de datorie**” are înțelesul definit în Articolul 7.01.

“**Compensația pentru amânare**” constituie o penalizare calculată asupra sumei aferente tragerii amânate sau suspendate la o rată a dobânzii (dacă aceasta este mai mare decât zero) cu care:

- rata dobânzii care ar fi fost aplicabilă respectivei sume în cazul în care aceasta ar fi fost trasă de către Împrumutat la Data planificată de tragere

este mai mare decât

-EURIBOR (rata pe o lună) minus 0,125% (12,5 puncte de bază), cu excepția cazului în care această valoare este mai mică decât zero, caz în care va fi stabilită la zero.

Această compensație se va calcula începând de la Data planificată de tragere și până la Data efectivă de tragere sau, după caz, până la data anulării Tranșei notificate, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

“**Notificare de tragere**” înseamnă o notificare din partea Băncii pentru Împrumutat ca urmare și în conformitate cu Articolul 1.02C.

“**Cerere de tragere**” înseamnă o notificare sub forma prezentată în Anexa C.

“**Situație de întrerupere**” reprezintă una sau ambele situații de mai jos:

- (a) o defecțiune fizică a sistemelor de plăți sau de comunicații sau a acelor piețe financiare care, în fiecare caz, sunt necesare pentru operarea în bună regulă a plăților care trebuie efectuate în conformitate cu prezentul Contract; sau
- (b) apariția oricărei alte situații care generează o întrerupere (de natură tehnică sau sistemică) a trezoreriei sau a operațiunilor de plată, fie ale Băncii sau ale Împrumutatului, și care împiedică respectiva parte:
  - (i) să își respecte obligațiile de plată asumate în conformitate cu prezentul Contract; sau
  - (ii) să comunice cu celelalte părți,

iar respectiva întrerupere (în fiecare dintre situațiile (a) sau (b) de mai sus) nu este provocată de, și nu se află sub controlul părții ale cărei operațiuni sunt întrerupte.



“**FEADR**” înseamnă Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală.

“**Mediul**” are următoarele înțelesuri, în măsura în care acestea afectează sănătatea umană și bunăstarea socială: (a) fauna și flora; (b) sol, apă, aer, climă și relief; și (c) moștenire culturală și clădiri și include, fără a se limita la acestea, sănătatea la locul de muncă și sănătatea comunitară, problemele de securitate și condițiile de muncă.

“**Autorizare de mediu**” reprezintă orice permisiune, licență, autorizare, aprobare sau alt tip de certificat prevăzut de Legislația privind mediul.

“**Plângere în domeniul mediului**” reprezintă orice plângere, acțiune, înștiințare formală sau anchetă efectuată de către orice persoană cu privire la prevederile Legislației privind mediul.

“**Legislația privind mediul**” are înțelesul de: (a) legea, standardele și principiile UE; (b) legile și reglementările naționale din România; și (c) tratatele internaționale aplicabile, al căror obiectiv principal este conservarea, protecția sau îmbunătățirea Mediului.

“**Evaluare privind impactul asupra mediului**” sau “**EIM**” reprezintă fiecare evaluare privind impactul asupra mediului înconjurător necesară a fi executată în legătură cu Proiectul sau orice Sub-proiect relevant ca urmare a prevederilor legislației UE, în special în conformitate cu prevederile directivei EIM nr. 85/337/EEC, cu amendamentele aduse prin directivele 97/11/EC, 2003/35/EC și 2009/31/EC și cu modificările periodice ulterioare și în conformitate cu prevederile oricărei legi naționale pentru implementarea respectivelor directive UE.

“**Eveniment legat de finanțarea nerambursabilă UE**” are înțelesul atribuit de Articolul 4.03A(4).

“**EUR**” sau “**euro**” înseamnă valuta legală a Statelor Membre ale UE care adoptă sau au adoptat această valută ca valută proprie, în conformitate cu prevederile relevante ale Tratatului UE și ale Tratatului privind Funcționarea UE sau ale tratatelor ulterioare acestora.

“**EURIBOR**” are înțelesul atribuit în Anexa B.

“**Data finală de tragere**” înseamnă 24 decembrie 2016.

“**Beneficiarul final**” și “**Beneficiarii finali**” au înțelesul atribuit în paragraful 3 din Preambul.

“**Rată fixă**” înseamnă rata anuală a dobânzii stabilită de către Bancă în conformitate cu principiile aplicabile periodic așa cum sunt stabilite de organismele care guvernează Banca în privința împrumuturilor cu rată fixă a dobânzii, cu denominare în valuta Franței și având termeni echivalenți de rambursare a capitalului și plată a dobânzii.

“**Tranșă cu rată fixă**” înseamnă o Tranșă pentru care se aplică o rată fixă a dobânzii.

„**Rată variabilă**” înseamnă o rată a dobânzii variabilă cu marjă fixă, care este o rată anuală a dobânzii egală cu Rata Interbancară Relevantă plus valoarea marjei, stabilită de către Bancă pentru fiecare Perioadă succesivă de referință a ratei variabile.

“**Perioada de referință a ratei variabile**” înseamnă orice perioadă cuprinsă între o dată a plății și următoarea dată relevantă a plății, iar prima perioadă de referință a ratei variabile va începe la data tragerii Tranșei.

“**Tranșă cu rata variabilă**” înseamnă o Tranșă pentru care se aplică o rată variabilă a dobânzii.

“**Directiva privind Habitatele**” înseamnă Directiva Consiliului UE 92/43/CEE privind Conservarea habitatelor naturale și a speciilor de faună și floră sălbatică.

“**Eveniment de rambursare anticipată cu plata unei compensații**” înseamnă un eveniment de rambursare anticipată altul decât cele specificate în paragrafele 4.03A(5) sau 4.03A(7).

“**Împrumut**” înseamnă valoarea cumulată a Tranșelor eliberate periodic de către Bancă, conform acestui Contract.

“**Eveniment de întrerupere a pieței**” înseamnă oricare dintre circumstanțele de mai jos:



- (a) existența, în opinia rezonabilă a Băncii, a unor circumstanțe sau evenimente care afectează în mod negativ accesul Băncii la resursele sale de finanțare;
  - (b) în opinia Băncii, fondurile din resursele sale obișnuite nu sunt disponibile pentru finanțarea adecvată a respectivei Tranșe, în valuta corespunzătoare și/sau pe termenul corespunzător și/sau în conformitate cu profilul de rambursare al respectivei Tranșe;
  - (c) în legătură cu o Tranșă pentru care dobânda se aplică sau se va aplica la o rată variabilă a dobânzii:
    - (A) costul suportat de Bancă pentru obținerea de fonduri din sursele sale de finanțare, după cum este stabilit de către Bancă, pentru o perioadă egală cu Perioada de referință a ratei variabile a Tranșei (respectiv, pe piața valutară) ar fi mai mare decât EURIBOR;
- sau
- (B) Banca stabilește că (i) nu există mijloacele adecvate și corecte pentru a stabili EURIBOR, sau (ii) nu este posibilă stabilirea EURIBOR conform definiției menționate în Anexa B.

**“Modificare substanțială negativă”** înseamnă, în legătură cu Împrumutul și MADR, orice eveniment sau schimbare de situație care, în opinia Băncii:

- (a) are un efect negativ substanțial asupra capacității Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile, conform prezentului Contract;
- (b) afectează în mod substanțial orice garanție acordată prin prezentul contract;
- (c) afectează în mod negativ drepturile sau despăgubirile acordate Băncii în cadrul acestui Contract.

**“Data scadenței”** înseamnă ultima dată de rambursare a unei Tranșe, specificată conform Articolului 4.01(b)(iv).

**“Măsură”** (și, dacă sunt două sau mai multe, **„Măsură”**) are înțelesul atribuit prin descrierea/informația inclusă în legătură cu aceasta în tabelul din Descrierea Tehnică.

**“Tranșă notificată”** înseamnă o Tranșă în legătură cu care Banca a emis o notificare de tragere.

**„Data de plată”** înseamnă: datele anuale, semestriale sau trimestriale specificate în Notificarea de tragere până la Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau până la data scadenței, cu excepția situației în care oricare dintre aceste date nu este o Zi lucrătoare relevantă, caz în care semnificația va fi următoarea:

- (a) pentru o Tranșă cu rată fixă, următoarea Zi lucrătoare relevantă, fără ajustare la dobânda datorată conform Articolul 3.01; și
- (b) pentru o Tranșă cu rată variabilă, ziua următoare, dacă există, a lunii calendaristice respective care este o Zi lucrătoare relevantă sau, dacă nu există, cea mai apropiată zi precedentă care este o Zi lucrătoare relevantă, în toate cazurile ajustându-se corespunzător dobânda datorată conform Articolului 3.01.

**“Suma rambursată anticipat”** înseamnă valoarea unei Tranșe care este rambursată în avans de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 4.02A.

**“Data rambursării anticipate”** înseamnă data, care va fi o Dată a plății, la care Împrumutatul propune efectuarea rambursării unei Sume rambursate anticipat.

**“Penalizare pentru rambursarea anticipată”** reprezintă în legătură cu orice sumă din principalul datoriei care va fi rambursată anticipat sau anulat, suma comunicată de către Bancă Împrumutatului ca și valoarea actualizată (față de data plății anticipate) a diferenței, dacă aceasta este pozitivă, dintre:

- (a) dobânda care s-ar percepe asupra sumei plătite anticipat în perioada dintre Data plății anticipate și Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau Data scadenței, dacă aceasta nu ar fi fost plătită anticipat; și



- (b) dobânda care s-ar percepe pe parcursul respectivei perioade, dacă aceasta ar fi fost calculată la Rata de redistribuire, minus 0,15% (cincisprezece puncte de bază).

Respectiva valoare actualizată se va calcula cu o rată de discountare egală cu Rata de redistribuire, aplicată la fiecare Dată a plății relevantă.

**“Notificare de rambursare anticipată”** înseamnă o notificare scrisă din partea Băncii la adresa Împrumutatului, în conformitate cu Articolul 4.02C.

**“Proiect”** are înțelesul atribuit în paragraful 3 din Preambul.

**“PDR”** are înțelesul atribuit în paragraful 1 din Preambul.

**“Rata de redistribuire”** înseamnă Rata fixă în vigoare în ziua calculării compensației pentru împrumuturile cu rată fixă exprimate în aceeași monedă și care va respecta aceiași termeni de plată a dobânzii și același profil de rambursare față de Data revizuirii/ conversiei dobânzii, dacă există, sau data scadenței ca și Tranșa pentru care este propusă sau este solicitată a se efectua o plată anticipată. Pentru situațiile în care perioada este mai mică de 48 luni (sau 36 luni în absența rambursării unei părți din corpul datoriei pe parcursul respectivei perioade), se va folosi cea mai apropiată rată corespunzătoare a pieței valutare, respectiv Rata relevantă interbancară minus 0,125% (12,5 puncte de bază) pentru perioade de maxim 12 (douăsprezece) luni. Pentru perioade cuprinse între 12 și 36/48 luni, după caz, se va folosi punctul de ofertă pe ratele swap publicat de Reuters pentru valuta corespunzătoare și folosit de către Bancă la momentul calculului.

**“Zi lucrătoare relevantă”** înseamnă o zi în care Sistemul transeuropean automat de transfer de fonduri cu decontare pe bază brută în timp real care utilizează o platformă unică partajată și care a fost lansată la data de 19 noiembrie 2007 (TARGET2) este deschisă pentru compensația plăților în EUR.

**“Rata interbancară relevantă”** înseamnă EURIBOR

**“Data planificată de tragere”** înseamnă data la care o Tranșă este planificată să fie trasă în conformitate cu Articolul 1.02C.

**“IMM” și “IMM-uri”** au înțelesul atribuit lor în paragraful 3 din Preambul.

**“Marjă”** înseamnă marja fixă față de Rata interbancară relevantă stabilită de către Bancă și notificată Împrumutatului în Notificarea de tragere relevantă sau în Propunerea de revizuire/ conversie a dobânzii.

**“Sub-proiect și “Sub-proiecte”** au înțelesul atribuit lor în paragraful 3 din Preambul.

**“Descriere tehnică”** are înțelesul atribuit acesteia în paragraful 3 din Preambul.

**“Tranșă”** înseamnă fiecare tragere efectuată sau care trebuie efectuată în cadrul prezentului Contract. În cazul în care nu se transmite nicio notificare de tragere, Tranșa înseamnă o Tranșă solicitată în conformitate cu Articolul 1.02B.

## **ARTICOLUL 1 Credit și tragere**

### **1.01 Valoarea creditului**

Prin acest Contract, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un Credit în sumă echivalentă cu 300.000.000 EUR (trei sute milioane de euro) (110 milioane EUR în cadrul FI No 83.034 (RO) și 190 milioane EUR în cadrul FI No 83.395 (RO)) în vederea finanțării Proiectului.

### **1.02 Procedura de tragere**

#### **1.02A Tranșe**

Banca va disponibiliza Creditul în cel mult 15 (cincisprezece) Tranșe până la Data finală de tragere, în conformitate cu prevederile prezentului Contract. Valoarea fiecărei tranșe, cu excepția soldului netras din Credit, va fi o sumă minimă echivalentă cu 20.000.000 EUR (două zeci milioane de euro); și

Valoarea primei Tranșe nu va depăși o sumă maximă de 90.000.000 EUR ( nouă zeci milioane EUR).

#### 1.02B Cerere de tragere

- (a) Împrumutatul poate înainta Băncii o Cerere de tragere pentru tragerea unei Tranșe până cel târziu cu 15 (cincisprezece) zile înainte de Data finală de tragere. Cererea de tragere va avea forma indicată în Anexa C și în aceasta se vor menționa următoarele:
- (i) valoarea și valuta Tranșei;
  - (ii) data preferată pentru tragerea Tranșei respective; aceasta dată va fi o Zi lucrătoare relevantă care va cădea cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile mai târziu față de data Cererii de tragere și, în orice caz, în ziua sau înainte de ziua care corespunde Datei finale de tragere, înțelegându-se că, fără a ține seama de Data finală de tragere, Banca poate acorda Tranșa în termen de cel mult 4 (patru) luni calendaristice de la data Cererii de tragere;
  - (iii) dacă Tranșa este o Tranșă cu rată fixă sau o Tranșă cu rată variabilă, fiecare conform prevederilor relevante din Articolul 3.01;
  - (iv) periodicitatea preferată pentru plata dobânzii pentru Tranșa respectivă, aleasă în conformitate cu Articolul 3.01;
  - (v) condițiile preferate de rambursare a sumei aferente Tranșei, alese în conformitate cu Articolul 4.01;
  - (vi) datele preferate pentru prima și ultima dată de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vii) opțiunea Împrumutatului privind Data revizuirii/conversiei dobânzii pentru Tranșă, dacă există,; și
  - (viii) Codul IBAN (sau formatul corespunzător practicii bancare locale) și SWIFT BIC aferent contului bancar în care urmează să fie efectuată disponibilizarea Tranșei în conformitate cu Articolul 1.02D.
- (b) În cazul în care Banca, în urma unei solicitări a Împrumutatului, a acordat Împrumutatului, înainte de transmiterea Cererii de tragere, o rată fixă a dobânzii neobligatorie sau o cotație de marjă aplicabilă Tranșei, Împrumutatul poate de asemenea, în funcție de propria sa decizie, să menționeze în Cererea de tragere respectiva cotație, respectiv să indice:
- (i) în cazul Tranșei cu rată fixă, rata fixă a dobânzii menționată mai sus, cotate anterior de către Bancă; sau
  - (ii) în cazul Tranșei cu rată variabilă, marja menționată mai sus, cotate anterior de către Bancă,

aplicabilă Tranșei până la Data scadenței sau Data revizuirii/ conversiei ratei dobânzii, dacă există.

- (c) Fiecare cerere de tragere va fi însoțită de documentele doveditoare ale autorizării (împuternicirii) persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze și de specimenul de semnătură ale acestei/acestor persoane sau de o declarație a Împrumutatului referitoare la faptul că nu a avut loc nicio modificare în ceea ce privește autorizarea persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze Cererea de tragere în contextul prezentului Contract.

(d) În conformitate cu Articolul 1.02C(b), fiecare Cerere de tragere este irevocabilă.

#### 1.02C **Notificarea de tragere**

- (a) Cu nu mai puțin de 10 (zece) zile înainte de Data planificată de tragere a unei Tranșe, Banca va înainta Împrumutatului, în cazul în care Cererea de tragere este conformă cu prevederile acestui Articol 1.02, o Notificare de tragere în care va specifica următoarele:
- (i) valuta Tranșei;
  - (ii) Data planificată de tragere;
  - (iii) tipul ratei dobânzii pentru Tranșa respectivă, respectiv: (i) o Tranșă cu rată fixă; sau (ii) o Tranșă cu rată variabilă, toate în conformitate cu prevederile relevante ale Articolului 3.01;
  - (iv) prima Dată de plată a dobânzii și periodicitatea plății dobânzii pentru Tranșa respectivă;
  - (v) condițiile de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vi) prima și ultima dată de rambursare a sumei aferente Tranșei respective;
  - (vii) Datele de plată aplicabile pentru Tranșa respectivă;
  - (viii) Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă este solicitată de către Împrumutat, pentru Tranșă; și
  - (ix) pentru o Tranșă cu rată fixă – Rata fixă, iar pentru o Tranșă cu rata variabilă, Marja aplicabilă Tranșei până la Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau până la Data scadenței.
- (b) Dacă unul sau mai multe dintre elementele indicate în Notificarea de tragere nu este în concordanță cu elementul corespunzător, în cazul în care acesta există, din Cererea de tragere, Împrumutatul poate, în urma primirii Notificării de tragere, să revoce Cererea de tragere printr-o înștiințare scrisă adresată Băncii, care urmează să fie primită de către aceasta din urmă nu mai târziu de ora 12.00 ora locală din Luxemburg din Ziua lucrătoare următoare, situație în care atât Cererea de tragere, cât și Notificarea de tragere nu vor mai produce niciun efect. Dacă Împrumutatul nu a revocat în scris Cererea de tragere în termenul menționat, se va considera că Împrumutatul a acceptat toate elementele specificate în Notificarea de tragere.
- (c) În cazul în care Împrumutatul a înaintat Băncii o Cerere de tragere în care nu a specificat rata fixă a dobânzii sau marja, în conformitate cu prevederile Articolului 1.02B(b), se va considera că Împrumutatul a acceptat dinainte rata fixă sau marja, așa se va specifica ulterior în Notificarea de tragere.

#### 1.02D **Contul tragerii**

Tragerea va fi efectuată în acel cont al Împrumutatului, pe care Împrumutatul îl va aduce la cunoștința Băncii în scris cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data stabilită pentru tragere (cu codul IBAN sau în formatul corespunzător practicii bancare locale).

Pentru fiecare Tranșă poate fi specificat doar un singur cont.

#### 1.03 **Valuta tragerii**

Tragerea fiecărei Tranșe va fi făcută în EUR.

#### 1.04 **Condiții de tragere**

##### 1.04A **Prima Tranșă**

Tragerea primei Tranșe conform Articolului 1.02 este condiționată de primirea de către Bancă, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta din urmă, până cel târziu cu 5 (cinci) zile lucrătoare față de Data planificată de tragere, a următoarelor documente sau dovezi, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru Bancă:

- (a) o dovadă cu privire la faptul că execuția prezentului Contract de către Împrumutat a fost autorizată în mod corespunzător și că persoana sau persoanele care semnează Contractul în numele Împrumutatului este/sunt autorizate în mod corespunzător să facă acest lucru;
- (b) dovada faptului că Împrumutatul și/sau MADR (unde se aplică) au obținut sau pus în practică toate aprobările, autorizațiile, licențele sau împuternicirile necesare în legătură cu prezentul Contract și cu Proiectul;
- (c) avizul juridic al juristului Împrumutatului cu privire la (i) capacitatea, autoritatea și implementarea corespunzătoare a prezentului Contract de către Împrumutat, și valabilitatea și legalitatea obligațiilor sale asumate în contextul prezentului Contract în România; și (ii) natura legală, validă, obligatorie și executorie a obligațiilor Împrumutatului în cadrul prezentului Contract; și

#### 1.04B Toate tranșele (altele decât prima Tranșă)

Disponibilizarea fiecărei Tranșe (alta decât prima Tranșă) conform Articolului 1.02 este condiționată de primirea de către Bancă, într-o formă și având un conținut satisfăcător pentru aceasta, înainte sau la data care cade cu 5 (cinci) Zile Lucrătoare anterior Datei planificate de plată a Tranșei propuse, a:

- (a) unor dovezi care să demonstreze despre Tranșele disponibilizate anterior de către Bancă Împrumutatului că: (i) cel puțin 80% (optzeci la sută) din suma totală a acestor Tranșe a fost alocat efectiv către Beneficiarii finali, și/sau (ii) cel puțin 50% (cincizeci la sută) din suma totală a Tranșelor respective a fost plătit către Beneficiarii finali; și
- (b) informații referitoare la utilizarea sumelor disponibilizate în cadrul Tranșelor anterioare în concordanță cu cerințele din Descrierea Tehnică, evidențiate prin Rapoartele de alocare relevante ( așa cum sunt definite în Articolul 1.09C de mai jos) și o declarație emisă de MADR în forma prevăzută în Anexa F.

#### 1.04C Toate tranșele

Tragerea fiecărei Tranșe conform Articolului 1.02, inclusiv prima Tranșă, este condiționată de:

- (a) primirea de către Bancă într-o formă și și având un conținut satisfăcător pentru aceasta, la data sau înainte de data care cade cu cu 5 (cinci) Zile lucrătoare înainte de Data planificată de tragere pentru Tranșa respectivă, a următoarelor documente sau dovezi:
  - (i) un certificat din partea Împrumutatului în forma prezentată în Anexa E; și
  - (ii) o copie a oricărei alte autorizații sau oricărui alt document, opinie sau confirmare despre care Banca a notificat Împrumutatul că este în mod rezonabil necesară sau oportună în legătură cu încheierea și executarea tranzacțiilor avute în vedere în cadrul Contractului ; și
- (b) faptul că la Data planificată de tragere pentru Tranșa propusă:
  - (i) confirmările și garanțiile care sunt repetate conform Articolului 6.07 sunt corecte sub toate aspectele relevante; și
  - (ii) niciun eveniment sau circumstanță care constituie sau ar putea constitui, în timp sau pe baza unei notificări în cadrul Contractului:
    - (aa) un eveniment de nerespectare a obligațiilor contractuale conform Articolului 10.01, sau
    - (bb) un eveniment de rambursare anticipată conform Articolului 4.03, nu s-a produs și nu este în desfășurare fără a fi remediat sau nederogat sau ar putea rezulta din Tranșa propusă.

#### 1.04D Ultima Tranșă

Dacă anterior sau ulterior datei Contractului, Împrumutatul obține vreo asistență financiară preventivă din partea UE pentru PDR, Banca poate revizui propunerea de tragere a ultimei Tranșe și în consecință va informa Împrumutatul cu privire la decizia Băncii de a:

- (a) aproba o sumă redusă pentru disponibilizarea Tranșei respective și/sau orice condiții prealabile specifice pe care trebuie să le îndeplinească Împrumutatul în acest sens; sau
- (b) anula disponibilizarea ultimei Tranșe.

## **1.05 Amânarea tragerii**

### **1.05A Cauzele amânării**

La cererea scrisă a Împrumutatului, Banca va amâna tragerea oricărei Tranșe notificate, în întregime sau în parte, până la o dată specificată de către Împrumutat, care nu va fi mai târziu de 6 (șase) luni de la Data planificată de tragere și nu mai târziu de 60 zile înainte de prima dată de rambursare a Tranșei indicată în Notificarea de tragere. În această situație, Împrumutatul va achita Compensația de amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

Orice cerere de amânare va produce efecte cu privire la o anumită Tranșă doar dacă este efectuată cu cel puțin 5 (cinci) Zile lucrătoare înainte de Data planificată de tragere.

Dacă pentru o Tranșă notificată oricare dintre condițiile la care se face referire în Articolul 1.04 nu este îndeplinită la data specificată și la Data planificată de tragere (sau data estimată pentru tragere, în cazul unei amânări anterioare), tragerea va fi amânată până la o dată stabilită de comun acord de Bancă și Împrumutat, dar nu mai devreme de 5 (cinci) Zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de tragere (fără a aduce atingere dreptului Băncii de a suspenda și/sau anula partea netrasă a Împrumutului integral sau parțial în conformitate cu Articolul 1.06B). În acest caz, Împrumutatul va plăti Compensația pentru amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

### **1.05B Anularea unei trageri amânate timp de (cu) 6 (șase) luni**

Banca poate, prin înștiințarea în scris a Împrumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânată în conformitate cu prevederile Articolului 1.05A cu mai mult de 6 (șase) luni în total. Suma anulată va continua să fie disponibilă pentru tragere în condițiile stipulate la Articolul 1.02.

## **1.06 Anularea și suspendarea**

### **1.06A Dreptul Împrumutatului la anulare**

Împrumutatul poate, în orice moment, în baza unei notificări scrise adresate Băncii, să anuleze, în totalitate sau în parte și cu efect imediat, partea de Credit rămasă netrasă. Totuși, notificarea nu va produce efecte în privința (i) unei Tranșe notificate a cărei Dată planificată de tragere cade în termen de 5 (cinci) Zile lucrătoare de la data notificării de anulare sau (ii) a unei Tranșe pentru care a fost transmisă o Cerere de tragere dar pentru care nu s-a emis Notificarea de tragere.

### **1.06B Dreptul Băncii de a suspenda și anula**

- a. Banca poate, prin notificarea scrisă a Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze partea de Credit rămasă netrasă, în totalitate sau în parte, în orice moment și cu efect imediat, la apariția unui Eveniment de rambursare anticipată sau Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, sau a unui eveniment sau circumstanță care, în timp sau în baza prezentării unei notificări conform acestui Contract, ar constitui un Eveniment de rambursare anticipată sau un Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale.
- b. Banca poate de asemenea suspenda partea de Împrumut pentru care nu a fost emisă o Notificare de tragere cu efect imediat în cazul în care se produce un Eveniment de Întrerupere a Pieței.
- c. Orice suspendare va continua să rămână în vigoare până când Banca ridică suspendarea sau anulează valoarea suspendată.

## 1.06C **Compensații pentru suspendarea și anularea unei tranșe**

### 1.06C(1) SUSPENDARE

În situația în care Bancă suspendă o Tranșă notificată, fie datorită unui Eveniment de rambursare anticipată cu plata unei compensații sau unui Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, Împrumutatul va achita Băncii Compensația de amânare calculată în baza sumei tragerii suspendate.

### 1.06C(2) ANULARE

Dacă în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează:

- (a) o Tranșă cu Rată fixă care este Tranșă notificată, acesta va achita Băncii compensația prevăzută la Articolul 4.02B;
- (b) o Tranșă cu Rată variabilă care este Tranșă notificată sau orice parte a Împrumutului, alta decât o Tranșă notificată, Împrumutatul nu va plăti nicio compensație.

În situația în care Banca anulează:

- (i) o Tranșă cu Rată fixă care este Tranșă notificată în baza unui Eveniment de rambursare anticipată cu plata de compensații sau în conformitate cu Articolul 1.05B, Împrumutatul va achita Băncii Compensația de rambursare anticipată; sau
- (ii) o Tranșă notificată în baza unui Eveniment de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, Împrumutatul va compensa Banca în conformitate cu Articolul 10.03.

Cu excepția acestor situații, nu se plătește nicio compensație la anularea unei Tranșe de către Bancă.

Compensația va fi calculată ca și cum suma anulată ar fi fost trasă și rambursată la Data planificată de tragere sau, în măsura în care tragerea Tranșei este amânată sau suspendată, la data notificării de anulare.

## 1.07 **Anulare după expirarea Creditului**

În orice moment după Data finală de tragere, cu excepția situației în care Banca a agreeat altfel, în mod concret și în scris, partea din Credit pentru care nu a fost transmisă nicio Cerere de tragere în conformitate cu Articolul 1.02B va fi în mod automat anulată, fără nicio obligație pentru niciuna dintre părți. Ulterior, Banca va înștiința prompt Împrumutatul cu privire la anularea respectivă.

## 1.08 **Sume datorate conform Articolului 1**

Sumele datorate conform Articolelor 1.05 și 1.06 se vor plăti în EUR. Acestea se vor plăti în termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii sau într-un orice alt termen mai lung specificat de Bancă în cerere.

## 1.09 **Procedura de Alocare**

### 1.09A **Cererile de Alocare**

Între 24 decembrie 2013 și sfârșitul Perioadei de alocare, Împrumutatul poate prezenta Băncii spre aprobare cerere/cereri de alocare, fiecare justificată prin tabelele prevăzute la Anexa G (fiecare dintre ele denumită „**Cerere de alocare**”). Subproiectele vor fi eligibile pentru finanțare de către Bancă din Împrumut în baza specificațiilor relevante ale Axei și Măsurilor incluse în Descrierea Tehnică.

Banca va verifica conformitatea Subproiectelor cu specificațiile relevante din Axe și Măsuri (așa cum sunt incluse în Descrierea Tehnică), precum și orice condiții prevăzute în Contract (inclusiv cele incluse în Articolul 1.04B de mai sus) și, dacă este cazul, notificate de către Bancă Împrumutatului după 24 decembrie 2013. Banca poate cere Împrumutatului să-i furnizeze informațiile suplimentare pe care le consideră necesare pentru a evalua eligibilitatea Subproiectului/Subproiectelor propuse.

Aprobarea sau nu a unei Cereri de alocare înaintată de către Împrumutat este la discreția Băncii, în urma examinării de către Bancă a Subproiectului /Subproiectelor incluse în Raportul de alocare aferent unei astfel de cereri. În eventualitatea aprobării Cererii de alocare, Banca poate emite o scrisoare de alocare („Scrisoarea de alocare”), informând Împrumutatul în legătură cu aprobarea de către Bancă a Subproiectului/ Subproiectelor înaintate spre aprobare și specificând suma din Credit sau din Împrumut, după caz, alocată către astfel de Subproiect/Subproiecte.

#### 1.09B **Realocarea**

##### 1.09B(1) REALOCARE SOLICITATĂ DE CĂTRE ÎMPRUMUTAT

Împrumutatul poate propune realocarea, până la data de 31 decembrie 2016, a oricărei părți din Credit care a fost alocată unui Subproiect.

Împrumutatul va informa sau va face în așa fel încât MADR să informeze Banca dacă este necesară o realocare de peste 10% (zece la sută) între diferite Axe și Măsuri.

##### 1.09B(2) REALOCARE SOLICITATĂ DE CĂTRE BANCĂ

La cererea Băncii și în conformitate cu procedurile descrise la Articolul 1.09A de mai sus, Împrumutatul va realoca prompt orice parte din Împrumut sau Credit care a fost alocată unui Subproiect sau unor Subproiecte care, în baza opiniei rezonabile a Băncii, este/sunt sau devine/devin neeligibil(e) pentru finanțare de către Bancă în baza Statutului Băncii, a politicilor sau liniilor sale directoare, a PDR sau a oricăror prevederi relevante din legislația UE.

#### 1.09 C **Raportul de Alocare**

Împrumutatul se va asigura că MADR stabilește și menține un sistem intern de raportare, care să respecte în mod substanțial forma prevăzută în Anexa G.2 („**Raportul de alocare**”) pentru monitorizarea Subproiectelor care fac obiectul Scrisorii/Scrisorilor de alocare din partea Băncii.

Împrumutatul va prezenta Băncii, la solicitarea acesteia, un Raport de alocare dar, în orice caz, nu mai târziu de data care cade la 12 (douăsprezece) luni după prima dintre datele următoare: (a) data celei mai recente Cereri de alocare sau (b) data cea mai recentă de disponibilizare a unei Tranșe.

##### 1.09D **Analiza Procedurii de Alocare (prevăzută în Art 1.09)**

Banca își rezervă dreptul de a efectua o analiză a progresului și ariei de acoperire a Proiectului, (așa cum a fost definit în Descrierea Tehnică) și, în funcție de constatările acestei analize, de a propune Împrumutatului introducerea unor schimbări în procedura de alocare prevăzută în acest articol 1.09. Împrumutatul va pune la dispoziție și va asigura faptul că Banca primește întreaga asistență necesară în acest scop. După ce se ajunge la un acord cu Împrumutatul în privința propunerilor de modificare, Împrumutatul va ajusta prompt și în mod adecvat procedurile sale interne de alocare și va întocmi orice documente, inclusiv o scrisoare de amendare a Contractului, care pot fi solicitate de către Bancă pentru a reflecta modificările efectuate.

## **ARTICOLUL 2**

### **Împrumutul**

#### **2.01 Suma Împrumutului**

Împrumutul reprezintă suma cumulată a Tranșelor trase de către Împrumutat din Credit, așa cum au fost confirmate de către Bancă în conformitate cu Articolul 2.03.

#### **2.02 Valuta de rambursare, dobânzi și alte taxe**

dobânda, rambursările și alte comisioane datorate pentru fiecare Tranșă se vor plăti de către Împrumutat în EUR.

Orice alte plăți se vor efectua în valuta specificată de Bancă, ținând cont de valuta cheltuielilor de rambursat prin intermediul plății respective.

#### **2.03 Confirmarea din partea Băncii**

În termen de 10 (zece) zile de la tragerea fiecărei Tranșe, Banca va pune la dispoziția Împrumutatului graficul de amortizare menționat în Articolul 4.01, dacă este cazul, indicând Data tragerii, valuta, suma trasă, termenii de rambursare și rata dobânzii pentru Tranșa respectivă.

## **ARTICOLUL 3**

### **Dobânda**

#### **3.01 Rata dobânzii**

Ratele fixe și Marjele de dobândă sunt disponibile pentru perioade de nu mai puțin de 4 (patru) ani sau, în absența unei rambursări a principalului pe parcursul acelei perioade, de nu mai puțin de 3 (trei) ani.

##### **3.01A Tranșe cu rată fixă**

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu rată fixă, trimestrial, semestrial sau anual, în arierate, la o rată a dobânzii fixă, la Datele de plată relevante așa cum se specifică în Notificarea de tragere, începând cu prima Dată de plată ulterioară Datei tragerii tranșei respective. În cazul în care perioada cuprinsă între Data tragerii Tranșei și prima Dată de plată este de 15 (cincisprezece) zile sau mai puțin, plata dobânzii acumulate în aceasta perioadă va fi amânată până la următoarea Dată de plată.

Dobânda se va calcula în conformitate cu Articolul 5.01(a).

##### **3.01B Tranșe cu rată variabilă**

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu rată variabilă, la o rată a dobânzii variabilă, trimestrial, semestrial sau anual, în arierate la Datele de plată relevante așa cum se specifică în Notificarea de tragere, începând cu prima Dată de plată ulterioară Datei de tragere a Tranșei respective. În cazul în care perioada cuprinsă între Data tragerii Tranșei și prima Dată de plată este de 15 (cincisprezece) zile sau mai puțin, plata dobânzii acumulate în aceasta perioadă va fi amânată până la următoarea Dată de Plată.

Banca va comunica Împrumutatului Rata variabilă a dobânzii în termen de 10 (zece) zile de la începutul fiecărei Perioade de Referință a dobânzii variabile.

În cazul în care conform Articolelor 1.05 și 1.06, tragerea oricărei Tranșe cu rată variabilă se efectuează după Data planificată de tragere, Rata Interbancară Relevantă aplicabilă în prima Perioadă de referință a dobânzii variabile se va determina ca și cum tragerea s-ar fi făcut la Data planificată de tragere.





Dobânda se va calcula pentru fiecare Perioadă de referință a dobânzii variabile în conformitate cu prevederile Articolului 5.01(b). Dacă Rata variabilă a dobânzii valabilă pentru orice Perioadă de referință a dobânzii variabile este mai mică decât 0 (zero), aceasta va fi considerată ca fiind 0 (zero).

### 3.01C **Revizuirea sau conversia Tranșelor**

În cazul în care Împrumutatul exercită o opțiune de revizuire sau convertire a bazei ratei de dobândă a unei Tranșe, acesta, de la Data efectivă a revizuirii/conversiei (în conformitate cu procedura stabilită în Anexa D) va plăti dobândă la o rată determinată în conformitate cu prevederile Anexei D.

### 3.02 **Dobânda aferentă sumelor restante**

Fără a aduce atingere prevederilor articolului 10 și ca excepție de la prevederile articolului 3.01, în cazul în care Împrumutatul nu achită la scadență o sumă pe care are obligația de a o achita în cadrul prezentului Contract, dobânda se va acumula pentru orice sumă restantă în concordanță cu termenii acestui Contract, de la data scadență până la data efectuării plății, la o rată anuală egală cu Rata Interbancară Relevantă plus 2% (două sute puncte de bază) și se va achita conform cererii Băncii. Pentru stabilirea Ratei Interbancare Relevante în contextul acestui Articol 3.02, perioadele relevante în sensul Anexei B vor fi perioade succesive de 1 (o) lună începând de la data scadenței.

Totuși, dobânda aferentă oricărei sume restante în cadrul unei Tranșe cu Rată fixă se va percepe la o rată anuală care reprezintă suma dintre rata definită în Articolul 3.01A și 0,25% (25 puncte de bază), în cazul în care această rată anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă dată, rata indicată în paragraful anterior.

Dacă suma restantă este denominată într-o altă valută decât cea a Împrumutului, rata aplicabilă pe an va fi Rata interbancară relevantă care este în general utilizată de către Bancă pentru tranzacții în valuta respectivă plus 2% (două sute puncte de bază), calculată în conformitate cu practicile de piață pentru astfel de rată.

### 3.03 **Eveniment de întrerupere a pieței**

Dacă în orice moment (i) de la data emiterii de către Bancă a Notificării de tragere aferentă unei anumite Tranșe și (ii) până cu cel mult 30 (treizeci) de zile calendaristice înainte de Data planificată de Tragere are loc un Eveniment de întrerupere a pieței, Banca poate notifica Împrumutatul cu privire la activarea prezentei clauze. Într-o astfel de situație, se va aplica regula descrisă mai jos:

- (a) În cazul unei Tranșe notificate rata dobânzii aplicabilă până la Data Scadenței sau Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, va fi rata procentuală pe an care este stabilită de către Bancă drept fiind costul total suportat de Bancă pentru finanțarea Tranșei relevante în baza ratei de referință generată intern de către Bancă și aplicabilă în acel moment sau în baza unei metode alternative de stabilire a ratei dobânzii stabilită în mod rezonabil de către Bancă. Împrumutatul va avea dreptul de a refuza în scris respectiva tragere până la data limită menționată în notificare și va suporta comisioanele aferente, în cazul în care acestea există, caz în care Banca nu va elibera suma aferentă tragerii iar porțiunea corespunzătoare din Credit va rămâne disponibilă a fi trasă în conformitate cu prevederile Articolului 1.02B. În cazul în care Împrumutatul nu refuză la timp tragerea, părțile convin că tragerea și condițiile aferente acesteia vor fi obligatorii în totalitate pentru ambele părți.

În fiecare situație, Marja sau Rata fixă notificată anterior de către Bancă în Notificarea de tragere nu vor mai fi aplicabile.

## **ARTICOLUL 4** **Rambursare**

### 4.01 **Rambursarea normală**

#### 4.01A **Rambursarea în rate**



- (a) Împrumutul va rambursa fiecare Tranșă în rate la Datele de plată specificate în Notificarea de tragere relevantă în conformitate cu termenii graficului de amortizare transmis conform prevederilor Articolului 2.03.
- (b) Fiecare grafic de amortizare se va alcătui plecând de la următoarele considerente:
- (i) în cazul unei Tranșe cu Rată fixă fără o Dată de revizuire/conversie a dobânzii, rambursarea se va face în rate de capital anuale, semestriale sau trimestriale egale sau în sume egale care reprezintă rata de capital însumată cu dobânda;
  - (ii) în cazul unei Tranșe cu Rată fixă cu Dată de revizuire/conversie a dobânzii, sau în cazul unei Tranșe cu rată variabilă, rambursarea se va face în rate de capital egale anuale, semestriale sau trimestriale;
  - (iii) prima dată de rambursare pentru fiecare Tranșă va fi o Dată de plată care cade nu mai devreme de 60 zile de la Data planificată de tragere și nu mai târziu de prima Dată de plată care urmează imediat după a 5<sup>a</sup> (a cincea) aniversare a Datei planificate de tragere a Tranșei; și
  - (iv) ultima dată de rambursare pentru fiecare Tranșă va fi o Dată de plată care cade nu mai devreme de 4 (patru) ani și nici mai târziu de 15 (cincisprezece) ani de la Data planificată de tragere.

#### **4.02 Rambursarea anticipată voluntară**

##### **4.02A Opțiunea de rambursare anticipată**

În conformitate cu Articolele 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutul poate rambursa anticipat orice Tranșă, în întregime sau parțial, plus dobânda acumulată și compensațiile, dacă există, pe baza unei Notificări de Rambursare Anticipată transmisă cu cel puțin 1 (una) lună de preaviz în care se vor specifica:

- (i) Suma de rambursare anticipată,
- (ii) Data de rambursare anticipată,
- (iii) Dacă este cazul, metoda de aplicare aleasă pentru Suma rambursată anticipat, în conformitate cu Articolul 5.05(c)(i), și
- (iv) Numărul contractului („FI N<sup>o</sup>”) menționat pe prima pagină a acestui Contract.

Cu condiția respectării Articolului 4.02C, Notificarea de rambursare anticipată constituie obligație contractuală și este irevocabilă.

##### **4.02B Compensația pentru rambursarea anticipată**

###### **4.02B(1) TRANȘA CU RATĂ FIXĂ**

În condițiile respectării Articolului 4.02B(3) de mai jos, dacă Împrumutul rambursează anticipat o Tranșă cu rată fixă, Împrumutul va achita Băncii, la Data de rambursare anticipată, Compensația de rambursare anticipată aferentă Tranșei cu rată fixă care se rambursează.

###### **4.02B(2) TRANȘA CU RATĂ VARIABILĂ**

În condițiile respectării Articolului 4.02B(3) de mai jos, Împrumutul poate rambursa anticipat o Tranșă cu rată variabilă fără niciun comision la orice Dată de plată relevantă.

- 4.02B(3) Cu excepția cazului în care Împrumutul a acceptat în scris o Rată fixă cu privire la o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii în conformitate cu Anexa D, rambursarea anticipată a unei Tranșe la Data revizuirii/conversiei dobânzii, notificată în conformitate cu Articolul 1.02C(a)(viii), sau efectuată în conformitate cu Anexa C sau D, după caz, poate fi efectuată fără compensație.

##### **4.02C Mecanismul rambursării anticipate**

La prezentarea de către Împrumutat a unei Cereri de rambursare anticipată adresată Băncii, Banca va emite o Notificare de rambursare anticipată, nu mai târziu de 15



(cincisprezece) zile înainte de Data de rambursare anticipată. Notificarea de rambursare Anticipată va specifica Suma rambursată anticipat, dobânda acumulată aferentă acestei sume, valoarea Compensării pentru rambursarea anticipată plătită în conformitate cu Articolul 4.02(B) sau, după caz, lipsa obligației de a plăti o compensație, precum și metoda de aplicare a Sumei rambursate anticipat și Termenul de acceptare.

Dacă Împrumutatul acceptă Notificarea de rambursare anticipată nu mai târziu de Termenul de acceptare, acesta va efectua rambursarea anticipată. În orice alt caz, Împrumutatul poate să nu efectueze Rambursarea Anticipată.

Împrumutatul va plăti împreună cu Suma rambursată anticipat și dobânda acumulată și compensația, dacă există, datorate pentru Suma Rambursată Anticipat, conform celor prevăzute în Notificarea de Rambursare Anticipată.

#### **4.03 Rambursarea anticipată obligatorie**

##### **4.03A Motivele rambursării anticipate**

###### **4.03A(1) REDUCEREA COSTULUI PROIECTULUI**

În cazul în care costul total al Proiectului se va reduce de la valoarea stabilită în paragraful 3 din Preambul până la un nivel la care valoarea Creditului depășește 50% (cincizeci la sută) din acest cost, Banca poate să anuleze partea netrasă din Credit și/sau să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului, proporțional cu această reducere și pe baza unei notificări adresate Împrumutatului. Împrumutatul va achita suma solicitată la data specificată de către Bancă, respectiva dată fiind cu nu mai puțin de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării și în orice situație fiind o Dată de plată relevantă.

###### **4.03A(2) NEUTILIZAREA**

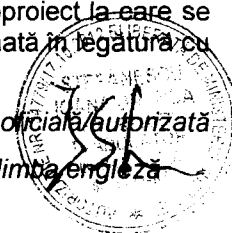
Dacă:

- (a) la sfârșitul Perioadei de alocare orice parte din Credit sau Împrumut nu a fost alocată unui/unor Subproiect/Subproiecte, conform Scrisorii/Scrisorilor de alocare și articolului 1.09; sau
- (b) orice Realocare conform Articolului 1.09B nu este posibilă sau este posibilă doar în parte sau nu a fost efectuată în perioada convenită cu Banca,

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze Creditul și/sau să ceară rambursarea anticipată a sumei Împrumutului care nu a fost alocată sau realocată conform Articolului 1.09.

###### **4.03A(3) SUBPROIECT AFECTAT**

- (a) Împrumutatul va informa prompt Banca dacă:
  - (i) nu a respectat Legislația privind Mediul sau orice legi ale UE și/sau ale României cu privire la ajutorul de stat sau achizițiile publice în ceea ce privește orice Subproiect; sau
  - (ii) Împrumutatul a folosit sumele din Împrumut pentru a finanța orice Subproiect:
    - (1) care, unde este cazul, nu a făcut obiectul unei proceduri EIM relevante sau a unei evaluări privind biodiversitatea, în conformitate cu Directiva privind Habitatele și/sau Directiva privind Păsările; și/sau
    - (2) în legătură cu care RNT pregătit de către Împrumutat în conformitate cu Directiva Consiliului UE privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra Mediului (Directiva 85/337/CE, cu modificările aduse de Directiva 97/11/CE și Directiva 2003/35/CE) nu a fost pus la dispoziția publicului.
- (b) În cazul în care Împrumutatul notifică Banca referitor la orice Subproiect la care se face referire la punctul (a) de mai sus sau dacă Banca este informată în legătură cu



orice astfel de Subproiect (un „**Subproiect afectat**”) și informează Împrumutatul în acest sens, atunci Împrumutatul, în termen de 30 (treizeci) de zile de la notificare, va lua măsurile necesare pentru a remedia încălcarea sau a înlocui cu un alt Subproiect un Subproiect afectat conform Articolului 1.09, iar dacă acest lucru nu reușește, Banca poate, prin notificarea ulterioară a Împrumutatului, să ceară Împrumutatului să ramburseze anticipat suma Împrumutului alocată inițial oricărui astfel de Subproiect afectat.

În cazul înlocuirii oricărui Subproiect afectat cu orice alt Subproiect, termenele-limită de alocare stabilite la Articolului 1.09 nu se vor aplica.

#### 4.03A(4) EVENIMENT LEGAT DE FINANȚAREA NERAMBURSABILĂ UE

În cazul în care Împrumutatul este informat sau are motive rezonabile să creadă că orice asistență financiară pentru Proiect din FEADR a fost sau se intenționează să fie anulată sau dacă Împrumutatul a rambursat sau i s-a cerut să ramburseze în totalitate sau în parte orice asistență financiară pentru proiect din FEADR (o astfel de anulare sau rambursare fiind denumită în continuare „**Eveniment legat de finanțarea nerambursabilă UE**”), Împrumutatul va informa prompt Banca. În momentul primirii unei astfel de informări, Banca poate solicita Împrumutatului să se consulte cu aceasta. O astfel de consultare va avea loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii. În plus, după trecerea a 30 (treizeci) de zile de la data acestei solicitări, Banca poate, prin notificarea în acest sens Împrumutatului, să anuleze imediat Creditul sau să ceară rambursarea anticipată a Împrumutului în proporția pe care o reprezintă asistența financiară nerambursabilă anulată sau rambursată din FEADR în asistența financiară nerambursabilă totală pentru Proiect din FEADR.

#### 4.03A(5) *PARI PASSU* pentru finanțări non BEI

În cazul în care Împrumutatul alege să ramburseze anticipat voluntar (pentru a se evita orice neclaritate, rambursarea anticipată va include răscumpărarea sau anularea atunci când este cazul), în întregime sau în parte, orice alt împrumut care nu este acordat de BEI, respectiva rambursare anticipată nu se va realiza din veniturile obținute dintr-un împrumut cu scadența cel puțin egală cu scadența restantă a finanțării non BEI și care este rambursată anticipat, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din Credit și să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului. Partea din împrumut pe care Banca o poate solicita să fie rambursată anticipat va fi egală cu ponderea sumei rambursate anticipat din finanțarea non BEI în valoarea cumulată rămasă nerambursată a tuturor finanțărilor non BEI.

Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data menționată de către Bancă, respectiva dată nefiind mai devreme de 30 (treizeci) zile de la data solicitării.

În înțelesul acestui Articol, "**Finanțare non BEI**" înseamnă orice împrumut (cu excepția Împrumutului sau orice alte împrumuturi directe obținute de la Bancă), obligațiune ori altă formă de îndatorare financiară sau orice obligație privind plata sau rambursarea fondurilor acordate inițial Împrumutatului pe un termen mai mare de 5 (cinci) ani.

#### 4.03A(6) EVENIMENT DE MODIFICARE LEGISLATIVĂ

Împrumutatul va informa cu promptitudine Banca dacă a avut loc sau este posibil să aibă loc un Eveniment de modificare legislativă. Într-o astfel de situație, sau dacă Banca are un motiv rezonabil să creadă că un Eveniment de modificare legislativă s-a produs sau este pe cale să se producă, Banca poate solicita ca Împrumutatul să se consulte cu aceasta. Respectiva consultare va avea loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii în acest sens. Dacă, în urma (a) trecerii celor 30 (treizeci) zile de la data solicitării consultării sau (b) producerii Evenimentului de modificare legislativă anticipat, oricare dintre acestea s-ar produce mai întâi, Banca poate, prin notificare adresată Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din Credit și să solicite rambursarea anticipată a Împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate și neachitate în cadrul acestui Contract.

Împrumutatul va efectua plata sumei solicitate la data menționată de către Bancă, respectiva dată nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării.



În înțelesul acestui Articol "Eveniment de modificare legislativă" înseamnă punerea în aplicare, promulgarea, semnarea sau ratificarea, sau orice altă modificare în sau amendament la orice lege, normă sau reglementare (sau în aplicarea ori interpretarea oficială a oricărei legi, norme sau reglementări) care se produce după 24 decembrie 2013 și generează sau este posibil în mod rezonabil să genereze o Modificare substanțială negativă.

#### 4.03A(7) ILEGALITATEA

Dacă îndeplinirea de către Bancă a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute de prezentul Contract sau finanțarea sau menținerea Împrumutului devine ilegală în orice jurisdicție aplicabilă, Banca va notifica prompt Împrumutatul și poate imediat (i) să suspende sau să anuleze partea netrasă din Credit și/sau (ii) să ceară rambursarea anticipată a Împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate sau scadente în baza prezentului Contract la data indicată de către Bancă în notificarea sa către Împrumutat.

#### 4.03B **Mecanism de rambursare anticipată**

Orice sumă solicitată de Bancă conform Articolului 4.03A, împreună cu dobânda sau alte sume acumulate și neachitate în contextul prezentului Contract, inclusiv, dar fără a se limita la orice compensație datorată în conformitate cu prevederile Articolului 4.03C și 4.04, se vor plăti la data indicată de Bancă în notificarea sa de solicitare.

#### 4.03C **Compensația de rambursare anticipată**

În cazul unui Eveniment de rambursare anticipată cu compensație, această compensație, dacă există, se va stabili în conformitate cu articolul 4.02B.

#### 4.04 **Termeni generali**

O sumă rambursată anticipat nu poate fi re-împrumutată. Prezentul articol 4 nu va aduce atingere prevederilor articolului 10.

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat o Tranșă la o dată alta decât Dată de plată relevantă, Împrumutatul va despăgubi Banca pentru suma pe care Banca o va certifica drept despăgubire necesară pentru primirea de fonduri altfel decât la o Dată de plată relevantă.

## **ARTICOLUL 5**

### **Plăți**

#### 5.01 **Convenția privind numărul de zile**

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, compensație sau comision de către Împrumutat în cadrul acestui Contract și calculată proporțional cu o fracțiune dintr-un an, se va calcula pe baza următoarelor convenții:

(a) pentru dobânda și compensațiile datorate în contextul unei Tranșe cu rată fixă, anul de 360 (trei sute șazeci) de zile și luna de 30 (treizeci) de zile;

(b) pentru dobânda și compensațiile datorate în contextul unei Tranșe cu rată variabilă, anul de 360 (trei sute șazeci) de zile și numărul de zile scurse.



(c) pentru comisioane, un an de 360 (trei sute șaizeci) de zile și numărul de zile scurse.

## **5.02 Data și locul plății**

Dacă nu se specifică altfel în prezentul Contract sau în cererea Băncii, toate sumele care nu reprezintă dobânzi, compensații și plăți de capital se plătesc în termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii.

Fiecare sumă datorată de Împrumutat în cadrul acestui Contract se va plăti în contul relevant comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica acest cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data scadență a primei plăți ce trebuie efectuată de Împrumutat și va comunica orice modificare legată de cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de prima plată la care se aplică modificarea respectivă. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul unei plăți conform articolului 10.

Împrumutatul va indica pentru fiecare plată efectuată conform prezentului Contract numărul contractului („FI nr.”) de pe pagina copertă a prezentului Contract.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată achitată la primirea acestei sume de către Bancă.

Orice trageri efectuate de către Bancă și orice plăți către aceasta în baza prezentului Contract se vor efectua folosind un cont(conturi) acceptabil(e) pentru Bancă. Pentru evitarea dubiilor, orice cont în numele Împrumutatului deținut la o instituție financiară autorizată în mod legal din jurisdicția în care este înființat Împrumutatul sau unde este realizat Proiectul se consideră acceptabil pentru Bancă.

## **5.03 Nicio compensare din partea Împrumutatului**

Toate plățile ce urmează să fie efectuate de către Împrumutat în baza prezentului Contract vor fi calculate și efectuate fără (și libere de orice deducere pentru) compensare sau cerere reconvențională.

## **5.04 Înteruperea Sistemelor de Plată**

În cazul în care fie Banca stabilește (la propria sa discreție) că a avut loc un Eveniment de întrerupere sau dacă Banca este înștiințată de către Împrumutat cu privire la apariția unui Eveniment de întrerupere:

- (a) Banca poate, și o va face dacă i se va solicita acest lucru de către Împrumutat, să se consulte cu Împrumutatul în vederea agreării cu Împrumutatul a unor astfel de modificări de funcționare sau administrare ale Contractului pe care Banca le va considera necesare în circumstanțele date;
- (b) Banca nu va fi obligată să se consulte cu Împrumutatul cu privire la orice modificări menționate în paragraful (a) dacă, în opinia sa, nu este util să facă acest lucru în circumstanțele date și, în orice caz, nu va avea nicio obligație de a agree astfel de modificări; și
- (c) Banca nu va fi responsabilă pentru niciun fel de pagube, costuri sau pierderi de orice tip rezultate în urma unui Eveniment de întrerupere sau pentru că a luat sau nu măsuri în urma sau în legătură cu prevederile prezentului Articol 5.04.

## **5.05 Utilizarea sumelor încasate**

### **(a) Generalități**

Sumele primite din partea Împrumutatului vor descărca obligațiile sale de plată doar în cazul în care sunt primite în conformitate cu termenii prezentului Contract.

### **(b) Plăți parțiale**

Dacă Banca încasează o plată care nu este suficientă pentru a acoperi toate sumele datorate și plătibile la momentul respectiv și care trebuie achitate de către Împrumutat în contextul prezentului Contract, Banca va utiliza respectiva plată:

- (i) în primul rând, pentru achitarea *pro-rata* a oricăror comisioane neachitate, costuri, compensații și cheltuieli datorate în conformitate cu prezentul Contract;
- (ii) în al doilea rând, pentru achitarea oricăror dobânzi acumulate, datorate și neachitate în contextul prezentului Contract;
- (iii) în al treilea rând, pentru plata oricărei părți din capitalul datorat și neachitat în contextul prezentului Contract; și
- (iv) în al patrulea rând, pentru plata oricărei alte sume datorate, dar neachitate în contextul prezentului Contract.

**(c) Alocarea sumelor aferente Tranșelor**

- (i) În situația în care se efectuează:
  - o rambursare anticipată voluntară parțială a unei Tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, Suma rambursată anticipat va fi aplicată *pro-rata* pentru fiecare rată scadentă și nerambursată sau, la solicitarea Împrumutatului, în ordinea inversă a scadenței;
  - o rambursare anticipată obligatorie și parțială a unei Tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, Suma rambursată anticipat va fi utilizată pentru acoperirea ratelor scadente și nerambursate în ordinea inversă a scadenței.
- (ii) Sumele primite de către Bancă, în urma unei solicitări în conformitate cu articolul 10.01 și aplicate unei Tranșe, vor reduce valoarea ratelor scadente și nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite pentru Tranșe, la latitudineasa.
- (iii) În cazul primirii unor sume care nu pot fi identificate drept aplicabile unei anumite Tranșe, și asupra cărora nu a existat un acord între Bancă și Împrumutat cu privire la aplicarea lor, Banca poate utiliza aceste sume pentru oricare Tranșe, la latitudineasa.

## **ARTICOLUL 6**

### **Angajamentele și declarațiile Împrumutatului**

Angajamentele din cadrul acestui Articol 6 sunt valabile începând cu data încheierii Contractului pe toată durata de timp cât vor exista sume neachitate în cadrul Contractului sau pe durata valabilității Împrumutatului.

#### *A. Angajamente afeente Proiectului*

**6.01 Utilizarea Împrumutatului și disponibilitatea altor fonduri**

Împrumutatul va utiliza toate sumele împrumutate în cadrul Împrumutatului exclusiv pentru scopul co-finanțării contribuției bugetului de stat al României în legătură cu Proiectul.

Împrumutatul se va asigura că el și MADR vor avea la dispoziție alte fonduri pentru a susține costul estimat al Proiectului menționat în paragraful 4 din Preambul și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura în care sunt necesare, pentru finanțarea Proiectului.

**6.02 Finalizarea Proiectului**

Împrumutatul se va asigura că MADR (acționând în numele Împrumutatului), va implementa Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică, așa cum poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii. Împrumutatul va comunica neîntârziat Băncii planurile sale pentru finanțarea diferenței de cost.



### **6.03 Majorarea costului Proiectului**

În cazul în care costul total al Proiectului depășește cifra estimată stabilită în paragraful 4 din Preambul, Împrumutatul va asigura (sau va obține finanțarea necesară pentru a asigura) fonduri pentru finanțarea diferenței de cost fără a recurge la Bancă, în așa fel încât să permită finalizarea Proiectului în conformitate cu Descrierea tehnică.

### **6.04 Procedura de achiziție**

Împrumutatul se angajează că MADR va achiziționa (dacă există) echipamentele, serviciile și celelalte lucrări pentru Proiect (a) în măsura în care acestea se aplică Împrumutatului sau Proiectului în conformitate cu legislația UE în general și în special în concordanță cu Directivele relevante ale UE și (b) în măsura în care Directivele UE nu se aplică, prin proceduri de achiziție care, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, respectă criteriile de economie și eficiență.

### **6.05 Continuitatea activităților din Proiect**

6.05A Împrumutatul se angajează să se asigure că:

- (a) alocările bugetare necesare sunt direcționate către MADR pentru implementarea, întreținerea și operarea Proiectului de către MADR;
- (b) Proiectul este implementat și operat în conformitate cu Legislația de Mediu aplicabilă;
- (c) Aprobările de Mediu necesare cu privire la Proiect sunt obținute, menținute și respectate de către Împrumutat și/sau MADR (după caz); și
- (d) Banca va fi invitată în calitate de observator la ședințele Comitetului de Monitorizare relevant (adică cel responsabil pentru România) al Direcției Generale pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei Europene;

6.05B Împrumutatul se angajează să determine că MADR:

- (a) va asigura faptul că niciunul dintre Subproiectele co-finanțate din Împrumut nu primește finanțare din alt împrumut al BEI;
- (b) nu va angaja nicio sumă din acest Împrumut pentru Subproiecte care necesită o evaluare EIM sau de biodiversitate conform legislației UE și/sau naționale fără (i) consimțământul prealabil al autorității competente și (ii) RNT al EIM pus la dispoziția publicului;
- (c) va asigura faptul că orice Subproiect legat de infrastructura forestieră și care se află în sau în apropierea sitului(siturilor) de conservare, respectă pe deplin planul de management pentru sit(uri) și nu compromite starea de conservare a sitului(siturilor) respectiv(e);
- (d) va depozita și păstra toate documentele în legătură cu Aprobarea de mediu (și, în general, cu Mediul) actualizate și pregătite pentru a fi puse la dispoziția Băncii, la cererea acesteia;
- (e) va implementa Proiectul în conformitate cu PNDR și va monitoriza implementarea corespunzătoare a Subproiectelor de către Beneficiarii finali, în conformitate cu PNDR;
- (f) va asigura și verifica respectarea de către Beneficiarii finali a legislației UE aplicabile Subproiectelor lor și
- (g) în special, va determina și va verifica faptul că Beneficiarii finali:

- (i) implementează și operează Subproiectul în conformitate cu Legislația privind Mediul;
- (ii) obțin și mențin Aprobările de Mediu necesare pentru Subproiect





- (iii) respectă orice astfel de Aprobări de Mediu;
- (iv) în cazul Beneficiarilor Finali care sunt entități publice, că respectă legislația UE privind achizițiile;
- (v) întrețin, repară, efectuează revizii generale și reînnoiesc toate bunurile care fac parte din Subproiect, așa cum este necesar pentru a le păstra funcționale;
- (vi) se asigură că toate lucrările și bunurile care fac parte din Subproiect sunt asigurate în mod adecvat, conform cerințelor din legile și reglementările aplicabile în România;
- (vii) păstrează în vigoare toate drepturile de trecere sau uz și toate permisele, licențele, aprobările sau autorizațiile necesare pentru executarea și operarea Subproiectului și
- (viii) dacă este cazul, implementează și operează Subproiectul în conformitate cu orice legi ale UE și României referitoare la ajutorul de stat.

#### **6.06 Conformarea cu legislația**

Împrumutatul va respecta și se va asigura că MADR respectă din toate punctele de vedere toate legile și reglementările care îl privesc pe Împrumutat, MADR sau Proiectul.

#### **6.07 Declarații și garanții generale**

Împrumutatul declară și garantează Băncii că:

- (a) este autorizat să semneze, să remită și să îndeplinească obligațiile sale din prezentul Contract și a luat toate măsurile necesare pentru a autoriza semnarea, remiterea și îndeplinirea acestora de către sine;
- (b) prezentul Contract constituie pentru Împrumutat obligațiile sale legale, valabile, obligatorii și executabile;
- (c) semnarea și remiterea, îndeplinirea obligațiilor sale din prezentul Contract și respectarea prevederilor prezentului Contract:

  - (i) nu contravin și nu vor contraveni și nici nu intră în conflict sau vor intra în conflict cu orice lege, statut, regulă sau reglementare aplicabilă sau cu orice hotărâre, decret sau permis căruia i se supune;
  - (ii) nu contravin și nu vor contraveni și nici nu intră în conflict sau vor intra în conflict cu nici un alt acord sau instrument obligatoriu pentru sine care ar putea avea în mod rezonabil un efect material negativ asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract.

- (d) niciun eveniment și nicio circumstanță care reprezintă un eveniment de neîndeplinire în baza Articolului 10.01 sau o rambursare anticipată obligatorie conform Articolului 4.03A nu s-a produs și (nu) continuă fără să fie remediată sau anulată;
- (e) a obținut toate consimțămintele, autorizațiile, licențele sau aprobările necesare din partea organismelor sau autorităților guvernamentale sau publice în legătură cu prezentul Contract și pentru a respecta în mod legal obligațiile sale din prezentul, iar Proiectul și toate aceste consimțăminte, autorizații, licențe sau aprobări sunt în vigoare și produc efecte și sunt admisibile ca probe;
- (f) obligațiile sale de plată din prezentul Contract nu vor avea rang mai mic decât *pari passu* ca drept de plată cu toate celelalte obligații prezente și viitoare, negarantate și nesubordonate din oricare dintre instrumentele sale de datorie, cu excepția obligațiilor preferate în mod obligatoriu prin efectul legii, care se aplică societăților comerciale în general; și
- (g) acesta și MADR respectă Articolul 6.05A(b) și (c) și, în baza cunoștințelor sale și a credințelor/considerațiilor sale (în urma unei investigații corespunzătoare și atente), nu a fost depusă nicio Acțiune legată de Mediu împotriva sa și nu există nicio amenințare în acest sens împotriva sa sau a MADR; și
- (h) respectă toate angajamentele prevăzute de prezentul Articol 6.

Declarațiile și garanțiile stabilite mai sus vor rămân valabile pe toată durata prezentului Contract și sunt considerate repetate la fiecare Dată planificată de tragere și la fiecare Dată de plată.

#### **6.08 Angajamentul privind Integritatea**

Împrumutatul garantează și se angajează că MADR garantează și se angajează că nu a comis și, în baza informațiilor sale actuale, nicio persoană nu a comis vreunul dintre următoarele acte și că nu va comite și nicio persoană nu va comite vreun astfel de act cu consimțământul sau informarea sa prealabilă, adică:

- (i) să ofere, să dea, să primească sau să solicite orice avantaj nepotrivit pentru a influența acțiunea unei persoane care deține o funcție publică sau pe a unui director sau angajat al unei autorități publice sau întreprinderi publice sau pe a unui director sau oficial al vreunei organizații internaționale publice în legătură cu orice proces de achiziție sau în executarea oricărui contract în legătură cu acele elemente ale Proiectului descrise în Descrierea Tehnică; sau
- (ii) orice act care influențează în mod neadecvat sau este intenționat a influența în mod neadecvat procesul de achiziție sau implementarea Proiectului, în detrimentul Împrumutatului sau al MADR, inclusiv conivența între ofertanți.

În acest scop, informațiile deținute de orice angajat al MADR implicat ca manager de Proiect vor fi considerate informații ale MADR. Împrumutatul se angajează să determine MADR să informeze Banca dacă află despre vreun fapt sau informație relevantă cu privire la comiterea oricărui astfel de act.

### **ARTICOLUL 7**

#### **Garanții**

Obligațiile din acest Articol 7 rămân valabile începând cu data semnării prezentului Contract atât timp cât există sume nerambursate în cadrul prezentului Contract sau pe toată durata de valabilitate a Împrumutului.

#### **7.01 Tratament *Pari Passu***

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată din cadrul prezentului Contract nu au și nu vor avea un rang mai mic de *pari passu* față de dreptul la plată al altor obligații negarantate și nesubordonate, prezente și viitoare, în cadrul oricăror instrumente de datorie.

În particular, dacă Banca adresează o solicitare în conformitate cu prevederile Articolului 10.01 sau dacă a avut loc și continuă un eveniment sau potențial eveniment de nerespectare a obligațiilor asumate în contextul oricărui instrument de datorie negarantat și nesubordonat al Împrumutatului sau al oricăreia dintre agențiile sale, Împrumutatul nu va efectua (sau autoriza) orice plată aferentă oricărui alt instrument de datorie (fie planificată în mod normal sau de altă natură) fără a achita în mod simultan sau fără a aloca separat într-un cont special pentru plata la următoarea Dată de Plată a unei sume reprezentând aceeași pondere din datoria restantă în contextul prezentului Contract ca și ponderea pe care plata în contextul acestui instrument de datorie o reprezintă în totalul datoriei restante în cadrul respectivului instrument. În acest sens, orice plată pentru un instrument de datorie care este efectuată din veniturile generate de emisiunea unui alt instrument, pentru care au subscris aproximativ aceleași persoane ca și cele care dețin creanțele din contextul instrumentului de datorie, nu va fi luată în considerare.

În prezentul Contract, "instrument de datorie" semnifică (a) un instrument, inclusiv orice chitanță sau extras de cont, care justifică sau constituie o obligație de rambursare a unui împrumut, depozit, avans sau o acordare similară a unui împrumut (inclusiv și fără a se limita la acesta orice acordare a unui împrumut printr-un acord de refinanțare sau restructurare), (b) o obligație evidențiată printr-o obligațiune, titlu de creanță sau o dovadă scrisă similară a unei datorii sau (c) o garanție acordată de către Împrumutat pentru obligația unei terțe părți.

#### **7.02 Garanții suplimentare**

În cazul în care Împrumutatul acordă unui terț o Garanție (inclusiv orice garanție de prim rang) pentru performanța oricărui instrument de datorie sau orice preferință sau prioritate în legătură cu această Garanție, Împrumutatul – dacă Banca solicită acest lucru – va pune la dispoziția Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin prin acest Contract sau va acorda Băncii o preferință ori prioritate echivalentă. Împrumutatul declară că nu există în prezent nicio astfel de garanție, preferință sau prioritate.

#### **7.03 Clauze prin incluziune**

Dacă Împrumutatul încheie, cu orice alt împrumutor financiar pe termen mediu sau lung, un acord de finanțare care include o clauză de nerespectare a obligațiilor încrucișată și/sau o clauză *pari passu* și/sau clauze sau alte prevederi care sunt mai stricte decât prevederea/prevederile echivalente din prezentul Contract, Împrumutatul va informa Banca în consecință și, la solicitarea Băncii, va proceda la amendarea prezentului Contract astfel încât să asigure includerea unei prevederi echivalente în favoarea Băncii.

### **ARTICOLUL 8** **Informări și vizite**

#### **8.01 Informări privind Proiectul**

Împrumutatul se va asigura că MADR:

- (a) transmite Băncii:
  - (i) informațiile în conținutul și forma și la intervalele de timp menționate în Anexa A.2 sau în orice alt mod ce va fi agreat în mod periodic de către părțile la prezentul Contract; și
  - (ii) orice informații sau documente privind finanțarea, achizițiile, implementarea, funcționarea și impactul de mediu în legătură cu Proiectul, pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil, într-un interval de timp rezonabil;

cu condiția, ca întotdeauna, dacă aceste informații sau documente nu sunt transmise Băncii la timp, iar Împrumutatul nu rectifică omisiunile într-un interval de timp rezonabil stabilit de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura în care este fezabil, prin utilizarea propriului personal, a unui consultant sau a unui alt terț, pe cheltuiala Împrumutatului, iar Împrumutatul va acorda acestor persoane toată asistența necesară în acest scop;

(b) va informa prompt Banca despre:

- (i) orice modificări aduse PNDR, care pot fi relevante pentru implementarea Proiectului;
- (ii) orice acțiune sau proteste inițiate sau orice tip de contestații depuse de oricare terță parte sau reclamații primite de Împrumutat sau orice Litigiu în domeniul protecției mediului înconjurător care, după cunoștințele sale s-a produs sau amenință să se producă împotriva sa cu privire la chestiuni de mediu sau alte chestiuni care afectează Proiectul; și
- (iii) orice fapte sau evenimente cunoscute de Împrumutat, care ar putea aduce prejudicii substanțiale ori ar putea afecta condițiile de executare sau operare a Proiectului; și

- (iv) orice neconformare a acestuia cu orice Legislație aplicabilă în domeniul mediului înconjurător; și
  - (v) orice suspendare, revocare sau modificare a oricărei Aprobări de Mediu și demararea acțiunilor care urmează să fie întreprinse în legătură cu astfel de aspecte
  - (vi) orice Eveniment legat de Finanțarea Nerambursabila UE sau orice reducere sau suspendare a oricărei asistențe financiare pentru Proiect din FEADR; și
- (c) va furniza Băncii în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta:
- (i) documentele specificate în Anexa A.2 la prezentul, fiecare în cadrul sau până la împlinirea (după caz) perioadei de raportare sau termenului-limită prevăzut în anexa respectivă.

## **8.02 Informații privind Împrumutul și/sau MADR**

Împrumutul va informa imediat Banca, sau se va asigura că MADR o face, cu privire la următoarele:

- (a) orice fapt care îl obligă să ramburseze anticipat o datorie financiară sau pe MADR să returneze orice fonduri UE;
- (b) orice eveniment ori decizie care constituie sau ar putea conduce la evenimentele descrise în Articolul 4.03A;
- (c) orice intenție a sa de a acorda unui terț o garanție reală asupra unor active ale sale;
- (d) orice fapt sau eveniment care, în mod rezonabil, ar putea împiedica îndeplinirea obligațiilor Împrumutului conform prezentului Contract;
- (e) orice eveniment menționat la Articolul 10.01 care s-a produs, amenință să se producă sau este anticipat;
- (f) orice eveniment descris la Articolul 6.08; și
- (g) orice litigiu, arbitraj, proceduri administrative sau investigație în curs, care se derulează, amenință să se producă sau sunt în așteptare, care ar putea să conducă la o Modificare Substanțială Negativă, în cazul în care s-ar primi o sentință negativă.

## **8.03 Vizite efectuate de către Bancă**

Împrumutul va permite, sau va determina MADR să permită, dacă va fi necesar, persoanelor desemnate de către Bancă, precum și persoanelor desemnate de către alte instituții sau agenții UE, atunci când este impus de prevederile obligatorii relevante ale legislației UE, să viziteze siturile, instalațiile și lucrările legate de orice Subproiect și să efectueze astfel de verificări, după cum vor considera necesar, și le va furniza sau se va asigura că le este furnizată toată asistența necesară în acest scop.

Împrumutul acceptă, și va informa MADR corepunzător, faptul că Banca poate fi obligată să dezvăluie astfel de informații referitoare la Împrumut și Proiect către orice instituție sau agenție competentă a UE, în conformitate cu prevederile obligatorii relevante ale legislației UE.

## **8.04 Limba**

Informațiile furnizate de către Împrumut conform prezentului Articol 8 vor fi furnizate în limba engleză sau cu o traducere în limba engleză.



## **ARTICOLUL 9** **Taxe și cheltuieli**

### **9.01 Impozite, taxe și comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură datorate și documentate în mod rezonabil, inclusiv taxele de timbru și taxe de înregistrare, generate de executarea sau implementarea acestui Contract sau a oricărui alt document aferent, precum și pentru crearea, perfectarea, înregistrarea sau executarea unei garanții în cadrul acestui Împrumut, în măsura în care se aplică.

Împrumutatul va plăti capitalul, dobânda, compensațiile și alte sume datorate în cadrul acestui Contract în sumă brută, fără deducerea vreunor impuneri naționale sau locale; cu condiția ca, dacă Împrumutatul are obligația de a efectua astfel de deduceri, plata pentru Bancă va fi reîntregită la suma brută, astfel încât după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

### **9.02 Alte taxe**

Împrumutatul va suporta toate taxele și cheltuielile contractate în mod rezonabil și documentate, inclusiv cele profesionale, bancare sau de schimb valutar efectuate în legătură cu pregătirea, executarea, implementarea, punerea în aplicare și încetarea producerii efectelor acestui Contract sau cu orice document, amendament, act adițional sau derogare cu privire la prezentul Contract sau orice document legat de acest Contract, precum și pentru modificarea, crearea, gestionare, punerea în aplicare sau realizarea unei garanții pentru Împrumut. Dacă i se cere acest lucru de către Împrumutat, Banca va pune la dispoziție documente justificative pentru orice astfel de taxe sau cheltuieli cu 14 (paisprezece) zile anterior datei scadenței cererii sale de plată.

### **9.03 Costuri majorate, despăgubiri și compensație**

(a) Împrumutatul va plăti Băncii orice sume sau cheltuieli efectuate sau suportate de către Bancă drept urmare a introducerii vreunei sau a oricărei schimbări în (sau în interpretarea, administrarea sau aplicarea legată de) orice lege sau reglementare sau în conformarea cu orice lege sau reglementare efectuată după data semnării prezentului Contract, în conformitate cu sau drept rezultat al căreia (i) Banca este obligată să suporte anumite costuri suplimentare pentru a finanța sau a-și îndeplini obligațiile din prezentul Contract sau (ii) orice sumă datorată Băncii prin prezentul Contract sau venitul financiar ce rezultă din acordarea Creditului sau a Împrumutului de către Bancă Împrumutatului este redus sau eliminat.

(b) Fără a aduce atingere oricăror altor drepturi ale Băncii în baza prezentului Contract sau a oricărei legi aplicabile, Împrumutatul va despăgubi de și nu va afecta Banca prin orice pierdere suportată ca urmare a oricărei plăți sau achitări parțiale care are loc într-o manieră diferită de cea prevăzută în mod expres în prezentul Contract.

(c) Banca poate compensa orice obligație scadentă datorată de Împrumutat în baza prezentului Contract (în măsura în care este deținută de către Bancă) cu orice obligație (scadentă sau nu) datorată de către Bancă Împrumutatului, indiferent de locul plății, de sucursala care o înregistrează sau de valuta oricăreia dintre obligații. Dacă obligațiile sunt în valute diferite, Banca poate converti oricare dintre obligații la cursul de schimb al pieței în cadrul activității sale obișnuite în scopul compensării. Dacă oricare dintre obligații este nelichidată sau neconfirmată, Banca poate să realizeze compensarea într-o sumă estimată de aceasta cu bună-credință ca fiind corespunzătoare obligației respective.

**ARTICOLUL 10**  
**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale**

**10.01 Dreptul de a solicita rambursarea**

Împrumutatul va rambursa, integral sau parțial Împrumutul imediat, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate sau nerambursate conform prezentului Contract, la cererea scrisă a Băncii efectuată în conformitate cu prevederile de mai jos.

**10.01A Cererea imediată**

Banca poate efectua o astfel de cerere, imediat:

- (a) în cazul în care Împrumutatul, la data scadenței, nu rambursează orice parte a Împrumutului, nu plătește dobânda aferentă sau nu efectuează o plată către Bancă conform prevederilor acestui Contract, cu excepția situațiilor în care (i) neplata este cauzată de către o eroare administrativă sau tehnică sau de către un Eveniment de Întrerupere și (ii) plata se realizează în termen de 3 (trei) Zile Lucrătoare de la data scadenței;
- (b) dacă orice informație sau document transmise Băncii de către Împrumutat sau în numele acestuia, sau dacă orice reprezentare sau declarație efectuată sau considerată a fi efectuată de Împrumutat în aplicarea prezentului Contract este sau se dovedește a fi incorectă, incompletă sau de natură a induce în eroare cu privire la orice aspect material;
- (c) dacă, în urma neîndeplinirii unei obligații contractuale de către Împrumutat în legătură cu orice împrumut sau orice obligație rezultată din orice tranzacție financiară, alta decât Împrumutul:
  - (i) Împrumutatul, după expirarea oricărei perioade de grație contractuale, trebuie, sau ar putea sau va fi obligat să ramburseze anticipat, să descarce, să închidă sau să rezilieze înainte de scadență orice alte împrumuturi sau obligații sau
  - (ii) orice angajament financiar legat de un astfel de împrumut sau obligație este anulat sau suspendat;
- (d) dacă Împrumutatul nu își poate plăti datoriile la scadență sau își suspendă datoriile, sau încheie o înțelegere sau, fără o înștiințare prealabilă a Băncii, intenționează să încheie o înțelegere cu creditorii săi, inclusiv un moratoriu, sau începe negocierile cu unul sau mai mulți dintre creditorii săi în vederea restructurării oricăreia dintre datoriile sale financiare;
- (e) dacă se pune în mișcare orice procedură legală sau altă măsură este luată în legătură cu sau este emisă o sentință care declară Împrumutatul insolvent;
- (f) dacă Împrumutatul sau MADR nu-și îndeplinește orice obligație în legătură cu orice alt împrumut acordat de către Bancă sau instrument financiar încheiat cu Banca;
- (g) dacă se produce o Modificare Substanțială Negativă față de situația Împrumutatului sau a MADR de la data încheierii prezentului Contract; sau
- (h) dacă realizarea obligațiilor de către Împrumutat așa cum sunt stabilite în Contract este ilegală sau devine ilegală, ori Contractul nu produce efecte în conformitate cu termenii acestuia sau este declarat de Împrumutat ca nefiind aplicabil în conformitate cu condițiile acestuia.

**10.01B Cererea după notificarea de remediere**

Banca poate, de asemenea, să facă astfel de cereri dacă:

- (a) Împrumutatul nu respectă orice obligație din prezentul Contract, care nu este o obligație menționată în Articolul 10.01A; sau

- (b) orice fapt declarat în Preambul și legat de Împrumutat sau de Proiect se modifică substanțial și nu este remediat, iar modificarea fie prejudiciază interesele Băncii ca și instituție finanțatoare pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau funcționarea Proiectului,

cu excepția cazului în care neconformarea sau circumstanțele care duc la neconformare pot fi remediate sau sunt remediate într-un interval de timp rezonabil specificat într-o notificare transmisă Împrumutatului de către Bancă.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu va limita niciun alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a Împrumutului.

#### **10.03 Daune**

##### **10.03A Tranșe cu rată fixă**

În cazul unei cereri conform Articolului 10.01 în legătură cu orice Tranșă cu Rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus Comisionul de Rambursare Anticipată la orice sumă care urmează să fie rambursată anticipat. Acest Comision de Rambursare Anticipată se va acumula de la data scadenței specificată în solicitarea Băncii și va fi calculat considerând că rambursarea anticipată s-a efectuat la data astfel specificată.

##### **10.03B Tranșe cu rată variabilă**

În cazul unei cereri conform Articolului 10.01 în legătură cu orice Tranșă cu Rata variabilă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus o sumă egală cu valoarea actuală a 0,15% (cincisprezece puncte de bază) pe an calculată și acumulându-se la valoarea sumei care trebuie rambursată în mod similar cu dobânda ce ar fi fost calculată și acumulată dacă suma respectivă ar fi rămas de plată conform graficului inițial de amortizare al Tranșei până la Data revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau la Data Scadenței.

Valoarea se va calcula la o rată de discount egală cu Rata de Redistribuire aplicată pentru fiecare Dată de Plată relevantă.

##### **10.03C Aspecte generale**

Sumele datorate de Împrumutat în conformitate cu acest Articol 10.03 se vor plăti la data rambursării anticipate specificată în cererea Băncii.

#### **10.04 Ne-derogare**

Eșecul, întârzierea sau neexercitarea totală sau parțială de către Bancă a oricărui drept sau remediu conform acestui Contract nu vor fi interpretate ca o derogare de la aceste drepturi sau remedii. Drepturile și remediile prevăzute în acest Contract sunt cumulative și nu exclud alte drepturi sau daune prevăzute de lege.

### **ARTICOLUL 11** **Lege și jurisdicție**

#### **11.01 Legea aplicabilă**

Prezentul Contract, precum și toate obligațiile necontractuale ce rezultă din acest Contract sau sunt în legătură cu acesta vor fi guvernate de legile Marelui Ducat al Luxemburgului.

### **11.02 Jurisdictia**

Părțile semnatare se supun jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Împrumutatul renunță prin prezenta la orice imunitate sau drept de a ridica obiecții în privința jurisdicției acestor curți. Orice sentință emisă de curți în conformitate cu prezentul Articol va fi definitivă și executorie pentru părți, fără restricții sau rezerve.

### **11.03 Dovada sumelor datorate**

În orice acțiune juridică generată de acest Contract, certificarea de către Bancă cu privire la orice sumă sau rată datorată Băncii conform acestui Contract va constitui, în absența unei erori evidente, dovada prima facie a sumei sau ratei respective.

## **ARTICOLUL 12** **Clauze finale**

### **12.01 Notificări între părți**

Notificările și alte comunicări transmise în cadrul acestui Contract, adresate oricărei părți din Contract, se vor efectua la adresele sau numerele de fax stabilite mai jos sau la orice alte adrese sau numere de fax notificate în prealabil, în scris, celeilalte părți:

Pentru Bancă

În atenția: Ops A/SEE/2-BG-RO-CY

100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

Nr. fax: +352 4379 67 290

Pentru Împrumutat

În atenția: Ministerul Finanțelor Publice

Direcția Generală Relații Financiare Internaționale

Str. Apolodor 17, Sector 5

RO-70060 București

România

Nr. fax: +40 21 3126792

### **12.02 Forma notificărilor**

Orice notificare sau comunicare transmisă în cadrul acestui Contract se va efectua în scris.

Notificările și alte comunicări pentru care în acest Contract se specifică perioade fixe sau care stabilesc ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, se pot efectua prin livrare personală, prin fax sau prin scrisoare recomandată. Respectivul notificări și comunicări se va considera a fi fost primite de către cealaltă parte la data livrării pentru scrisorile livrate personal sau cele recomandate sau la data confirmării transmiterii pentru cele transmise prin fax.

Alte notificări sau comunicări pot fi făcute prin livrare personală, scrisoare recomandată sau fax sau în măsura în care părțile stabilesc acest lucru prin acord scris, prin e-mail sau o altă formă de comunicare electronică.





Notificările emise de Împrumutat sau MADR conform unei prevederi din acest Contract vor fi – atunci când Banca solicită acest lucru – transmise împreună cu dovezi satisfăcătoare pentru Bancă privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze aceste notificări din partea Împrumutatului sau a MADR, precum și cu speciemenele de semnătură autentificate ale acestor persoane.

### 12.03 **Preambuluri și Anexe**

Preambulurile și următoarele Anexe fac parte integrantă din Contract:

|           |  |
|-----------|--|
| Anexa A.1 | Descrierea tehnică   |
| Anexa A.2 | Informații referitoare la Proiect ce trebuie transmise Băncii și Metoda de Transmitere |
| Anexa B   | Definiția EURIBOR  |
| Anexa C   | Formularul de cerere de tragere  |
| Anexa D   | Revizuirea și conversia Ratei dobânzii   |
| Anexa E   | Formularul Certificatului (solicitat conform Articolului 1.04C(a)(i))                  |
| Anexa F   | Formularul Declarației (solicitată conform Articolului 1.04B(b))                       |
| Anexa G   | Formularul Cererii de Alocare  |

**Descrierea și raportarea privind proiectul****A.1 Descrierea tehnică****Obiectul, locația**

Proiectul BEI va sprijini investiții selectate de mediu și silvicultură în cadrul a nouă măsuri ale Programului actual de Dezvoltare Rurală al României. Activitățile care urmează să fie sprijinite vor include infrastructură agricolă de mici dimensiuni pentru reducerea poluării, îmbunătățirea eficienței energetice și creșterea utilizării energiei regenerabile, îmbunătățirea managementului și protecției pădurilor; împăduriri; măsuri de control al eroziunii și inundațiilor; și dezvoltarea turismului rural. Investițiile vor fi efectuate în întreaga țară. Subproiectele cu valoare mai mică decât 25 milioane EUR (douăzeci și cinci milioane euro) vor face obiectul unei proceduri de alocare ex-post, așa cum se specifică în Contract.

Operațiunea va fi orientată către anumite elemente ale următoarelor 9 măsuri din PDR (cu referire la articolele relevante din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1698/2005 din data de 20 septembrie 2005 privind susținerea dezvoltării rurale de către Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală (FEADR) (JO L 277/1 din 21 octombrie 2005) și Anexa III la Regulamentul Comisiei (CE) Nr. 1974/2006 din data de 15 decembrie 2006 care prevede regulile pentru aplicarea Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 1698/2005 privind susținerea dezvoltării rurale prin FEADR (JO L 368/15 din 23 decembrie 2006).

**Descriere**

Se așteaptă ca operațiunea să sprijine investiții în cadrul măsurilor detaliate în tabelul de mai jos. Sumele alocate vor fi în conformitate cu criteriile de eligibilitate ale Băncii.

|  | Cod măsură | Măsuri selectate pentru proiectul BEI                          |
|--|------------|--|
| Axa I: Creșterea competitivității sectorului agricol și silvic prin susținerea restructurării, dezvoltării și inovării | 121        | Modernizarea exploatațiilor agricole                           |
|  | 122        | Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor                    |
|  | 123        | Creșterea valorii adăugate a produselor agricole și forestiere |
|  | 125        | Infrastructura agricolă și silvică                             |
|  | 143        | Servicii de consultanță și extensie pentru ferme               |
| Axa II: Îmbunătățirea mediului înconjurător și a   | 221        | Prima împădurire a terenului agricol                           |

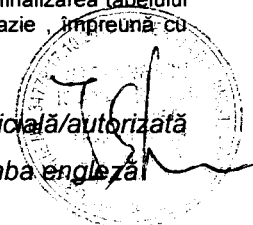
|   |       |  |
|---|-------|--|
| spațiului rural prin susținerea managementului peisajului-întreținerea plantațiilor         |       |  |
| Axa III: Îmbunătățirea calității vieții și încurajarea diversificării activității economice | 313   | Încurajarea activităților turistice  |
|   | 322   | Reînnoirea și dezvoltarea satelor, servicii de bază, moștenire rurală  |
| Măsuri de sprijin   | Axa V | Asistență Tehnică: Activități de pregătire, monitorizare, evaluare, informare și control în cadrul programului |

PDR prevede un anumit grad de flexibilitate pentru reechilibrarea finanțării anumitor măsuri pe parcursul implementării programului, pentru a răspunde nevoilor în schimbare/acceptării măsurilor de fluctuații de cost (de exemplu, inflația, modificările tehnice). Pentru a reflecta cât mai bine acest aspect, este asumată o flexibilitate de reechilibrare de până la 10% (zece la sută) între Axe și Măsuri, după caz. În plus, fiind aproape de finalul Perioadei de Programare curente (2007-2013) finanțarea unor Măsuri specifice poate fi ajustată în conformitate cu modificările survenite în PDR care au fost agreate cu Direcția generală pentru agricultură și dezvoltare rurală a Comisiei Europene<sup>1</sup>.

### Calendar

Operațiunea cuprinde anumite investiții, așa cum sunt definite pentru întreaga perioadă de programare 2007-2013. Schemele eligibile sunt cele implementate în perioada din iulie 2007 până în 2015, care este finalul permis al perioadei de implementare a PDR (în conformitate cu regula N+2). Doar acele investiții pentru care plățile au fost efectuate începând cu 1 ianuarie 2010 sunt incluse.

<sup>1</sup> Costurile detaliate ale Proiectului și cunoscând precisă a costurilor eligibile care sunt conforme cu obiectivele prezentei operațiuni sunt modificate datorită recente decizii de a oferi asistență specială din partea FEADR către RDP din România pentru intervalul de timp rămas din perioada de programare 2007-2013. Decizia a fost publicată în Jurnalul oficial al Uniunii Europene, însă detaliile bugetare nu au fost încă finalizate. În lumina acestei situații excepționale, finalizarea tabelului privind costurile detaliate ale prezentului Proiect constituie o prioritate care va fi rezolvată cu prima ocazie, împreună cu MADR.



**A.2 INFORMAȚII DESPRE PROIECT CARE TREBUIE TRANSMISE BĂNCII ȘI METODA DE TRANSMITERE**

1. Transmiterea datelor: desemnarea persoanei responsabile

Datele de mai jos trebuie trimise Băncii, pentru acest lucru fiind responsabilă:

|                     |  |
|---------------------|--|
| Instituția          | <i>Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale</i>                               |
| Persoana de contact | <i>Mihai HERCIU</i>  |
| Funcția             | <i>Director General</i>  |
| Departamentul       | <i>Direcția Generală de Dezvoltare Rurală<br/>Autoritatea de Management a PNDR</i> |
| Adresa              | <i>Carol I, nr. 24, București<br/>Cod poștal 02092, România</i>                    |
| Telefon             | <i>+40 21 307 85 65 / 66</i>   |
| Fax                 | <i>+40 21 307 86 06</i>  |
| Mobil               | <i>+40 736 600 861</i>   |
| E-mail              | <i>Mihai.herciu@madr.ro</i>  |

|                     |   |
|---------------------|---|
| Instituția          | <i>Agenția de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit din Ministerul<br/>Agriculturii și Dezvoltării Rurale</i> |
| Persoana de contact | <i>Eugen David Popescu</i>  |
| Funcția             | <i>Director General</i>   |
| Departamentul       | <i>Agenția de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit</i>   |
| Adresa              | <i>Știrbei Vodă nr. 43, București<br/>Cod poștal 02092, România</i>   |
| Telefon             | <i>+40 31-860.11.02, +40 21-402.27.50</i>   |
| Fax                 | <i>+40 21 315.67.79</i>   |
| Mobil               |   |
| E-mail              | <i>eugen.popescu@apdrp.ro</i>   |

Persoanele de contact menționate mai sus sunt persoane de contact responsabile în acest moment.

Împrumutatul va informa BEI prompt în cazul oricărei schimbări.

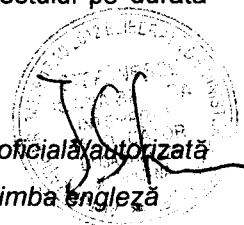
2. Date pentru teme specifice

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele date cel târziu până la data limită indicată mai jos.

| <b>Document / date</b>      | <b>Termen limită</b>  |
|-----------------------------|-----------------------|
| EIM-urile (dacă este cazul) | La solicitarea Băncii |

3. Date privind implementarea Proiectului

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații privind evoluția proiectului pe durata implementării sale până cel târziu la termenul limită indicat mai jos.

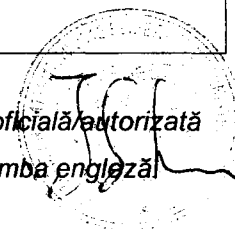


| Document / date   | Termen limită | Frecvența raportării |
|---|---------------|----------------------|
| <p>Raport de Progres al Proiectului (<i>Proiect=PDR</i>)</p> <p>- <i>Link către cel mai recent raport anual de progres pentru DG AGRI ( în conformitate cu legislația europeană, raportul de progres anual pentru anul N este înaintat Comisiei la finele lunii iunie a anului N+1);</i></p> <p>- Fiecare raport anual de progres va conține următoarele elemente:</p> <p>- (a) orice modificare în condițiile generale cu impact direct asupra condițiilor de implementare a programului, ca și orice modificare a politicilor naționale și comunitare afectând concordanța dintre FEADR și alte instrumente financiare;</p> <p>-(b) progresul programului față de obiectivele propuse, pe baza outputurilor și a indicatorilor de rezultate;</p> <p>-(c) implementarea proiectului din punct de vedere financiar , furnizând, pentru fiecare măsură, o declarație de cheltuieli referitoare la plățile către beneficiari; dacă programul se adresează regiunilor eligibile în cadrul Obiectivului de Convergență, cheltuielile trebuie identificate separat;</p> <p>-(d) acțiunile întreprinse de către Autoritatea de Management și Comitetul de Monitorizare pentru asigurarea calității și efectivității implementării programului, în special:</p> <p>-(i) un sumar al problemelor majore întâlnite în gestionarea programului și orice măsuri adoptate, inclusiv ca răspuns la comentariile conform Articolului 83.</p> <p>-(ii) utilizarea asistenței tehnice</p> | 30 Iulie      | Anual                |

4. Informații la sfârșitul lucrărilor și a primului an de funcționare

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații cu privire la finalizarea proiectului și funcționarea inițială, până cel târziu la termenul indicat mai jos.

| Document / informații  | Data înaintării la Bancă                                    |
|--|---|
| <p>Raport privind finalizarea proiectului, incluzând ( va fi Raportul final al PDR înaintat Comisiei în iunie 2016):</p> <p>-(a) orice modificare în condițiile generale cu impact direct asupra condițiilor de implementare a programului, ca și orice modificare a politicilor naționale și comunitare afectând concordanța dintre FEADR și alte instrumente financiare;</p> <p>-(b) progresul programului în linie cu obiectivele propuse, pe baza indicatorilor de rezultate;</p> <p>-(c) implementarea,, proiectului din punct de vedere financiar, furnizând, pentru fiecare măsură, o declarație referitoare la cheltuielile cu plățile către beneficiari; dacă programul se adresează regiunilor eligibile în cadrul Obiectivului de Convergență, cheltuielile trebuie identificate separat;</p> <p>-(d) acțiunile întreprinse de către Autoritatea de Management și Comitetul de Monitorizare pentru asigurarea calității și efectivității implementării programului, în special:</p> <p>-(i) un sumar al problemelor majore întâlnite în</p> | 6 (șase) luni de la finalizarea Proiectului ( Proiect =PDR) |



managementul programului și orice măsuri adoptate , inclusiv ca răspuns la comentariile conform Articolului 83.  
(ii) utilizarea asistenței tehnice

Indicatori selectați privind rezultatele PDR pentru raportare ( În raportul anual de progres, indicatorii sunt prezentați și agregați cumulat , pentru întreaga perioadă de implementare a PDR):

| Măsură   |   | Indicator   | Realizări | Ținte conform PDR versiunea XI ( în conformitate cu alocarea pe măsuri) |
|----------|---|---|-----------|---|
| Axa 1    | 121. Modernizarea fermelor  | Număr de ferme susținute<br>Număr de ferme de semi-subsistență susținute<br>Număr de ferme care produc și utilizează energie regenerabilă |           | 44.458<br>20.720<br>445   |
|          | 122 Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor   | Număr de unități susținute  |           | 18  |
|          | 123 Adăugarea de valoare produselor agricole și silvice   | Număr de întreprinderi susținute  |           | 3.205   |
|          | 125 Infrastructura agricolă și silvică  | Suprafața modernizată și reabilitată (ha)-<br>Protecția împotriva inundațiilor  |           | 40.000  |
|          | 143 Servicii de consiliere și consultanță pentru ferme  | Număr de ferme susținute  |           | 50.000  |
| Axa II:  | 221 Prima împădurire a terenului agricol  | Unități administrative susținute ( ha)  |           | 875   |
| Axa III: | 313 Încurajarea activităților de turism   | Număr de acțiuni de turism susținute  |           | 2.757   |
|          | 322 Renovarea, dezvoltarea satelor, îmbunătățirea serviciilor de baza pentru economia și populația rurală și punerea în valoare a moștenirii rurale | Număr de comune în care au loc acțiuni  |           | 1.026   |
| Axa V    | Asistență tehnică   | Număr de proiecte pentru pregătirea monitorizarea, evaluarea, informarea și controlul în cadrul programului                               | -         | -   |

Limba rapoartelor

raportul de progres anual în limba română; orice tabele și sumaruri, ca și sinteza raportului anual de implementare al PDR,- în engleză; raportul de progres anual al PDR, în română.



**Definiția EURIBOR**

A. EURIBOR

“EURIBOR” înseamnă:

- (a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, Rata afișată a dobânzii (așa cum este definită mai jos) la depozitele în EUR pe o lună;
- (b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni pentru care este disponibilă o Rată a dobânzii, rata afișată a dobânzii aplicabilă cu termenul ce corespunde numărului de luni; și
- (c) pentru o perioadă relevantă mai mare de o lună pentru care o Rată afișată a dobânzii nu este disponibilă, rata ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două Rate afișate, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă de luni care este perioada imediat mai scurtă decât durata perioadei relevante, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă de luni care este perioada imediat mai lungă decât durata perioadei relevante,

(perioada pentru care se ia rata sau din care se face interpolarea ratelor fiind “Perioada reprezentativă”),

În înțelesul alineatelor (b) și (c) de mai sus, „**disponibil**” înseamnă ratele care sunt calculate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI (sau orice succesoare a acelei funcții a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI determinată de Bancă) pentru scadențele date. „**Rata dobânzii**” înseamnă rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru perioada relevantă, publicată la ora 11.00 ora Bruxelles-ului sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în ziua (“**Data redeterminării**”) care cade cu 2 (două) Zile lucrătoare relevante înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pagina succesoare sau, dacă acestea nu sunt disponibile, o altă publicație aleasă de Bancă în acest scop.

Dacă aceasta Rată afișată a dobânzii nu este publicată, Banca va solicita birourilor principale din zona euro a patru bănci importante, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în EUR cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre aceste bănci la aproximativ ora 11.00, ora Bruxelles-ului, la Data redeterminării pentru băncile din piața interbancară din zona euro, pe o perioadă egală cu Perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata la Data redeterminării respectivă va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, rata la Data redeterminării va reprezenta media aritmetică a cotațiilor băncilor importante din zona euro, selectate de către Bancă, la aproximativ ora 11.00 ora Bruxelles-ului în ziua care cade după 2 (două) Zile lucrătoare relevante de la Data redeterminării, pentru împrumuturile în EUR cu o valoare comparabilă cu cea a celor mai importante Bănci Europene pe o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

Dacă rata ce rezultă din cele de mai sus este sub zero, EURIBOR va fi considerată a fi zero.



Dacă nicio rată nu este disponibilă conform celor de mai sus, EURIBOR va fi rata (exprimată ca rată procentuală pe an) care este determinată de Bancă a include în întregime costurile Băncii pentru finanțarea Tranșei relevante, în baza ratei de referință a Băncii generate la nivel intern în momentul respectiv sau a unei metode alternative de determinare a ratei stabilite în mod rezonabil de către Bancă.

**B. Date generale**

În scopul definițiilor de mai sus:

- (a) Toate procentele care rezultă din calculele la care se face referire în această Anexă se vor rotunji, dacă este necesar, la cea mai apropiată sută de mii parte dintr-un punct procentual, cu rotunjirea jumătăților.
- (b) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de Bancă.
- (c) Dacă oricare dintre prevederile anterioare devine neconcordanță cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în privința EURIBOR (sau a oricărei reguli succesoare a acelei funcții a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI determinată de Bancă), Banca poate amenda, în baza unei notificări transmise Împrumutatului, aceste prevederi pentru a le armoniza cu celelalte prevederi.



**Formular pentru Cererea de tragere****Cerere de tragere**

Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România  
Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România B

Data: 

Vă rugăm să eliberați următoarea tragere:

Denumirea împrumutului (\*):

Co-finanțare UE pentru Dezvoltare Rurală în România

Data semnării (\*):

2013

2014

Numărul contractului FI:

83.034

83.395

| valuta și suma solicitată |      |
|---------------------------|------|
| valuta                    | Suma |
|                           |      |

Data propusă de tragere: 

|                                       |  |  |                        |   |                      |
|---------------------------------------|--|--|------------------------|---|----------------------|
| <b>dobÂNDĂ</b>                        | Baza ratei dobânzii (Art. 3.01)  | <input type="text"/>   | <b>CORPUL DATORIEI</b> | Rezervat pentru BEI (valuta contractului) | <input type="text"/> |
|                                       | Rata (% sau Marjă)   | <input type="text"/>   |                        | Valoarea totală a împrumutului:           | 300.000.000          |
|                                       | SAU (vă rugăm să indicați numai UNA)   | -----  |                        | Suma trasă până în prezent:               | <input type="text"/> |
|                                       | Rata maximă (% sau Marjă maximă) <sup>2</sup>                                      | <input type="text"/>   |                        | Sold disponibil pentru tras:              | <input type="text"/> |
|                                       | Frecvența (Art. 3.01)  | Anuală <input type="checkbox"/><br>Semestrială <input type="checkbox"/><br>Trimestrială <input type="checkbox"/> |                        | Tragerea curentă:                         | <input type="text"/> |
| Date de plată (Art. 5)                | <input type="text"/>   | Sold după tragere:   | <input type="text"/>   |   |                      |
| I                                     | <input type="text"/>   | Scadența tragerii:   | <input type="text"/>   |   |                      |
| Frecvența de rambursare               | Semestrială  | Numărul maxim de trageri:  | 8                      |   |                      |
| Metodologie de rambursare (Art. 4.01) | Rate egale <input type="checkbox"/><br>Anuități constante <input type="checkbox"/> | Valoarea minimă a unei tranșe:   | <input type="text"/>   |   |                      |
| Prima dată de rambursare              | <input type="text"/>   |  |                        |   |                      |
| Data scadenței:                       | <input type="text"/>   |  |                        |   |                      |

<sup>2</sup> NOTĂ: Dacă Împrumutatul nu specifică o rată a dobânzii sau o Marjă aici, se va considera că Împrumutatul a agreeat rata dobânzii sau Marja transmise corespunzător de către Bancă în Notificarea de tragere, în conformitate cu prevederile Articolului 1.02C(c).

Totalul alocărilor până în prezent:

Condiții preliminare:

Da / Nu

Contul Împrumutatului care se va credita:

Cont Nr: .....

(vă rugăm să specificați formatul IBAN în cazul tragerilor în EUR sau formatul corespunzător pentru valuta relevantă)

Denumirea și adresa băncii: .....

Vă rugăm să transmiteți informațiile relevante la:

Denumirea/denumirile și semnătura/semnăturile autorizate ale Împrumutatului:

**Revizuirea și conversia ratei dobânzii**

Dacă o Dată de revizuire/conversie a dobânzii a fost inclusă în Notificarea de tragere pentru o Tranșă, se vor aplica prevederile de mai jos.

**A. Mecanica revizuirii/conversiei dobânzii**

În momentul primirii unei Cereri de revizuire/conversie a dobânzii, Banca, în perioada care începe cu 60 (șaizeci) de zile și se încheie cu 30 (treizeci) de zile anterior Datei de revizuire/conversie a dobânzii, va transmite Împrumutatului o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, care să menționeze:

- (a) Rata fixă și/sau Marja care s-ar aplica Tranșei sau părții din aceasta indicată în Cererea de revizuire/conversie a dobânzii, conform Articolului 3.01; și
- (b) că rata respectivă urmează să se aplice până la Data Scadenței sau până la noua Dată de revizuire/conversie, dacă există, iar dobânda este plătită trimestrial, semestrial sau anual, în arierate, la Datele de Plată stabilite.

Împrumutatul poate accepta în scris o Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, până la data-limită specificată în respectiva propunere.

Orice modificare a Contractului solicitată de Bancă în acest sens va fi efectuată printr-un acord ce urmează să fie încheiat nu mai târziu de 15 (cincisprezece) zile anterior Datei relevante de revizuire/conversie a dobânzii.

**B. Efectele revizuirii/conversiei dobânzii**

În cazul în care Împrumutatul acceptă în mod corespunzător, în scris, o Rată fixă sau Marjă cu privire la orice Propunere de revizuire/conversie a dobânzii, Împrumutatul va plăti dobânda acumulată la Data revizuirii/conversiei dobânzii și ulterior la Datele de Plată stabilite.

Anterior Datei revizuirii/conversiei dobânzii, prevederile relevante ale Contractului și Notificării de Tragere se vor aplica întregii Tranșe. De la și incluzând Data revizuirii/conversiei dobânzii, prevederile cuprinse în Propunerea de revizuire/conversie a dobânzii relaționate cu noua rată a dobânzii sau Marjă se vor aplica Tranșei (sau părții din aceasta) până la noua Dată a revizuirii/conversiei dobânzii, dacă există, sau până la Data Scadenței.

**C. Nerespectarea revizuirii/conversiei dobânzii**

În cazul în care Împrumutatul nu depune o Cerere de revizuire/conversie a dobânzii sau nu acceptă în scris Propunerea de revizuire/conversie a dobânzii pentru Tranșa respectivă sau dacă părțile nu încheie un amendament solicitat de către Bancă în conformitate cu paragraful A de mai sus, Împrumutatul va rambursa Tranșa (sau o parte din aceasta) la Data revizuirii/conversiei dobânzii, fără despăgubire. Împrumutatul va rambursa la Data revizuirii/conversiei dobânzii orice parte dintr-o Tranșă care nu este afectată de revizuirea/conversia dobânzii.

Formular de Certificat

Către: Banca Europeană de Investiții  
De la: Ministerul Finanțelor Publice din România  
Data:

Subiect: Contractul de finanțare dintre Banca Europeană de Investiții și România datat</>, 2013 ("Contractul de finanțare")

Număr FI 83.034 și 83.395 Număr Serapis 2013-0389

---

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare. Pentru scopul Articolului 1.04 din Contractul de finanțare, prin prezenta, certificăm următoarele:

- (a) nici un eveniment descris în Articolul 4.03A nu a avut loc și nu continuă să fie neremediat;
- (b) nicio garanție de tipul celor vizate prin Articolul 7 nu a fost constituită și nu există;
- (c) nu s-a produs nicio modificare semnificativă cu privire la niciun aspect din Proiect sau față de care avem obligația de a raporta conform Articolului 8.01 (cu excepția celor deja comunicate de către noi);
- (d) dispunem de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea și implementarea la termen a Proiectului în conformitate cu Anexa A.1;
- (e) niciun eveniment sau circumstanță care constituie sau care în timp sau prin notificare în cadrul Contractului de Finanțare ar constitui un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform Articolului 10.01 nu s-a produs și nu se desfășoară fără a se acorda derogare sau neremediat;
- (f) niciun litigiu, procedură de arbitraj administrativ sau investigație nu este în curs de desfășurare sau, din câte avem cunoștință, nu există posibilitatea sau amenințarea de a exista sub competența niciunui tribunal, instanță de arbitraj sau agenție care să fi dat naștere sau în cazul în care ar apărea să existe posibilitatea rezonabilă de a da naștere unei Modificări substanțiale negative și nici nu există față de noi sau de oricare dintre filialele noastre nicio sentință sau hotărâre judecătorească neîndeplinită;
- (g) declarațiile și garanțiile care urmează să fie făcute sau repetate de noi conform Articolului 6.07 sunt adevărate sub toate aspectele semnificative; și
- (h) nu s-a produs nicio Modificare substanțială negativă în situația noastră față de data de 24 decembrie 2013.

Cu stimă,

Pentru și în numele Ministerului Finanțelor Publice din România

Data:

**Forma declarației**

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Agenția de plăți pentru dezvoltare rurală și din pescuit, Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România

Data:

Subiect: Contractul de finanțare dintre Banca Europeană de Investiții și România datat</>, 2013 (**"Contractul de finanțare"**) amendat și reconfirmat la <>

Număr FI 83.034 și 83.395 Număr Serapis 2013-0389

---

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare.

Confirmăm prin aceasta că fiecare și toate Sub-Proiectele relevante incluse în Raportul de Alocare transmis ultima dată către Banca Europeană de Investiții la <se include data> corespund cu EIM, Directiva privind Habitatele și Directiva privind păsările ( așa cum sunt transpuse în legislația română), fiind primite toate aprobările necesare din partea Autorității/Autorităților competente <se va include numele exact al Autorității/Autorităților competente>, în conformitate cu prevederile relevante ale legislației românești și ale UE, aplicabile Programului de Dezvoltare Rurală din România.

Al dumneavoastră sincer,

În numele Agenției de Plăți pentru Dezvoltare Rurală și Pescuit, Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din România, de către <se va include numele și funcția semnatarului>

## FORMULAR DE CERERE DE ALOCARE

## G1 TABEL REZUMATIV- ALOCĂRI

(CUMULAT PÂNĂ LA ZZ/LL/AAAA)

**ALOCARE NR.****DATA:**

Denumirea operațiunii: CO-FINANȚARE UE PENTRU DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA

Numărul operațiunii: 2013-0389

Valuta: EUR

**TABEL REZUMATIV  
PENTRU TOATE  
MĂSURILE INCLUSE  
ÎN OPERAȚIUNEA BEI**TRAGERI (cumulative  
până la ZZ/LL/AAAA)

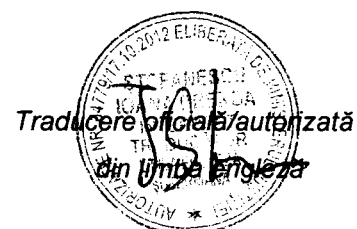
| Data Tragerii BEI<br>ZZ/LL/AAAA | Sumă | Procent din Tranzacția BEI aferentă proiectului | Procent din Tranzacția Beneficiar final |  |
|---------------------------------|------|---|---|--|
|                                 |      |   |   |  |
|                                 |      |   |   |  |
| Total                           |      |   |   |  |

Nume și prenume  
Funcția  
Departamentul  
Instituția

Semnătura:

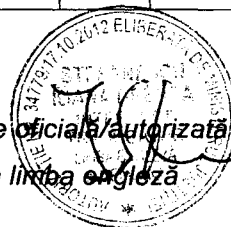
Data: YY/LL/AAAA

Locul: București



G.2 RAPORT DE ALOCARE  
(CUMULAT PÂNĂ LA ZZ/LL/AAA)

| Măsură/Axa  | Cost eligibil<br>(public+privat)                        | FISB publice  |       | Recuperări/corecții ale cheltuielilor publice |       | Solicitat FEADR | Număr de scheme | Cost total serie de scheme (euro) |              |
|---|---|---------------|-------|---|-------|-----------------|-----------------|-----------------------------------|--------------|
|   |   | Buget de stat | FEADR | Buget de stat                                 | FEADR |                 |                 | Cel mai mic                       | Cel mai mare |
| 121 Modernizarea holdingurilor agricole                 |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 122 Îmbunătățirea valorii economice a pădurilor         |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 123 Adăugarea de valoare produselor agricole și silvice |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 125 Infrastructura agricolă și silvică                  |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 143 Servicii de consilier și consultanță pentru ferme   |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| <b>TOTAL Axa I</b>                                      | Creșterea competitivității sectorului agricol și silvic |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| 221 Prima împădurire a terenului agricol                |   |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |
| <b>TOTAL Axa II</b>                                     | Îmbunătățirea mediului înconjurător și a spațiului      |               |       |   |       |                 |                 |                                   |              |



|                      |   |  |  |  |  |  |  |
|----------------------|---|--|--|--|--|--|--|
|                      | rural   |  |  |  |  |  |  |
| 313                  | Încurajarea activităților turistice   |  |  |  |  |  |  |
| 322                  | Reînnoirea și dezvoltarea satelor, servicii de bază, moștenire rurală                     |  |  |  |  |  |  |
| <b>Total Axa III</b> | Îmbunătățirea calității vieții și încurajarea diversificării activității economice rurale |  |  |  |  |  |  |
| 511                  | Asistență Tehnică   |  |  |  |  |  |  |
| <b>Total Axa V</b>   | Asistență tehnică   |  |  |  |  |  |  |
| <b>TOTAL GENERAL</b> |   |  |  |  |  |  |  |

*Nume și prenume*

*Funcție*

*Departament*

*Instituție*

**Semnătură:**

.....  
ZZ/LL/AAAA

**Data:**

**Locul:**

București